

I List do Koryntian

Rozdział 1

1:1	G3972 παυλος paulos Paweł	G2822 κλητος klētos powołany	G652 αποστολος apostolos wysłannik	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	G1223 δια dia przez	G2307 θειματος thelēmatos wolę	G2316 θεου theou Boga	G2532 και kai i	
G4988 σωσθενης sōsthenēs Sostenes	G3588 ο ho —	G80 αδελφος adelfos brat	1:2	G3588 τη tē —	G1577 εκκλησια ekklēsia zgrupowaniu	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3588 τη tē —	G5607 ουση ousē będacemu	
G1722 εν en w	G2882 κορινθω korinthō Koryncie	G37 ηγιασμενοις hēgiasmenois którzy są poświęceni	G1722 εν en w	G5547 χριστω christō Pomazańcu	G2424 ιησου iēsou Jezusie	G2822 κλητοις klētois powałanym	G40 αγιοις hagiois świętym			
G4862 συν syn ze	G3956 πασιν pasin wszystkimi	G3588 τοις tois —	G1941 επικαλουμενοις epikaloumenois przywołującymi	G3588 το to —	G3686 ονομα onoma imię	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2257 ημων hēmōn naszego	G2424 ιησου iēsou Jezusa	
G5547 χριστου christou Pomazańca	G1722 εν en w	G3956 παντι panti każdym	G5117 τοπω topō miejscu	G846 αυτων autōn ich	G5037 τε te zarówny	G2532 και kai i	G2257 ημων hēmōn naszym	1:3	G5485 χαρις charis Łaska	G5213 υμιν hymīn wam
G2532 και kai i	G1515 ειρηνη eirēnē pokój	G575 απο apo od	G2316 θεου theou Boga	G3962 πατρος patros Ojca	G2257 ημων hēmōn naszego	G2532 και kai i	G2962 κυριου kyriou Pana	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	1:4
G2168 ευχαριστω eucharistō Dziękuję	G3588 τω tō —	G2316 θεω theō Bogu	G3450 μου mou mojemu	G3842 παντοτε pantote zawsze	G4012 περι peri o	G5216 υμων hymōn was	G1909 επι epi z powodu	G3588 τη tē —	G5485 χαριτι chariti łaski	
G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3588 τη tē tej	G1325 δοθειση dotheisē która została dana	G5213 υμιν hymīn wam	G1722 εν en w	G5547 χριστω christō Pomazańcu	G2424 ιησου iēsou Jezusie	1:5	G3754 οτι hoti że	
G1722 εν en we	G3956 παντι panti wszystkim	G4148 επλουτισθητε eploutisthēte zostaliście ubogaceni	G1722 εν en w	G846 αυτω autō Nim	G1722 εν en we	G3956 παντι panti wszelkim	G3056 λογω logō słowie	G2532 και kai i		
G3956 παση pasē wszelkim	G1108 γνωσει gnōsei poznaniu	1:6	G2531 καθως kathōs tak jak	G3588 το to —	G3142 μαρτυριον martyrion świadectwo	G3588 του tou —	G5547 χριστου christou Pomazańca			
G950 εβεβαιωθη ebebaiōthē zostało utwierdzone	G1722 εν en w	G5213 υμιν hymīn was	1:7	G5620 ωστε hōste tak że	G5209 υμας hymas wam	G3361 μη mē nie	G5302 υστερεισθαι hystereisthai być w niedostatku	G1722 εν en w		
G3367 μηδενι mēdeni żadnym	G5486 χαρισματι charismati darze łaski	G553 απεκδεχομενους apekdechomenous oczekujący	G3588 την tēn —	G602 αποκαλυψιν apokalypsin objawienia	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2257 ημων hēmōn naszego	G2424 ιησου iēsou Jezusa		
G5547 χριστου christou Pomazańca	1:8	G3739 ος hos który	G2532 και kai i	G950 βεβαιωσει bebaiōsei utwierdzi	G5209 υμας hymas was	G2193 εως heōs aż do	G5056 τελους telous końca	G410 ανεγκλητους anegklētous nienagannych	G1722 εν en w	

G3588	G2250	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547		G4103	G3588	G2316
τη	ημερα	του	κυριου	ημων	ιησου	χριστου	1:9	πιστος	ο	θεος
tē	hēmera	tu	kyriou	hēmōn	iēsou	christou		pistos	ho	theos
—	dni	—	Pana	naszego	Jezusa	Pomazańca		Wierny	—	Bóg
G1223	G3739	G2564		G1519	G2842	G3588	G5207	G846	G2424	
δι	ου	εκληθητε		εις	κοινωνιαν	του	υιου	αυτου	ιησου	
di	hou	eklēthēte		eis	koinōnian	tu	hyiou	autou	iēsou	
przez	którego	zostaliście wezwani		do	wspólnoty	—	Syna	Jego	Jezusa	
G5547	G3588	G2962	G2257	1:10	G3870	G1161	G5209	G80	G1223	
χριστου	του	κυριου	ημων		παρακαλω	δε	υμας	αδελφοι	δια	
christou	tu	kyriou	hēmōn		parakalō	de	hymas	adelfoi	dia	
Pomazańca	—	Pana	naszego		Proszę	zaś	was	bracia	przez	
G3588	G3686	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547	G2443	G3588	G846	
του	ονοματος	του	κυριου	ημων	ιησου	χριστου	ινα	το	αυτο	
tu	onomatos	tu	kyriou	hēmōn	iēsou	christou	hina	to	auto	
—	imię	—	Pana	naszego	Jezusa	Pomazańca	aby	to	samo	
G3004		G3956	G2532	G3361	G5600	G1722	G5213	G4978		
λεγητε		παντες	και	μη	η	εν	υμιν	σχισματα		
legēte		pantes	kai	mē	ē	en	hymīn	schismata		
mówilibyście		wszyscy	i	nie	byłoby byłyby	w	was	rozdarcia		
G5600		G1161	G2675		G1722	G3588	G846	G3563	G2532	G1722
ητε		δε	κατηρτισμενοι		εν	τω	αυτω	νοι	και	εν
ēte		de	katērtismenoi		en	tō	autō	noi	kai	en
aby bylibyście		zaś	którzy są wydoskonaleni		w	tej	samej	myśli	i	w
G3588	G846	G1106		G1213		G1063	G3427	G4012	G5216	
τη	αυτη	γνωμη	1:11	εδηλωθη		γαρ	μοι	περι	υμων	
tē	autē	gnōmē		edēlōthē		gar	moi	peri	hymōn	
tym	samym	mniemaniu		Zostało ujawnione		bowiem	mi	o	was	
G80	G3450	G5259	G3588	G5514	G3754	G2054	G1722	G5213	G1526	1:12
αδελφοι	μου	υπο	των	χλοης	οτι	εριδες	εν	υμιν	εισιν	
adelfoi	mou	hypo	tōn	chloēs	hoti	erides	en	hymīn	eisin	
bracia	moi	przez	tych	Chloe	że	kłótnie	wśród	was	są	
G3004	G1161	G5124	G3754	G1538	G5216	G3004	G1473	G3303	G1510	G3972
λεγω	δε	τουτο	οτι	εκαστος	υμων	λεγει	εγω	μεν	ειμι	παυλου
legō	de	touto	hoti	hekastos	hymōn	legei	egō	men	eimi	paulou
Mówię	zaś	to	że	każdy	z was	mówi	ja	wprawdzie	jestem	Pawła
G1473	G1161	G625	G1473	G1161	G2786	G1473	G1161	G5547		1:13
εγω	δε	απολλω	εγω	δε	κηφα	εγω	δε	χριστου		
egō	de	apollō	egō	de	kēfa	egō	de	christou		
ja	zaś	Apollo	ja	zaś	Kefasa	ja	zaś	Pomazańca		
G3307		G3588	G5547	G3361	G3972	G4717		G5228	G5216	
μεμερισται		ο	χριστος	μη	παυλος	εσταυρωθη		υπερ	υμων	
memeristai		ho	christos	mē	paulos	estaurōthē		hyper	hymōn	
Jest podzielony		—	Pomazaniec	nie	Paweł	został ukrzyżowany		za	was	
G2228	G1519	G3588	G3686	G3972	G907		G2168	G3588	G2316	
η	εις	το	ονομα	παυλου	εβαπτισθητε	1:14	ευχαριστω	τω	θεω	
ē	eis	to	onoma	paulou	ebaptisthēte		eucharistō	tō	theō	
lub	w	—	imię	Pawła	zostaliście zanurzeni		Dziękuję	—	Bogu	
G3754	G3762	G5216	G907	G1487	G3361	G2921	G2532	G1050	1:15	G2443
οτι	ουδενα	υμων	εβαπτισα	ει	μη	κρισπον	και	γαιον		ινα
hoti	oudena	hymōn	ebaptisa	ei	mē	krispon	kai	gaion		hina
że	nikogo	z was	zanurzyłem	jeśli	nie	Krypsusa	i	Gajusa		aby
G3361	G5100	G2036	G3754	G1519	G3588	G1699	G3686	G907	1:16	
μη	τις	ειπη	οτι	εις	το	εμον	ονομα	εβαπτισα		
mē	tis	eipē	hoti	eis	to	emon	onoma	ebaptisa		
nie	ktoś	powiedziałby	że	w	—	moje	imię	zanurzyłem		

G907	G1161	G2532	G3588	G4734	G3624	G3063	G3756	G1492	G1487
εβαπτισα	δε	και	τον	στεφανα	οικον	λοιπον	ουκ	οιδα	ει
ebaptisa	de	kai	ton	stefana	oikon	loipon	ouk	oida	ei
Zanurzyłem	zaś	i	—	Stefana	dom	w końcu	nie	wiem	czy
G5100	G243	G907		G3756	G1063	G649	G3165	G5547	G907
τινα	αλλον	εβαπτισα	1:17	ου	γαρ	απεστειλεν	με	χριστος	βαπτιζειν
tina	allon	ebaptisa		ou	gar	apesteilen	me	christos	baptizein
kogoś	innego	zanurzyłem		nie	bowiem	wysłał	mnie	Pomazaniec	zanurzać
G235	G2097		G3756	G1722	G4678	G3056	G2443	G3361	
αλλ	ευαγγελιζεσθαι		ουκ	εν	σοφια	λογου	ινα	μη	
all	euangelizesthai		ouk	en	sofia	logou	hina	mē	
ale	głosić dobrą nowinę		nie	w	mądrości	słowa	aby	nie	
G2758		G3588	G4716	G3588	G5547		G3588	G3056	G1063
κενωθη		ο	σταυρος	του	χριστου	1:18	ο	λογος	γαρ
kenōthē		ho	stauros	tu	christou		ho	logos	gar
zostały uczyniony pustym		—	krzyż	—	Pomazańca		—	Słowo	bowiem
G3588	G3588	G4716	G3588	G3303	G622	G3472	G2076	G3588	G1161
ο	του	σταυρου	τοις	μεν	απολλυμενοις	μωρια	εστιν	τοις	δε
ho	tu	staurou	tois	men	apollymenois	mōria	estin	tois	de
—	—	krzyża	dla	wprawdzie	którzy giną	głupota	jest	—	zaś
G4982		G2254	G1411	G2316	G2076	G1125	G1063	G622	
σωζομενοις		ημιν	δυναμις	θεου	εστιν	1:19	γεγραπται	γαρ	απολω
sōzomenois		hēmin	dynamis	theou	estin		gegraptai	gar	apolō
którzy są zbawiani		nas	moc	Boga	jest		Jest napisane	bowiem	zniszczyć
G3588	G4678	G3588	G4680	G2532	G3588	G4907	G3588	G4908	G114
την	σοφιαν	των	σοφων	και	την	συνεσιν	των	συνετων	αθετησω
tēn	sofian	tōn	sofōn	kai	tēn	synesin	tōn	synetōn	athetēsō
—	mądrość	—	mądrych	i	—	zrozumienie	—	rozumnych	odrzuć
1:20	G4226	G4680	G4226	G1122	G4226	G4804	G3588	G165	G5127
	που	σοφος	που	γραμματευσ	που	συζητητης	του	αιωνος	τουτου
	pou	sofos	pou	grammateus	pou	syzētētēs	tu	aiōnos	toutou
	Gdzie	mądry	gdzie	znawca Pisma	gdzie	badacz	—	wieku	tego
G3780	G3471		G3588	G2316	G3588	G4678	G3588	G2889	G5127
ουχι	εμωρανεν		ο	θεος	την	σοφιαν	του	κοσμου	τουτου
ouchi	emōranen		ho	theos	tēn	sofian	tu	kosmou	toutou
czyż nie	uczynił głupią	—	—	Bóg	—	mądrość	—	świata	tego
G1894	G1063	G1722	G3588	G4678	G3588	G2316	G3756	G1097	G3588
επειδη	γαρ	εν	τη	σοφια	του	θεου	ουκ	εγνω	ο
epeidē	gar	en	tē	sofia	tu	theou	ouk	egnō	ho
skoro zaś	bowiem	w	—	mądrości	—	Boga	nie	poznał	—
G1223	G3588	G4678	G3588	G2316	G2106	G3588	G2316	G1223	G3588
δια	της	σοφιας	τον	θειον	ευδοκησεν	ο	θεος	δια	της
dia	tēs	sofias	ton	theon	eudokēsen	ho	theos	dia	tēs
przez	—	mądrość	—	Boga	miał upodobanie	—	Bóg	przez	—
G3472	G3588	G2782	G4982	G3588	G4100		G1894	G2532	G2453
μωριας	του	κηρυγματος	σωσαι	τους	πιστευοντας	1:22	επειδη	και	ιουδαιοι
mōrias	tu	kērygmatos	sōsai	tous	pisteuontas		epeidē	kai	ioudaioi
głupotę	—	ogłoszenia	zbawić	—	wierzących		skoro zaś	i	Judejczycy
G4592	G154	G2532	G1672	G4678	G2212		G2249	G1161	G2784
σημειον	αιτουσιν	και	ελληνες	σοφιαν	ζητουσιν	1:23	ημεις	δε	κηρυσσομεν
sēmeion	aitousin	kai	hellēnes	sofian	zētousin		hēmeis	de	kēryssomen
znaku	proszą	i	Grecy	mądrości	szukają		my	zaś	głosimy
G5547	G4717		G2453	G3303		G4625		G1672	
χριστον	εσταυρωμενον		ιουδαιοις	μεν		σκανδαλον		ελλησιν	
christon	estaurōmenon		ioudaiois	men		skandalon		hellēsin	
Pomazańca	który jest ukrzyżowany		dla Judejczyków	wprawdzie		zgorszenie		dla Greków	

G1161 δε de zaś	G3472 μωριαν mōrian głupotę	1:24	G846 αυτοις autois dla samych	G1161 δε de zaś	G3588 τοις tois —	G2822 κλητοις klētois powołanych	G2453 ιουδαιοις ioudaiois Judejczyków	G5037 τε te zarówno		
G2532 και kai i	G1672 ελλησιν hellēsīn Greków	G5547 χριστον christon Pomazańca	G2316 θεου theou Boga	G1411 δυναμιν dynamīn mocą	G2532 και kai i	G2316 θεου theou Boga	G4678 σοφιαν sofian mądrością	1:25 οτι hoti gdyż		
G3588 το to —	G3474 μωρον mōron głupie	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G4680 σοφωτερον sofōteron mądrzejsze	G3588 των tōn od	G444 ανθρωπων anthrōpōn ludzi	G2076 εστιν estin jest	G2532 και kai i	G3588 το to —	
G772 ασθενες asthenes słabe	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G2478 ισχυροτερον ischyroteron mocniejsze od	G3588 των tōn —	G444 ανθρωπων anthrōpōn ludzi	G2076 εστιν estin jest	1:26	G991 βλεπετε blepete Przeglądacie się		
G1063 γαρ gar bowiem	G3588 την tēn na	G2821 κλησιν klēsīn powołanie	G5216 υμων hymōn wasze	G80 αδελφοι adelphoi bracia	G3754 οτι hoti że	G3756 ου ou nie	G4183 πολλοι polloi liczni	G4680 σοφοι sofoi mądrzy	G2596 κατα kata według	
G4561 σαρκα sarka ciała	G3756 ου ou nie	G4183 πολλοι polloi liczni	G1415 δυνατοι dynatoi mocni	G3756 ου ou nie	G4183 πολλοι polloi liczni	G2104 ευγενεις eugeneis szlachetnie urodzeni	1:27	G235 αλλα alla ale	G3588 τα ta —	
G3474 μωρα mōra głupie	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G1586 εξελεξατο ekseleksato wybrał	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G2443 ινα hina aby	G3588 τους tous —	G4680 σοφους sofous mądrych	G2617 καταισχυνη kataischynē zawstydzalby	
G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G772 ασθενη asthenē słabych	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G1586 εξελεξατο ekseleksato wybrał	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G2443 ινα hina aby	G2617 καταισχυνη kataischynē zawstydzalby	
G3588 τα ta —	G2478 ισχυρα ischyra mocne	1:28	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G36 αγενη agenē niskiego rodu	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	
G1848 εξουθενημενα eksouthenēmena które jest wzgardzone		G1586 εξελεξατο ekseleksato wybrał	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G3361 μη mē nie	G5607 οντα onta istniejące	G2443 ινα hina aby	
G3588 τα ta to co	G5607 οντα onta istniejące	G2673 καταργηση katargēsē mógłby unieważnić	1:29	G3704 οπως hopōs tak aby	G3361 μη mē nie	G2744 καυχησεται kauchēsētai chlubiłoby się	G3956 πασα pasa każde	G4561 σαρξ sarks ciało		
G1799 ενωπιον enōpion przed	G846 αυτου autou Nim	1:30	G1537 εξ eks Przez	G846 αυτου autou Niego	G1161 δε de zaś	G5210 υμεις hymeis wy	G2075 εστε este jesteście	G1722 εν en w	G5547 χριστω christō Pomazańcu	G2424 ιησου iēsou Jezusie
G3739 ος hos który	G1096 εγενηθη egenēthē stał się	G2254 ημιν hēmin dla nas	G4678 σοφια sofia mądrość	G575 απο apo od	G2316 θεου theou Boga	G1343 δικαιοσυνη dikaiosynē sprawiedliwość	G5037 τε te zarówno	G2532 και kai i		

G38	G2532	G629		G2443	G2531	G1125	G3588	G2744
αγιασμος	και	απολυτρωσις	1:31	ινα	καθως	γεγραπται	ο	καυχωμενος
hagiasmos	kai	apolytrōsis		hina	kathōs	gegraptai	ho	kauchōmenos
poświęcenie	i	odkupienie		aby	tak jak	jest napisane	—	chlubiący się
G1722	G2962	G2744						
εν	κυριω	καυχασθω						
en	kyriō	kauchasthō						
w	Panu	niech chlubi się						

Rozdział 2

2:1	G2504	G2064	G4314	G5209	G80	G2064	G3756	G2596	G5247	
	καγω	ελθων	προς	υμας	αδελφοι	ηλθον	ου	καθ	υπεροχην	
	kagō	elthōn	pros	hymas	adelfoi	ēlthon	ou	kath	hyperochēn	
	A ja	przyszędłszy	do	was	bracia	przyszędłem	nie	według	wzniosłości	
G3056	G2228	G4678	G2605	G5213	G3588	G3142	G3588	G2316		
λογου	η	σοφιας	καταγγελων	υμιν	το	μαρτυριον	του	θεου	2:2	
logou	ē	sofias	katangellōn	hymīn	to	martyrion	tou	theou		
słowa	lub	mądrości	zwiastując	wam	—	świadectwo	—	Boga		
G3756	G1063	G2919	G3588	G1492	G5100	G1722	G5213	G1487	G3361	G2424
ου	γαρ	εκρινα	του	ειδεναι	τι	εν	υμιν	ει	μη	ηισουν
ou	gar	ekrina	tu	eidenai	ti	en	hymīn	ei	mē	iēsoun
Nie	bowiem	osądziłem	—	znać	coś	wśród	was	jeśli	nie	Jezusa
G5547	G2532	G5126	G4717			G2532	G1473	G1722	G769	
χριστον	και	τουτον	εσταυρωμενον		2:3	και	εγω	εν	ασθενεια	
christon	kai	touton	estaurōmenon			kai	egō	en	astheneia	
Pomazańca	i	to	który jest ukrzyżowany			I	ja	w	słabości	
G2532	G1722	G5401	G2532	G1722	G5156	G4183	G1096	G4314	G5209	
και	εν	φοβω	και	εν	τρομω	πολλω	εγενομην	προς	υμας	
kai	en	fobō	kai	en	tromō	pollō	egenomēn	pros	hymas	
i	w	strachu	i	w	drzeniu	wielkim	stałem się	u	was	
G2532	G3588	G3056	G3450	G2532	G3588	G2782	G3450	G3756	G1722	
και	ο	λογος	μου	και	το	κηρυγμα	μου	ουκ	εν	
kai	ho	logos	mou	kai	to	kērygma	mou	ouk	en	
a	—	słowo	moje	i	—	ogłaszanie	moje	nie	w	
G3981		G442	G4678	G3056	G235	G1722	G585	G4151		
πειθοις		ανθρωπινης	σοφιας	λογοις	αλλ	εν	αποδειξει	πνευματος		
peithois		anthrōpinēs	sofias	logois	all	en	apodeiksei	pneumatōs		
przekonywujących		ludzkiej	mądrości	słowach	ale	w	przejawie	Ducha		
G2532	G1411		G2443	G3588	G4102	G5216	G3361	G5600	G1722	G4678
και	δυναμεως	2:5	ινα	η	πιστις	υμων	μη	η	εν	σοφια
kai	dynamēōs		hina	hē	pistis	hymōn	mē	ē	en	sofia
i	mocy		aby	—	wiara	wasza	nie	byłaby	w	mądrości
G444	G235	G1722	G1411	G2316		G4678	G1161	G2980	G1722	G3588
ανθρωπων	αλλ	εν	δυναμει	θεου	2:6	σοφιαν	δε	λαλουμεν	εν	τοις
anthrōpōn	all	en	dynamēi	theou		sofian	de	laloumen	en	tois
ludzkiej	ale	w	mocy	Boga		Mądrość	zaś	mówimy	wśród	—
G5046	G4678	G1161	G3756	G3588	G165	G5127	G3761	G3588	G758	
τελειοις	σοφιαν	δε	ου	του	αιωνος	τουτου	ουδε	των	αρχοντων	
teleiois	sofian	de	ou	tu	aiōnos	toutou	oude	tōn	archontōn	
doskonałych	mądrość	zaś	nie	—	wieku	tego	ani	—	przywódców	
G3588	G165	G5127	G3588	G2673			G235	G2980	G4678	G2316
του	αιωνος	τουτου	των	καταργουμενων		2:7	αλλα	λαλουμεν	σοφιαν	θεου
tu	aiōnos	toutou	tōn	katargoumenōn			alla	laloumen	sofian	theou
—	wieku	tego	—	tracących na znaczeniu			ale	mówimy	mądrość	Boga
G1722	G3466	G3588	G613	G3739	G4309		G3588	G2316	G4253	
εν	μυστηριω	την	αποκεκρυμμενην	ην	προωρισεν		ο	θεος	προ	
en	mystērīō	tēn	apokekrymmenēn	hēn	proōrisen		ho	theos	pro	
w	tajemnicy	—	która jest ukryta	którą	przeznaczył		—	Bóg	przed	

G3588 των tōn —	G165 αιωνων aiōnōn wiekami	G1519 εις eis do	G1391 δοξαν doksan chwały	G2257 ημων hēmōn naszej	2:8	G3739 ην hēn która	G3762 ουδεις oudeis nikt	G3588 των tōn z	G758 αρχοντων archontōn przywódców	G3588 του tou —	
G165 αιωνος aiōnos wieku	G5127 τουτου toutou tego	G1097 εγνωκεν egnōken poznał	G1487 ει ei jeśli	G1063 γαρ gar bowiem	G1097 εγνωσαν egnōsan poznali	G3756 ουκ ouk nie	G302 αν an kiedykolwiek	G3588 τον ton —	G2962 κυριον kyrion Pana		
G3588 της tēs —	G1391 δοξης doksēs chwały	G4717 εσταυρωσαν estaurōsan ukrzyżowali	2:9	G235 αλλα alla Ale	G2531 καθως kathōs tak jak	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G3739 α ha co	G3788 οφθαλμος ofthalmos oko	G3756 ουκ ouk nie		
G1492 ειδεν eiden zobaczyło	G2532 και kai i	G3775 ους ous ucho	G3756 ουκ ouk nie	G191 ηκουσεν ēkousen usłyszało	G2532 και kai i	G1909 επι epi na	G2588 καρδιαν kardian serce	G444 ανθρωπου anthrōpou ludzkie	G3756 ουκ ouk nie		
G305 ανεβη anebē wstało	G3739 α ha to	G2090 ητοιμασεν hētoimasen przygotował	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G3588 τοις tois —	G25 αγαπωσιν agarōsin miłującym	G846 αυτον auton Go	2:10	G2254 ημιν hēmin Nam		
G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G601 απεκαλυπεν apekalypsen objawił	G1223 δια dia przez	G3588 του tou —	G4151 πνευματος pneumatōs Ducha	G846 αυτου autou Jego	G3588 το to —	G1063 γαρ gar bowiem		
G4151 πνευμα pneuma Duch	G3956 παντα panta wszystkie	G2045 ερευνα ereuna bada	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G899 βαθη bathē głębokości	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	2:11	G5101 τις tis Kto		
G1063 γαρ gar bowiem	G1492 οιδεν oiden zna	G444 ανθρωπων anthrōpōn ludzi	G3588 τα ta te	G3588 του tou —	G444 ανθρωπου anthrōpou człowieka	G1487 ει ei jeśli	G3361 μη mē nie	G3588 το to —	G4151 πνευμα pneuma duch		
G3588 του tou —	G444 ανθρωπου anthrōpou ludzki	G3588 το to —	G1722 εν en w	G846 αυτω autō nim	G3779 ουτως houtōs tak	G2532 και kai i	G3588 τα ta te	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3762 ουδεις oudeis nikt	
G1492 οιδεν oiden zna	G1487 ει ei jeśli	G3361 μη mē nie	G3588 το to —	G4151 πνευμα pneuma Duch	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	2:12	G2249 ημεις hēmeis My	G1161 δε de zaś	G3756 ου ou nie	G3588 το to —
G4151 πνευμα pneuma ducha	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G2983 ελαβομεν elabomen otrzymaliśmy	G235 αλλα alla ale	G3588 το to —	G4151 πνευμα pneuma Ducha	G3588 το to —	G1537 εκ ek z	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	
G2443 ινα hina aby	G1492 ειδωμεν eidōmen znalibyśmy	G3588 τα ta te	G5259 υπο hypo przez	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G5483 χαρισθεντα charisthenta które zostały darowane	G2254 ημιν hēmin nam	2:13			
G3739 α ha które	G2532 και kai i	G2980 λαλουμεν laloumen mówimy	G3756 ουκ ouk nie	G1722 εν en w	G1318 διδακτοις didaktois nauczonych	G442 ανθρωπινης anthrōpinēs ludzkiej	G4678 σοφιας sofias mądrości	G3056 λογοις logois słowach	G235 αλλ. all ale		
G1722 εν en w	G1318 διδακτοις didaktois nauczonych	G4151 πνευματος pneumatōs Ducha	G40 αγιου hagiou Świętego	G4152 πνευματικοις pneumatikois duchowymi	G4152 πνευματικα pneumatika duchowe	G4793 συγκρινοντες sygkrinontes porównując	2:14				

G5591	G1161	G444	G3756	G1209	G3588	G3588	G4151	G3588	G2316
ψυχικός	δε	ανθρωπος	ου	δεχεται	τα	του	πνευματος	του	θεου
psychikos	de	anthrōpos	ou	dechetai	ta	tou	pneumatos	tou	theou
Zmysłowy	zaś	człowiek	nie	przyjmuje	tych	—	Ducha	—	Boga
G3472	G1063	G846	G2076	G2532	G3756	G1410	G1097	G3754	G4153
μωρια	γαρ	αυτω	εστιν	και	ου	δυναται	γνωναι	οτι	πνευματικως
mōria	gar	autō	estin	kai	ou	dynatai	gnōnai	hoti	pneumatikōs
głupota	bowiem	jemu	jest	i	nie	może	poznać	że	duchowo
G350		G3588	G1161	G4152	G350	G3303	G3956	G846	
ανακρινεται	2:15	ο	δε	πνευματικος	ανακρινει	μεν	παντα	αυτος	
anakrinetai		ho	de	pneumatikos	anakrinei	men	panta	autos	
jest rozsządane	—	—	zaś	duchowy	rozsądza	wprawdzie	wszystkie	sam	
G1161	G5259	G3762	G350		G5101	G1063	G1097	G3563	G2962
δε	υπ	ουδενος	ανακρινεται	2:16	τις	γαρ	εγνω	νουν	κυριου
de	hyp	oudenos	anakrinetai		tis	gar	egnō	noun	kyriou
zaś	przez	nikogo	jest rozsządany		Kto	bowiem	poznał	myśl	Pana
G3739	G4822	G846	G2249	G1161	G3563	G5547	G2192		
ος	συμβιβασει	αυτον	ημεις	δε	νουν	χριστου	εχομεν		
hos	symbibasei	auton	hēmeis	de	noun	christou	echomen		
który	pouczy	Go	my	zaś	myśl	Pomazańca	mamy		

Rozdział 3

3:1	G2532	G1473	G80	G3756	G1410	G2980	G5213	G5613	G4152	
	και	εγω	αδελφοι	ουκ	ηδυνηθην	λαλησαι	υμιν	ως	πνευματικοις	
	kai	egō	adelfoi	ouk	ēdynēthēn	lalēsai	hymin	hōs	pneumatikois	
	A	ja	bracia	nie	mogłem	powiedzieć	wam	jak	duchowym	
G235	G5613	G4559	G5613	G3516	G1722	G5547		G1051	G5209	
αλλ	ως	σαρκικους	ως	νηπιους	εν	χριστω	3:2	γαλα	υμας	
all	hōs	sarkikois	hōs	nēpiois	en	christō		gala	hymas	
ale	jak	cielesnym	jak	niemowlętom	w	Pomazańcu		Mleko	wam	
G4222	G2532	G3756	G1033	G3768	G1063	G1410	G235	G3777	G2089	
εποτισα	και	ου	βρωμα	ουπω	γαρ	ηδυνασθε	αλλ	ουτε	ετι	
epotisa	kai	ou	brōma	oupō	gar	ēdynasthe	all	oute	eti	
dałem pić	i	nie	pokarm	jeszcze nie	bowiem	możliście	ale	ani	jeszcze	
G3568	G1410		G2089	G1063	G4559	G2075	G3699	G1063	G1722	G5213
νυν	δυνασθε	3:3	ετι	γαρ	σαρκικοι	εστε	οπου	γαρ	εν	υμιν
nyn	dynasthe		eti	gar	sarkikoi	este	hopou	gar	en	hymin
teraz	możecie		jeszcze	bowiem	cieleśni	jesteście	kiedy	bowiem	w	was
G2205	G2532	G2054	G2532	G1370	G3780	G4559	G2075	G2532	G2596	
ζηλος	και	ερις	και	διχοστασιαι	ουχι	σαρκικοι	εστε	και	κατα	
zēlos	kai	eris	kai	dichostasiai	ouchi	sarkikoi	este	kai	kata	
zazdrość	i	kłótnia	i	poróżnienia	czyż nie	cieleśni	jesteście	i	według	
G444	G4043		G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	
ανθρωπον	περιπατειτε	3:4	οταν	γαρ	λεγη	τις	εγω	μεν	ειμι	
anthrōpon	peripateite		hotan	gar	legē	tis	egō	men	eimi	
człowieka	postępujecie		Kiedy	bowiem	mówiłby	ktoś	ja	wprawdzie	jestem	
G3972	G2087	G1161	G1473	G625	G3780	G4559	G2075	G5101	G3767	
παυλου	ετερος	δε	εγω	απολλω	ουχι	σαρκικοι	εστε	3:5	τις	
paulou	heteros	de	egō	apollō	ouchi	sarkikoi	este		tis	
Pawła	inny	zaś	ja	Apollośa	czyż nie	cieleśni	jesteście	Kim	oun	
									więc	
G2076	G3972	G5101	G1161	G625	G235	G2228	G1249	G1223	G3739	
εστιν	παυλος	τις	δε	απολλως	αλλ	η	διακονοι	δι	ων	
estin	paulos	tis	de	apollōs	all	hē	diakonoi	di	hōn	
jest	Paweł	kim	zaś	Apolloś	ale	czy	śludzy	przez	których	
G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325		G1473	G5452	
επιστευσατε	και	εκαστω	ως	ο	κυριος	εδωκεν	3:6	εγω	εφυτευσα	
episteusate	kai	hekastō	hōs	ho	kyrios	edōken		egō	efyteusa	
uwierzyliście	i	każdemu	jak	—	Pan	dał		Ja	zasadziłem	

G625 απολλως apollōs Apollos	G4222 εποτισεν epotisen dał pić	G235 αλλ all ale	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G837 ηυξανεν ēuksanen dał wzrost	3:7	G5620 ωστε hōste tak że	G3777 ουτε oute ani	G3588 ο ho —	G5452 φυτευων fyteuōn sadzący
G2076 εστιν estin jest	G5100 τι ti czymś	G3777 ουτε oute ani	G3588 ο ho —	G4222 ποτιζων potizōn dający pić	G235 αλλ all ale	G3588 ο ho —	G837 αυξανων auksanōn dający wzrost	G2316 θεος theos Bóg	3:8	G3588 ο ho —
G5452 φυτευων fyteuōn Sadzący	G1161 δε de zaś	G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G4222 ποτιζων potizōn dający pić	G1520 εν hen jeden	G1526 εισιν eisin są	G1538 εκαστος hekastos każdy	G1161 δε de zaś	G3588 τον ton —	G2398 ιδιον idion własną
G3408 μισθον misthon zapłatę	G2983 ληφεται lēpsetai otrzyma	G2596 κατα kata według	G3588 τον ton —	G2398 ιδιον idion własnego	G2873 κοπον kopon trudu	3:9	G2316 θεου theou Boga	G1063 γαρ gar bowiem	G2070 εσμεν esmen jesteśmy	
G4904 συνεργοι synergoi współpracownicy		G2316 θεου theou Boga	G1091 γεωργιον geōrgion rola	G2316 θεου theou Boga	G3619 οικοδομη oikodomē budowla	G2075 εστε este jesteście	3:10	G2596 κατα kata Według	G3588 την tēn —	G5485 χαριν charin łaski
G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3588 την tēn tej	G1325 δοθεισαν dotheisan która została dana	G3427 μοι moi mi	G5613 ως hōs jak	G4680 σοφος sofos mądry	G753 αρχιτεκτων architektōn architekt	G2310 θεμελιον themelion fundament		
G5087 τεθεικα tetheika położyłem	G243 αλλος allos inny	G1161 δε de zaś	G2026 εποικοδομει epoikodomei nadbudowuje	G1538 εκαστος hekastos każdy	G1161 δε de zaś	G991 βλεπετω blepetō niech uważa	G4459 πως pōs jak	G2026 εποικοδομει epoikodomei nadbudowuje		
3:11	G2310 θεμελιον themelion fundamentu	G1063 γαρ gar bowiem	G243 αλλον allon innego	G3762 ουδεις oudeis nikt	G1410 δυναται dynatai może	G5087 θειναι theinai położyć	G3844 παρα para obok	G3588 τον ton tego	G2749 κειμενον keimenon leżącego	
G3739 ος hos który	G2076 εστιν estin jest	G2424 ιησους iēsous Jezus	G3588 ο ho —	G5547 χριστος christos Pomazaniec	3:12	G1487 ει ei Czy	G1161 δε de zaś	G5100 τις tis ktoś	G2026 εποικοδομει epoikodomei nadbudowuje	
G1909 επι epi na	G3588 τον ton —	G2310 θεμελιον themelion fundamencie	G5126 τουτον touton tym	G5557 χρυσον chryson złotem	G696 αργυρον argyron srebrem	G3037 λιθους lithous kamieniami	G5093 τιμιους timious drogimi	G3586 ξυλα ksyla drzewami		
G5528 χορτον chorton sianem	G2562 καλαμην kalamēn słomą	3:13	G1538 εκαστου hekastou każdego	G3588 το to —	G2041 εργον ergon dzieło	G5318 φανερων faneron widoczny	G1096 γενησεται genēsetai stanie się	G3588 η hē —	G1063 γαρ gar bowiem	
G2250 ημερα hēmera dzień	G1213 δηλωσει dēlōsei pokaże	G3754 οτι hoti gdyż	G1722 εν en w	G4442 πυρι pyri ogniu	G601 αποκαλυπτεται apokalyptetai jest objawiane	G2532 και kai i	G1538 εκαστου hekastou każdego	G3588 το to —	G2041 εργον ergon dzieło	
G3697 οποιον hopoion jaki	G2076 εστιν estin jest	G3588 το to —	G4442 πυρ pyr ogień	G1381 δοκιμασει dokimasei wypróbuje	3:14	G1487 ει ei Jeśli	G5100 τινος tinous czyjes	G3588 το to —	G2041 εργον ergon dzieło	G3306 μενει menei zostaje
G3739 ο ho który	G2026 εποικοδομησεν epōkodomēsen nadbudował	G3408 μισθον misthon zapłatę	G2983 ληφεται lēpsetai otrzyma	3:15	G1487 ει ei Jeśli	G5100 τινος tinous czyjes	G3588 το to —	G2041 εργον ergon dzieło		

G2618 κατακαησεται katakaēsetai zostanie spalone	G2210 ζημιωθησεται zēmiōthēsetai poniesie stratę	G846 αυτος autos on	G1161 δε de zaś	G4982 σωθησεται sōthēsetai zostanie zbawiony	G3779 ουτως houtōs tak	G1161 δε de zaś	G5613 ως hōs jak			
G1223 δια dia przez	G4442 πυρος pyros ogień	3:16	G3756 ουκ ouk Nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3485 ναος naos świątynia	G2316 θεου theou Boga	G2075 εστε este jesteście	G2532 και kai i	G3588 το to —
G4151 πνευμα pneuma Duch	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3611 οικει oikei mieszka	G1722 εν en w	G5213 υμιν hymīn was	3:17	G1487 ει ei Jeśli	G5100 τις tis ktoś	G3588 τον ton —	G3485 ναον naon świątynię
G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G5351 φθειρει ftheirei niszczy	G5351 φθειρει ftherei zniszczy	G5126 τουτον touton tego	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G3588 ο ho —	G1063 γαρ gar bowiem	G3485 ναος naos świątynia	G3588 του tou —
G2316 θεου theou Boga	G40 αγιος hagios święta	G2076 εστιν estin jest	G3748 οιτινες hoitines którzy	G2075 εστε este jesteście	G5210 υμεις hymeis wy	3:18	G3367 μηδεις mēdeis Nikt	G1438 εαυτον heauton siebie samego	G1818 εξαπατατω eksapatatō niech zwodzi	
G1487 ει ei jeśli	G5100 τις tis ktoś	G1380 δοκει dokei uważa	G4680 σοφος sofos mądry	G1511 ειναι einai być	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymīn was	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G165 αιωνι aiōni wieku	G5129 τουτω toutō tym
G3474 μωρος mōros głupi	G1096 γενεσθω genesthō niech stanie się	G2443 ινα hina aby	G1096 γενηται genētai stałby się	G4680 σοφος sofos mądry	3:19	G3588 η hē —	G1063 γαρ gar Bowiem	G4678 σοφια sofia mądrość	G3588 του tou —	
G2889 κοσμου kosmou świata	G5127 τουτου toutou tego	G3472 μωρια mōria głupstwo	G3844 παρα para u	G3588 τω tō —	G2316 θεω theō Boga	G2076 εστιν estin jest	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 ο ho —	
G1405 δρασσομενος drassomenos który chwytą	G3588 τους tous —	G4680 σοφους sofous mądrych	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G3834 πανουργια panourgia przebiegłości	G846 αυτων autōn ich	3:20	G2532 και kai i	G3825 παλιν palin znowu	
G2962 κυριος kyrios Pan	G1097 γνωσκει ginōskei zna	G3588 τους tous —	G1261 διαλογισμους dialogismous rozważania	G3588 των tōn —	G4680 σοφων sofōn mądrych	G3754 οτι hoti że	G1526 εισιν eisin są	G3152 ματαιοι mataioi próżne	3:21	
G5620 ωστε hōste Tak że	G3367 μηδεις mēdeis nikt	G2744 καυχασθω kauchasthō niech chlubi się	G1722 εν en w	G444 ανθρωποις anthrōpois ludziach	G3956 παντα panta wszystkie	G1063 γαρ gar bowiem	G5216 υμων hymōn wasze	G2076 εστιν estin jest	3:22	
G1535 ειτε eite Czy to	G3972 παυλος paulos Paweł	G1535 ειτε eite czy to	G625 απολλωσ apollōs Apollos	G1535 ειτε eite czy to	G2786 κηφας kēfas Kefas	G1535 ειτε eite czy to	G2889 κοσμος kosmos świat	G1535 ειτε eite czy to	G2222 ζωη zōē życie	G1535 ειτε eite czy to
G2288 θανατος thanatos śmierć	G1535 ειτε eite czy to	G1764 ενεστωτα enestōta które nastaje	G1535 ειτε eite czy to	G3195 μελλοντα mellonta mające nastąpić	G3956 παντα panta wszystkie	G5216 υμων hymōn wasze	G2076 εστιν estin jest	3:23		
G5210 υμεις hymeis wy	G1161 δε de zaś	G5547 χριστου christou Pomazańca	G5547 χριστος christos Pomazaniec	G1161 δε de zaś	G2316 θεου theou Boga					

Rozdział 4

4:1	G3779 ουτως houtōs Tak	G2248 ημας hēmas nas	G3049 λογιζεσθω logizesthō niech zalicza	G444 ανθρωπος anthrōpos człowiek	G5613 ως hōs jak	G5257 υπηρετας hypēretas podwładnych	G5547 χριστου christou Pomazańca	G2532 και kai i		
G3623 οικονομους oikonomous zarządców	G3466 μυστηριων mystērion tajemnic	G2316 θεου theou Boga	4:2	G3739 ο ho Co	G1161 δε de zaś	G3063 λοιπον loipon w końcu	G2212 ζητειται zēteitai jest szukane	G1722 εν en w	G3588 τοις tois —	
G3623 οικονομοις oikonomois zarządcach	G2443 ινα hina aby	G4103 πιστος pistos wiernym	G5100 τις tis każdy	G2147 ευρεθη heurethē zostałby znaleziony	4:3	G1698 εμοι emoi Mnie	G1161 δε de zaś	G1519 εις eis za		
G1646 ελαχιστον elachiston najmniejsze	G2076 εστιν estin jest	G2443 ινα hina aby	G5259 υφ hyf przy	G5216 υμων hymōn was	G350 ανακριθω anakrithō zostałbym osądzony	G2228 η ē lub	G5259 υπο hypo przez	G442 ανθρωπινης anthrōpinēs ludzki		
G2250 ημερας hēmeras dzień	G235 αλλ all ale	G3761 ουδε oude ani	G1683 εμαυτον emauton siebie	G350 ανακρινω anakrinō osądzam	4:4	G3762 ουδεν ouden niczego	G1063 γαρ gar bowiem	G1683 εμαυτω emautō o sobie	G4894 συνοιδα synoida uważam	G235 αλλ all ale
G3756 ουκ ouk nie	G1722 εν en w	G5129 τουτω toutō tym	G1344 δεδικαιωμαι dedikaiōmai jestem uznany za sprawiedliwego			G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G350 ανακρινων anakrinōn osądzający	G3165 με me mniej	
G2962 κυριος kyrios Pan	G2076 εστιν estin jest	4:5	G5620 ωστε hōste że	G3361 μη mē nie	G4253 προ pro przed	G2540 καιρου kairou porą	G5100 τι ti coś	G2919 κρινετε krinete sądźcie	G2193 εως heōs aż	G302 αν an kiedykolwiek
G2064 ελθη elthē przyszędłby	G3588 ο ho —	G2962 κυριος kyrios Pan	G3739 ος hos który	G2532 και kai i	G5461 φωτισει fōtisei wydobędzie na światło		G3588 τα ta —	G2927 κρυπτα krypta ukryte	G3588 του tou —	
G4655 σκοτους skotous ciemności	G2532 και kai i	G5319 φανερωσει fanerōsei ukaże	G3588 τας tas —	G1012 βουλας boulas postanowienia		G3588 των tōn —	G2588 καρδιων kardiōn serc	G2532 και kai i	G5119 τοτε tote wtedy	G3588 ο ho —
G1868 επαινος epainos pochwała	G1096 γενησεται genēsetai stanie się	G1538 εκαστω hekastō każdemu	G575 απο apo od	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	4:6	G5023 ταυτα tauta Te	G1161 δε de zaś	G80 αδελφοι adelfoi bracia	
G3345 μετεσχηματισα meteschēmatisa odnosiłem	G1519 εις eis do	G1683 εμαυτον emauton siebie	G2532 και kai i	G625 απολλω apollō Apollosa	G1223 δι di przez	G5209 υμας hymas was	G2443 ινα hina aby	G1722 εν en w	G2254 ημιν hēmin nas	
G3129 μαθητε mathēte nauczylibyście się		G3588 το to —	G3361 μη mē nie	G5228 υπερ hyper ponad	G3739 ο ho co	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G5426 φρονειν fronein myśleć	G2443 ινα hina aby	G3361 μη mē nie	
G1520 εις heis jeden	G5228 υπερ hyper ponad	G3588 του tou —	G1520 ενος henos jednego	G5448 φυσιουσθε fysiousthe bylibyście nadęci		G2596 κατα kata przeciw	G3588 του tou —	G2087 ετερου heterou innemu	4:7	G5101 τις tis Kto
G1063 γαρ gar bowiem	G4571 σε se cię	G1252 διακρινει diakrinei wyróżnia	G5101 τι ti co	G1161 δε de zaś	G2192 εχεις echeis masz	G3739 ο ho co	G3756 ουκ ouk nie	G2983 ελαβες elabes otrzymałeś	G1487 ει ei jeśli	

G1161	G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983	G2235	
δε	και	ελαβες	τι	καυχασαι	ως	μη	λαβων	4:8 ηδη	
de	kai	elabes	ti	kauchasai	hōs	mē	labōn	ēdē	
zaś	i	otrzymałeś	dłaczego	chlubisz się	jak	nie	otrzymawszy	Już	
G2880		G2075	G2235	G4147		G5565	G2257	G936	
κεκορησμενοι		εστε	ηδη	επλουτησατε		χωρις	ημων	εβασιλευσατε	
kekoresmenoi		este	ēdē	eploutēsate		chōris	hēmōn	ebasileusate	
którzy są zaspokojeni		jesteście	już	wzbogaciliście się		niezależnie od	nas	królowaliście	
G2532	G3785	G1065	G936	G2443	G2532	G2249	G5213		
και	οφελον	γε	εβασιλευσατε	ινα	και	ημεις	υμιν		
kai	ofelon	ge	ebasileusate	hina	kai	hēmeis	hymin		
i	oby	rzeczywiście	królowaliście	aby	i	my	z wami		
G4821			G1380	G1063	G3754	G3588	G2316	G2248	G3588
συμβασιλευσωμεν		4:9	δοκω	γαρ	οτι	ο	θεος	ημας	τους
symbasileusōmen			dokō	gar	hoti	ho	theos	hēmas	tous
razem królowalibyśmy			Uważam	bowiem	że	—	Bóg	nas	—
G652	G2078	G584	G5613	G1935		G3754	G2302	G1096	
αποστολους	εσχατους	απεδειξεν	ως	επιθανατιους		οτι	θεατρον	εγενηθημεν	
apostolous	eschatous	apedeiksen	hōs	epithanatiouis		hoti	theatron	egenēthēmen	
wysłanników	ostatnimi	pokazał	jak	skazanych na śmierć		gdyż	teatr	staliśmy się	
G3588	G2889	G2532	G32	G2532	G444	G2249	G3474	G1223	
τω	κοσμο	και	αγγελοις	και	ανθρωποις	4:10 ημεις	μωροι	δια	
tō	kosmō	kai	angelois	kai	anthrōpois	hēmeis	mōroi	dia	
—	światu	i	zwiastunom	i	ludziom	My	głupcy	przez	
G5547	G5210	G1161	G5429	G1722	G5547	G2249	G772	G5210	G1161
χριστον	υμεις	δε	φρονιμοι	εν	χριστω	ημεις	ασθενεις	υμεις	δε
christon	hymeis	de	fronimoi	en	christō	hēmeis	astheneis	hymeis	de
Pomazańca	wy	zaś	rozumni	w	Pomazańcu	my	słabi	wy	zaś
G2478	G5210	G1741	G2249	G1161	G820		G891	G3588	G737
ισχυροι	υμεις	ενδοξοι	ημεις	δε	ατιμοι	4:11	αχρι	της	αρτι
ischyroi	hymeis	endoksoi	hēmeis	de	atimoi		achri	tēs	arti
mocni	wy	wspaniali	my	zaś	lekceważeni		Aż do	tej	teraz
G5610	G2532	G3983		G2532	G1372	G2532	G1130	G2532	
ωρας	και	πεινωμεν		και	διψωμεν	και	γυμνητευομεν	και	
hōras	kai	peinōmen		kai	dipsōmen	kai	gymnēteuomen	kai	
godziny	i	jesteśmy głodni		i	pragnęlibyśmy	i	jesteśmy nadzy	i	
G2852		G2532	G790			G2532	G2872	G2038	
κολαφιζομεθα		και	ασατουμεν		4:12	και	κοπιωμεν	εργαζομενοι	
kolafizometha		kai	astatoumen			kai	kopiōmen	ergazomenoi	
jesteśmy bici pięściami		i	jesteśmy na tułaczce			i	trudzimy się	pracując	
G3588	G2398	G5495	G3058	G2127	G1377				
ταις	ιδιαις	χερσιν	λοιδορουμενοι	ευλογουμεν	διωκομενοι				
tais	idiais	chersin	loidoroumenoi	eulogoumen	diōkomenoi				
—	własnymi	rękami	będąc znieważanymi	błogosławimy	będąc prześladowanymi				
G430		G987	G3870	G5613	G4027	G3588	G2889		
ανεχομεθα	4:13	βλασφημουμενοι	παρακαλουμεν	ως	περικαθαρματα	του	κοσμου		
anechometha		blasfēmoumenoi	parakaloumen	hōs	perikatharmata	tou	kosmou		
znosimy		bluźniąc nam	zachęcamy	jak	śmieci	—	świata		
G1096	G3956	G4067	G2193	G737	G3756	G1788	G5209	G1125	
εγενηθημεν	παντων	περιψημα	εως	αρτι	4:14 ουκ	εντρεπων	υμας	γραφο	
egenēthēmen	pantōn	peripsēma	heōs	arti	ouk	entrepōn	hymas	grafō	
staliśmy się	wszystkich	odpad	aż do	teraz	Nie	zawstydzając	was	piszę	
G5023	G235	G5613	G5043	G3450	G27	G3560	G1437	G1063	
ταυτα	αλλ	ως	τεκνα	μου	αγαπητα	νουθετω	4:15 εαν	γαρ	
tauta	all	hōs	tekna	mou	agapēta	nouthetō	ean	gar	
te	ale	jak	dzieci	moje	umiłowane	napominam	Jeśli	bowiem	

G3463		G3807	G2192	G1722	G5547	G235	G3756	G4183		
μυριοις		παιδαγωγους	εχητε	εν	χριστω	αλλ	ου	πολλους		
myrious		paidagōgous	echēte	en	christō	all	ou	pollous		
dziesiątki tysięcy		pedagogów	mielibyście	w	Pomazańcu	ale	nie	wielu		
G3962	G1722	G1063	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098	G1473	G5209	
πατερας	εν	γαρ	χριστω	ιησου	δια	του	ευαγγελιου	εγω	υμας	
pateras	en	gar	christō	iēsou	dia	tou	euangelīou	egō	hymas	
ojców	w	bowiem	Pomazańcu	Jezusie	przez	—	dobrą nowinę	ja	was	
G1080		G3870	G3767	G5209	G3402	G3450	G1096		G1223	
εγεννησα	4:16	παρακαλω	ουν	υμας	μιμηται	μου	γινεσθε	4:17	δια	
egennēsa		parakalō	oun	hymas	mimētai	mou	ginesthe		dia	
zrodziłem		Zachęcam	więc	was	naśladowcy	moi	stawajcie się		Przez	
G5124	G3992	G5213	G5095	G3739	G2076	G5043	G3450	G27	G2532	
τουτο	επεμψα	υμιν	τιμοθεον	ος	εστιν	τεκνον	μου	αγαπητον	και	
touto	epempsa	hymīn	timotheon	hos	estin	teknon	mou	agapēton	kai	
to	posłałem	wam	Tymoteusza	który	jest	dziecko	moje	umiłowane	i	
G4103	G1722	G2962	G3739	G5209	G363	G3588	G3598	G3450	G3588	G1722
πιστον	εν	κυριω	ος	υμας	αναμνησει	τας	οδους	μου	τας	εν
piston	en	kyriō	hos	hymas	anamnēsei	tas	hodous	mou	tas	en
wierne	w	Panu	który	wam	przypomni	—	drogi	moje	—	w
G5547		G2531	G3837	G1722	G3956	G1577	G1321		G5613	
χριστω	καθως	πανταχου	εν	παση	εκκλησια	διδασκω	4:18	ως		
christō	kathōs	pantachou	en	pasē	ekklēsia	didaskō		hōs		
Pomazańcu	tak jak	wszędzie	w	każdym	zgromadzeniu	nauczam		Jak		
G3361	G2064	G1161	G3450	G4314	G5209	G5448		G5100		
μη	ερχομενου	δε	μου	προς	υμας	εφυσιωθησαν		τινες	4:19	
mē	erchomenou	de	mou	pros	hymas	efysiōthēsan		tines		
nie	przychodząc	zaś	ja	do	was	popadli w zarozumiałość		niektórzy		
G2064	G1161	G5030	G4314	G5209	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532	G1097
ελευσομαι	δε	ταχεως	προς	υμας	εαν	ο	κυριος	θεληση	και	γνωσομαι
eleusomai	de	tacheōs	pros	hymas	ean	ho	kyrios	thelēsē	kai	gnōsomai
Przyjdę	zaś	szybko	do	was	jeśli	—	Pan	chciałby	i	poznam
G3756	G3588	G3056	G3588	G5448		G235	G3588	G1411		G3756
ου	τον	λογον	των	πεφυσιωμενων		αλλα	την	δυναμιν	4:20	ου
ou	ton	logon	tōn	pefysiōmenōn		alla	tēn	dynamīn		ou
nie	—	słowo	tych	którzy są zarozumiali		ale	—	moc		nie
G1063	G1722	G3056	G3588	G932	G3588	G2316	G235	G1722	G1411	
γαρ	εν	λογω	η	βασιλεια	του	θεου	αλλ	εν	δυναμει	4:21
gar	en	logō	hē	basileia	tou	theou	all	en	dynamēi	
bowiem	w	słowie	—	Królestwo	—	Boga	ale	w	mocy	
G5101	G2309	G1722	G4464	G2064	G4314	G5209	G2228	G1722	G26	
τι	θελετε	εν	ραβδω	ελθω	προς	υμας	η	εν	αγαπη	
ti	thelete	en	rabdō	elthō	pros	hymas	ē	en	agapē	
Co	chcecie	w	łasce	przyszedłbym	do	was	czy	w	miłości	
G4151	G5037	G4236								
πνευματι	τε	πραοτητος								
pneumati	te	praotētos								
duchu	i także	łagodności								

Rozdział 5

5:1	G3654	G191	G1722	G5213	G4202	G2532	G5108	G4202	G3748
	ολως	ακουεται	εν	υμιν	πορνεια	και	τοιαυτη	πορνεια	ητις
	holōs	akouetai	en	hymīn	porneia	kai	toiautē	porneia	hētis
	Całkowicie	jest słyszany	wśród	was	nierząd	i	taki	nierząd	który
G3761	G1722	G3588	G1484	G3687	G5620	G1135	G5100	G3588	G3962
ουδε	εν	τοις	εθνεςιν	ονομαζεται	ωστε	γυναικα	τινα	του	πατρος
oude	en	tois	ethnesin	onomazetai	hōste	gynaika	tina	tou	patros
ani	wśród	—	narodów	jest wymieniany	że	żonę	ktoś	—	ojca

G2192 εχειν echein mieć	5:2	G2532 και kai A	G5210 υμεις hymeis wy	G5448 πεφυσιωμενοι pefysiōmenoi którzy są nadętymi	G2075 εστε este jesteście	G2532 και kai i	G3780 ουχι ouchi wcale	G3123 μαλλον mallon bardziej		
G3996 επενθησατε epenthēsate zasmuciliście się		G2443 ινα hina aby	G1808 εξαρθη eksarthē zostałby usunięty	G1537 εκ ek z	G3319 μεσου mesou pośród	G5216 υμων hymōn was	G3588 ο ho ten	G3588 το to —	G2041 εργον ergon czynu	
G5124 τουτο touto tego	G4160 ποιησας poiēsas który uczynił	5:3	G1473 εγω egō Ja	G3303 μεν men wprawdzie	G1063 γαρ gar bowiem	G5613 ως hōs jak	G548 απων apōn będąc nieobecny	G3588 τω tō —		
G4983 σωματι sōmati ciałem	G3918 παρων parōn będąc obecny	G1161 δε de zaś	G3588 τω tō —	G4151 πνευματι pneumati duchem	G2235 ηδη ēdē już	G2919 κεκρικα kekrika osądziłem	G5613 ως hōs jak	G3918 παρων parōn będąc obecny		
G3588 τον ton —	G3779 ουτως houtōs tak	G5124 τουτο touto tego	G2716 κατεργασαμενον katergasamenon który był sprawcą	5:4	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G3686 ονοματι onomati imieniu	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	
G2257 ημων hēmōn naszego	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	G4863 συναχθεντων synachthentōn zostawszy zebranymi		G5216 υμων hymōn wy	G2532 και kai i	G3588 του tou —	G1700 εμου emou mój	G4151 πνευματος pneumatōs duch	
G4862 συν syn z	G3588 τη tē —	G1411 δυναμει dynamei mocą	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2257 ημων hēmōn naszego	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	5:5	G3860 παραδουнай paradounai wydać	
G3588 τον ton —	G5108 τοιουτον toiouton takięgo	G3588 τω tō —	G4567 σατανα satana szatanowi	G1519 εις eis ku	G3639 ολεθρον olethron zagładzie	G3588 της tēs —	G4561 σαρκος sarkos ciała	G2443 ινα hina aby	G3588 το to —	
G4151 πνευμα pneuma duch	G4982 σωθη sōthē zostałby zbawiony		G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G2250 ημερα hēmera dzień	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2424 ιησου iēsou Jezusa	5:6	G3756 ου ou Nie
G2570 καλον kalon dobra	G3588 το to —	G2745 καυχημα kauchēma chluba	G5216 υμων hymōn wasza	G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3398 μικρα mikra mały	G2219 ζυμη zymē kwas	G3650 ολον holon całe	G3588 το to —
G5445 φυραμα fyrama ciasto	G2220 ζυμοι zymoi zakwasza	5:7	G1571 εκκαθαρατε ekkatharate Oczyśćcie	G3767 ουν oun więc	G3588 την tēn —	G3820 παλαιαν palaian stary	G2219 ζυμην zymēn zakwas	G2443 ινα hina aby	G5600 ητε ēte bylibyście	
G3501 νεον neon nowe	G5445 φυραμα fyrama ciasto	G2531 καθως kathōs tak jak	G2075 εστε este jesteście	G106 αζυμοι azymoi przaśni	G2532 και kai i	G1063 γαρ gar bo	G3588 το to jako	G3957 πασχα pascha Pascha	G2257 ημων hēmōn nasza	G5228 υπερ hyper za
G2257 ημων hēmōn nas	G2380 εθυθη ethythē został złożony w ofierze		G5547 χριστος christos Pomazaniec	5:8	G5620 ωστε hōste tak że	G1858 εορταζωμεν heortazōmen świętowalibyśmy	G3361 μη mē nie	G1722 εν en w		
G2219 ζυμη zymē zakwasie	G3820 παλαια palaia starym	G3366 μηδε mēde ani	G1722 εν en w	G2219 ζυμη zymē zakwasie	G2549 κακιας kakias złości	G2532 και kai i	G4189 πονηριας ponērias niegodziwości	G235 αλλ all ale	G1722 εν en w	

G106	G1505	G2532	G225	G1125	G5213	G1722	G3588	G1992		
αζυμοις	ειλικρινειας	και	αληθειας	5:9	εγραψα	υμιν	εν	τη	επιστολη	
azymois	eilikrineias	kai	alētheias		egrapsa	hymin	en	tē	epistolē	
przaśnikach	szczerości	i	prawdy		Napisałem	wam	w	tym	liście	
G3361	G4874	G4205		G2532	G3756	G3843	G3588	G4205		
μη	συναμειγνυσθαι	πορνοις	5:10	και	ου	παντως	τοις	πορνοις		
mē	synanamignysthai	pornois		kai	ou	pantōs	tois	pornois		
nie	mieszać się z	rozpustnikami		A	nie	wcale	z	rozpustnikami		
G3588	G2889	G5127	G2228	G3588	G4123	G2228	G727	G2228		
του	κοσμου	τουτου	η	τοις	πλεονεκταις	η	αρπαξιν	η		
tu	kosmou	toutou	ē	tois	pleonektais	hē	harpaksin	ē		
—	świata	tego	lub	z	chciwcami	lub	zdziercami	lub		
G1496	G1893	G3784		G686	G1537	G3588	G2889	G1831		
ειδωλολατραις	επει	οφειλετε		αρα	εκ	του	κοσμου	εξελθειν		
eidōlōlatrias	epei	ofeilete		ara	ek	tu	kosmou	ekselthein		
bałwochwalcami	skoro	jesteście zobowiązani		zatem	Z	tego	świata	wyjsć		
5:11	G3570	G1161	G1125	G5213	G3361	G4874	G1437	G5100	G80	
	νυνη	δε	εγραψα	υμιν	μη	συναμειγνυσθαι	εαν	τις	αδελφος	
	nyni	de	egrapsa	hymin	mē	synanamignysthai	ean	tis	adelfos	
	Teraz	zaś	napisałem	wam	aby nie	mieszać się	jeśli	ktoś	brat	
G3687		G2228	G4205	G2228	G4123	G2228	G1496	G2228		
ονομαζομενος		η	πορνος	η	πλεονεκτης	η	ειδωλολατρης	η		
onomazomenos		ē	pornos	ē	pleonektēs	ē	eidōlōlatrēs	ē		
który jest nazywany		lub	rozpustnik	lub	chciwiec	lub	bałwochwalcą	lub		
G3060	G2228	G3183	G2228	G727	G3588	G5108	G3366	G4906		
λοιδορος	η	μεθυσος	η	αρπαξ	τω	τοιουτω	μηδε	συνεσθειν	5:12	
loidoros	ē	methysos	ē	harpaks	tō	toioutō	mēde	synestheîn		
oszczerca	lub	pijak	lub	zdzierca	Z	takimi	i nie	jesć razem		
G5101	G1063	G3427	G2532	G3588	G1854	G2919	G3780	G3588	G2080	
τι	γαρ	μοι	και	τους	εξω	κρινειν	ουχι	τους	εσω	
ti	gar	moi	kai	tous	eksō	krinein	ouchi	tous	esō	
Co	bowiem	mi	i	tych	Z zewnątrz	sądzić	czyż nie	tych	wewnątrz	
G5210	G2919		G3588	G1161	G1854	G3588	G2316	G2919	G2532	G1808
υμεις	κρινετε	5:13	τους	δε	εξω	ο	θεος	κρινει	και	εξαιρετε
hymeis	krinete		tous	de	eksō	ho	theos	krinei	kai	eksareite
wy	sądzicie		Tych	zaś	Z zewnątrz	—	Bóg	osądzi	i	usuniecie
G3588	G4190	G1537	G5216	G846						
τον	πονηρον	εξ	υμων	αυτων						
ton	ponēron	eks	hymōn	autōn						
tego	niegodziwego	Z	was	samych						

Rozdział 6

6:1	G5111	G5100	G5216	G4229	G2192	G4314	G3588	G2087	G2919	G1909
	τολμα	τις	υμων	πραγμα	εχων	προς	τον	ετερον	κρινεσθαι	επι
	tolma	tis	hymōn	pragma	echōn	pros	ton	heteron	krinesthai	epi
	Śmie	ktoś	Z was	sprawę	mając	do	—	innego	być sądzonym	przed
G3588	G94		G2532	G3780	G1909	G3588	G40		G3756	G1492
των	αδικων		και	ουχι	επι	των	αγιων	6:2	ουκ	οιδατε
tōn	adikōn		kai	ouchi	epi	tōn	hagiōn		ouk	oidate
—	niesprawiedliwymi		a	nie	przed	—	świętymi		Nie	wiecie
G3754	G3588	G40	G3588	G2889	G2919	G2532	G1487	G1722	G5213	
οτι	οι	αγιοι	τον	κοσμον	κρινουσιν	και	ει	εν	υμιν	
hoti	hoi	hagioi	ton	kosmon	krinousin	kai	ei	en	hymin	
że	—	święci	—	świat	będą sądzić	i	jeśli	w	was	
G2919	G3588	G2889	G370	G2075	G2922	G1646			G3756	
κρινεται	ο	κοσμος	αναξιοι	εστε	κριτηριων	ελαχιστων	6:3		ουκ	
krinetai	ho	kosmos	anaksioi	este	kritērion	elachistōn			ouk	
jest sądzony	—	świat	niegodni	jesteście	sądzeń	najmniejszych			nie	

G1492 οιδάτε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G32 αγγελους angelous zwiastunów	G2919 κρινουμεν krinoumen będziemy sądzić	G3385 μητι mēti czyż nie	G1065 γε ge rzeczywiście	G982 βιωτικα biōtika życiowe	6:4	G982 βιωτικα biōtika Życiowe		
G3303 μεν men wprawdzie	G3767 ουν oun więc	G2922 κριτηρια kritēria sądzenia	G1437 εαν ean jeśli	G2192 εχητε echēte mielibyście	G3588 τους tous —	G1848 εξουθενημενους eksouthenēmenous którzy są bez znaczenia	G1722 εν en w			
G3588 τη tē —	G1577 εκκλησια ekklēsia zgromadzeniu	G5128 τουτους toutous tych	G2523 καθιζετε kathizete sądzacie	6:5	G4314 προς pros Do	G1791 εντροπην entropēn zawstydzienia	G5213 υμιν hymīn wam	G3004 λεγω legō mówię	G3779 ουτως houtōs tak	
G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymīn was	G4680 σοφος sofos mądry	G3761 ουδε oude ani	G1520 εις eis jeden	G3739 ος hos który	G1410 δυνησεται dynēsetai będzie mógł	G1252 διακριναι diakrinai rozsądzić	G303 ανα ana każdy
G3319 μεσον meson pośród	G3588 του tou —	G80 αδελφου adelfou brata	G846 αυτου autou jego	6:6	G235 αλλα alla Ale	G80 αδελφος adelfos brat	G3326 μετα meta z	G80 αδελφου adelfou bratem	G2919 κρινεται krinetai jest sądzony	G2532 και kai i
G5124 τουτο touto to	G1909 επι epi przed	G571 απιστων apistōn niewierzącymi	6:7	G2235 ηδη ēdē Już	G3303 μεν men wprawdzie	G3767 ουν oun więc	G3654 ολως holōs całkowicie	G2275 ηττημα hēttēma porażka	G1722 εν en pośród	
G5213 υμιν hymīn was	G2076 εστιν estin jest	G3754 οτι hoti że	G2917 κριματα krimata sądy	G2192 εχετε echete macie	G3326 μεθ meth z	G1438 εαυτων heautōn sobą	G1223 δια dia przez	G5101 τι ti co	G3780 ουχι ouchi nie	G3123 μαλλον mallon raczej
G91 αδικεισθε adikeisthe znoscie niesprawiedliwość		G1223 δια dia przez	G5101 τι ti co	G3780 ουχι ouchi nie	G3123 μαλλον mallon raczej	G650 αποστερεισθε apostereisthe dajecie się pozbawić	6:8	G235 αλλα alla Ale		
G5210 υμεις hymeis wy	G91 αδικειτε adikeite czynicie niesprawiedliwość		G2532 και kai i	G650 αποστερειτε apostereite pozbawiacie	G2532 και kai i	G5023 ταυτα tauta te	G80 αδελφους adelfous braci	6:9	G2228 η ē Czy	
G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G94 αδικοι adikoi niesprawiedliwi	G932 βασιλειαν basileian Królestwa	G2316 θεου theou Boga	G3756 ου ou nie	G2816 κληρονομησουσιν klēronomēsousin odziedziczą		G3361 μη mē nie	
G4105 πλανασθε planasthe dajcie się zwieść	G3777 ουτε oute ani	G4205 πορνοι pornoι nierządnicy	G3777 ουτε oute ani	G1496 ειδωλολατραι eidōlōlatriai bałwochwalcy	G3777 ουτε oute ani	G3432 μοιχοι moichoι cudzołożnicy	G3777 ουτε oute ani		G3777 ουτε oute ani	
G3120 μαλακοι malakoi zniewieściali	G3777 ουτε oute ani	G733 αρσενοκοιται arsenokoitai homoseksualiści	6:10	G3777 ουτε oute Ani	G2812 κλεπται kleptai złodzieje	G3777 ουτε oute ani	G4123 πλεονεκται pleonektai chciwcy	G3777 ουτε oute ani		
G3183 μεθυσοι methysoi pijacy	G3756 ου ou nie	G3060 λοιδοροι loidoroι oszczercy	G3756 ουχ ouch nie	G727 αρπαγες harpages zdziercy	G932 βασιλειαν basileian Królestwa	G2316 θεου theou Boga	G3756 ου hou nie	G2816 κληρονομησουσιν klēronomēsousin odziedziczą		
6:11	G2532 και kai i	G5023 ταυτα tauta tacy	G5100 τινες tines jacyś	G2258 ητε ēte byliście	G235 αλλα alla ale	G628 απελουσασθε apelousasthe obmyliście się	G235 αλλα alla ale	G37 ηγιασθητε hēgiasthēte zostaliście poświęceni		

G235 αλλ all ale	G1344 εδικαιωθητε edikaiōthēte zostaliście uznani za sprawiedliwych			G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G3686 ονοματι onomati imieniu	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2424 ιησου iēsou Jezusa	
G2532 και kai i	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G4151 πνευματι pneumati Duchu	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G2257 ημων hēmōn naszego	6:12	G3956 παντα panta Wszystkie	G3427 μοι moi mi	G1832 εξεστιν eksestin wolno
G235 αλλ all ale	G3756 ου ou nie	G3956 παντα panta wszystkie	G4851 συμφerei symferei jest korzystne		G3956 παντα panta wszystkie	G3427 μοι moi mi	G1832 εξεστιν eksestin wolno	G235 αλλ all ale	G3756 ουκ ouk nie	G1473 εγω egō ja
G1850 εξουσιασθησομαι eksousiasthēsomai będeę owładnięty		G5259 υπο hypo przez	G5100 τινος tinōs coś	6:13	G3588 τα ta —	G1033 βρωματα brōmata Pokarmy	G3588 τη tē dla	G2836 κοιλια koilia brzucha	G2532 και kai i	G3588 η hē —
G2836 κοιλια koilia brzuch	G3588 τοις tois dla	G1033 βρωμασιν brōmasin pokarmów	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G2316 θεος theos Bóg	G2532 και kai i	G3778 ταυτην tautēn ten	G2532 και kai i	G5023 ταυτα tauta te	
G2673 καταργησει katargēsei udaremni	G3588 το to —	G1161 δε de zaś	G4983 σωμα sōma ciało	G3756 ου ou nie	G3588 τη tē dla	G4202 πορνεια porneia nierządu	G235 αλλα alla ale	G3588 τω tō dla	G2962 κυριω kyriō Pana	G2532 και kai i
G3588 ο ho —	G2962 κυριος kyrios Pan	G3588 τω tō dla	G4983 σωματι sōmati ciała	6:14	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G2316 θεος theos Bóg	G2532 και kai i	G3588 τον ton —	G2962 κυριον kyrion Pana
G1453 ηγειρεν ēgeiren wzbudził	G2532 και kai i	G2248 ημας hēmas nas	G1825 εξεγερει eksegerei wzbudzi	G1223 δια dia przez	G3588 της tēs —	G1411 δυναμεως dynamēōs moc	G846 αυτου autou Jego	6:15	G3756 ουκ ouk Nie	G1492 οιδατε oidate wiecie
G3754 οτι hoti że	G3588 τα ta —	G4983 σωματα sōmata ciała	G5216 υμων hymōn wasze	G3196 μελη melē członki	G5547 χριστου christou Pomazańca	G2076 εστιν estin jest są	G142 αρας aras wziąwszy	G3767 ουν oun więc	G3588 τα ta —	
G3196 μελη melē członki	G3588 του tou —	G5547 χριστου christou Pomazańca	G4160 ποιησω poiēsō uczyniłbym		G4204 πορνης pornēs nierzędniczy	G3196 μελη melē członkami	G3361 μη mē nie	G1096 γενοιτο genoito oby stał się	6:16	
G2228 η ē Lub	G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3588 ο ho —	G2853 κολλωμενος kollōmenos który jest łączony	G3588 τη tē z	G4204 πορνη pornē nierzędniczą	G1520 εν hen jedno	G4983 σωμα sōma ciało	
G2076 εστιν estin jest są	G2071 εσονται esontai będą	G1063 γαρ gar bowiem	G5346 φησιν fēsīn mówi	G3588 οι hoi —	G1417 δυο dyo dwoje	G1519 εις eis ku	G4561 σαρκα sarka ciała	G1520 μιαν mian jednemu	6:17	G3588 ο ho —
G1161 δε de zaś	G2853 κολλωμενος kollōmenos który jest łączony	G3588 τω tō z	G2962 κυριω kyriō Panem	G1520 εν hen jeden	G4151 πνευμα pneuma Duch	G2076 εστιν estin jest	6:18	G5343 φευγετε feugete Uciekajcie	G3588 την tēn przed	
G4202 πορνειαν porneian nierzędem	G3956 παν pan każdy	G265 αμαρτημα hamartēma grzech	G3739 ο ho które	G1437 εαν ean jeśli	G4160 ποιηση poiēsē uczyniłby	G444 ανθρωπος anthrōpos człowiek	G1622 εκτος ektos na zewnątrz	G3588 του tou —		

G4983	G2076	G3588	G1161	G4203		G1519	G3588	G2398	G4983	
σωματος	εστιν	ο	δε	πορνευων		εις	το	ιδιον	σωμα	
sōmatos	estin	ho	de	porneuōn		eis	to	idion	sōma	
ciała	jest	—	zaś	oddający się nierządowi		ku	—	własnemu	ciału	
G264		G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G5216	G3485	G3588
αμαρτανει	6:19	η	ουκ	οιδατε	οτι	το	σωμα	υμων	ναος	του
hamartanei		ē	ouk	oidate	hoti	to	sōma	hymōn	naos	tou
grzeszy		Czy	nie	wiecie	że	—	ciało	wasze	świątynia	—
G1722	G5213	G40	G4151	G2076	G3739	G2192	G575	G2316	G2532	G3756
εν	υμιν	αγιου	πνευματος	εστιν	ου	εχετε	απο	θεου	και	ουκ
en	hymīn	hagīou	pneumatos	estin	hou	echete	apo	theou	kai	ouk
w	was	Świętego	Ducha	jest	którego	macie	od	Boga	i	nie
G2075	G1438		G59		G1063	G5092	G1392		G1211	
εστε	εαυτων	6:20	ηγορασθητε		γαρ	τιμης	δοξασατε		δη	
este	heautōn		ēgorasthēte		gar	timēs	doksasate		dē	
jesteście	was samych		Zostaliście wykupieni		bowiem	drogo	oddajcie chwałę		właśnie	
G3588	G2316	G1722	G3588	G4983	G5216	G2532	G1722	G3588	G4151	G5216
τον	θεον	εν	τω	σωματι	υμων	και	εν	τω	πνευματι	υμων
ton	theon	en	tō	sōmati	hymōn	kai	en	tō	pneumati	hymōn
—	Bogu	w	—	ciele	waszym	i	w	—	duchu	waszym
G3748	G2076	G3588	G2316							
ατινα	εστιν	του	θεου							
hatina	estin	tou	theou							
które	jest są	—	Boga							

Rozdział 7

7:1	G4012	G1161	G3739	G1125	G3427	G2570	G444	G1135	G3361	
	περι	δε	ων	εγραψατε	μοι	καλον	ανθρωπω	γυναικος	μη	
	peri	de	hōn	egrapsate	moi	kalon	anthrōpō	gynaikos	mē	
	O	zaś	których	napisaliście	mi	dobrze	człowiekowi	kobiety	nie	
G680		G1223	G1161	G3588	G4202	G1538	G3588	G1438	G1135	G2192
απτεσθαι	7:2	δια	δε	τας	πορνειας	εκαστος	την	εαυτου	γυναικα	εχετω
haptesthai		dia	de	tas	porneias	hekastos	tēn	heautou	gynaika	echetō
dotykać		Przez	zaś	—	nierzady	każdy	—	swoją	żonę	niech ma
G2532	G1538	G3588	G2398	G435	G2192		G3588	G1135	G3588	G435
και	εκαστη	τον	ιδιον	ανδρα	εχετω	7:3	τη	γυναικι	ο	ανηρ
kai	hekastē	ton	idion	andra	echetō		tē	gynaiki	ho	anēr
i	każda	—	swojego	męża	niech ma	—	—	Żonie	—	mąż
G3588	G3784		G2133	G591	G3668	G1161	G2532	G3588	G435	
την	οφειλομενην		ευνοιαν	αποδιδοτω	ομοιως	δε	και	η		
tēn	ofeilomenēn		eunoian	apodidotō	homoiōs	de	kai	hē		
—	który jest zobowiązany		z dobrej woli	niech oddaje	podobnie	zaś	i	—		
G1135	G3588	G435	G3588	G1135	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	
γυνη	τω	ανδρι	7:4	η	γυνη	του	ιδιου	σωματος	ουκ	εξουσιαζει
gynē	tō	andri		hē	gynē	tou	idiou	sōmatos	ouk	eksousiazēi
żona	—	mężowi	—	—	Żona	—	własnym	ciałem	nie	władą
G235	G3588	G435	G3668	G1161	G2532	G3588	G435	G3588	G2398	G4983
αλλ	ο	ανηρ	ομοιως	δε	και	ο	ανηρ	του	ιδιου	σωματος
all	ho	anēr	homoiōs	de	kai	ho	anēr	tou	idiou	sōmatos
ale	—	mąż	podobnie	zaś	i	—	mąż	—	własnym	ciałem
G3756	G1850	G235	G3588	G1135	G3361	G650	G240	G1487		
ουκ	εξουσιαζει	αλλ	η	γυνη	7:5	μη	αποστερειτε	αλληλους	ει	
ouk	eksousiazēi	all	hē	gynē		mē	apostereite	allēlous	ei	
nie	władą	ale	—	żona	Nie	—	pozbawiajcie się	wzajemnie	jeśli	
G3361	G5100	G302	G1537	G4859	G4314	G2540	G2443	G4980		
μη	τι	αν	εκ	συμφωνου	προς	καιρον	ινα	σχολαζητε		
mē	ti	an	ek	symfōnou	pros	kairon	hina	scholazēte		
nie	kto	kolwiek	z	obopólnej zgody	do	pory	aby	mielibyście czas		

G3588	G3521	G2532	G3588	G4335	G2532	G3825	G1909	G3588	G846	
τη	νηστεια	και	τη	προσευχη	και	παλιν	επι	το	αυτο	
tē	nēsteia	kai	tē	proseuchē	kai	palin	epi	to	auto	
—	postu	i	—	modlitwy	i	znów	przy	tym	samym	
G4905		G2443	G3361	G3985	G5209	G3588	G4567	G1223	G3588	
συνερχησθε		ινα	μη	πειραζη	υμας	ο	σατανας	δια	την	
synerchēsthe		hina	mē	peirazē	hymas	ho	satanas	dia	tēn	
schodzilibyście się		aby	nie	próbowałby	was	—	szatan	przez	—	
G192		G5216	7:6	G5124	G1161	G3004	G2596	G4774	G3756	
ακρασιαν		υμων		τουτο	δε	λεγω	κατα	συγγνωμην	ου	
akrasian		hymōn		touto	de	legō	kata	syngnōmēn	ou	
niewościągliwość		waszą		To	zaś	mówię	według	przyzwolenia	nie	
G2596	G2003	G2309	G1063	G3956	G444	G1511	G5613	G2532		
κατ	επιταγην	7:7	θελω	γαρ	παντας	ανθρωπους	ειναι	ως	και	
kat	epitagēn		thelō	gar	pantas	anthrōpous	einai	hōs	kai	
według	nakazu		Chcę	bowiem	wszyscy	ludzie	być	jak	i	
G1683	G235	G1538	G2398	G5486	G2192	G1537	G2316	G3739	G3303	
εμαυτον	αλλ	εκαστος	ιδιον	χαρισμα	εχει	εκ	θεου	ος	μεν	
emauton	all	hekastos	idion	charisma	echei	ek	theou	hos	men	
ja	ale	każdy	własny	dar łaski	ma	z	Boga	ten	wprawdzie	
G3779	G3739	G1161	G3779	G3004	G1161	G3588	G22	G2532	G3588	
ουτως	ος	δε	ουτως	7:8	λεγω	δε	τοις	αγαμοις	και	
houtōs	hos	de	houtōs		legō	de	tois	agamois	kai	
tak	ten	zaś	tak		Mówię	zaś	—	nieżonatym	i	
G5503	G2570	G846	G2076	G1437	G3306	G5613	G2504	G1487	G1161	
χηραις	καλον	αυτοις	εστιν	εαν	μεινωσιν	ως	καγω	7:9	ει	
chēraïs	kalon	autois	estin	ean	meinōsin	hōs	kagō		ei	
wdowom	dobry	dla nich	jest	jeśli	pozostaliby	jak	i ja		jeśli	
G3756	G1467	G1060	G2908	G1063	G2076	G1060	G2228			
ουκ	εγκρατευονται	γαμησατωσαν	κρεισσον	γαρ	εστιν	γαμησαι	η			
ouk	egkrateuontai	gamēsatosan	kreisson	gar	estin	gamēsai	ē			
nie	powściągają się	niech się zaślubią	lepiej	bowiem	jest	zaślubić się	niż			
G4448		G3588	G1161	G1060	G3853	G3756	G1473	G235		
πυρουσθαι	7:10	τοις	δε	γεγαμηκοσιν	παραγγελω	ουκ	εγω	αλλ		
pyrousthai		tois	de	gegāmēkosin	parangellō	ouk	egō	all		
być rozpalonym		Tym	zaś	którzy są zaślubieni	nakazuję	nie	ja	ale		
G3588	G2962	G1135	G575	G435	G3361	G5563	G1437	G1161		
ο	κυριος	γυναικα	απο	ανδρος	μη	χωρισθηναι	7:11	εαν	δε	
ho	kyrios	gynaika	apo	andros	mē	chōrīsthēnai		ean	de	
—	Pan	żona	od	męża	nie	zostać oddzielona		jeśli	zaś	
G2532	G5563	G3306	G22	G2228	G3588	G435				
και	χωρισθη	μενετω	αγαμος	η	τω	ανδρι				
kai	chōrīsthē	menetō	agamos	ē	tō	andri				
i	została oddzielona	niech pozostaje	niezamężna	lub	z	mężem				
G2644		G2532	G435	G1135	G3361	G863	G3588	G1161		
καταλλαγητω		και	ανδρα	γυναικα	μη	αφιεναι	7:12	τοις	δε	
katallagētō		kai	andra	gynaika	mē	afienai		tois	de	
niech zostanie pojednana		i	mąż	żonę	nie	oddalać		—	zaś	
G3062	G1473	G3004	G3756	G3588	G2962	G1487	G5100	G80	G1135	G2192
λοιποις	εγω	λεγω	ουχ	ο	κυριος	ει	τις	αδελφος	γυναικα	εχει
loipois	egō	legō	ouch	ho	kyrios	ei	tis	adelfos	gynaika	echei
pozostałym	ja	mówię	nie	—	Pan	jeśli	jakiś	brat	żonę	ma
G571	G2532	G846	G4909	G3611	G3326	G846	G3361	G863	G846	
απιστον	και	αυτη	συνευδοκει	οικειν	μετ	αυτου	μη	αφιετω	αυτην	
apiston	kai	autē	syneudokei	oikein	met	autou	mē	afietō	autēn	
niewierzącą	i	ta	zgadza się	mieszkać	z	nim	nie	niech oddala	jej	

7:13	^{G2532} και kai i	^{G1135} γυνη gynē żona	^{G3748} ητις hētis która	^{G2192} εχει echei ma	^{G435} ανδρα andra męża	^{G571} απιστον apiston niewierzącego	^{G2532} και kai i	^{G846} αυτος autos ten	^{G4909} συνευδοκει syneudokei zgadza się	
^{G3611} οικειν oikein mieszkać	^{G3326} μετ met z	^{G846} αυτης autēs nią	^{G3361} μη mē nie	^{G863} αφιετω afietō niech oddala	^{G846} αυτον auton go	7:14	^{G37} ηγιασται hēgiastai Jest uświęcony	^{G1063} γαρ gar bowiem	^{G3588} ο ho —	
^{G435} ανηρ anēr mąż	^{G3588} ο ho —	^{G571} απιστος apistos niewierzący	^{G1722} εν en przez	^{G3588} τη tē —	^{G1135} γυναικι gynaiki żonę	^{G2532} και kai i	^{G37} ηγιασται hēgiastai jest uświęcona	^{G3588} η hē —	^{G1135} γυνη gynē żona	
^{G3588} η hē —	^{G571} απιστος apistos niewierząca	^{G1722} εν en w	^{G3588} τω tō —	^{G435} ανδρι andri mężu	^{G1893} επει epēi skoro	^{G686} αρα ara zatem	^{G3588} τα ta —	^{G5043} τεκνα tekna dzieci	^{G5216} υμων hymōn wasze	^{G169} ακαθαρτα akatharta nieczyste
^{G2076} εστιν estin jest są	^{G3568} νυν nyn teraz	^{G1161} δε de zaś	^{G40} αγια hagia święte	^{G2076} εστιν estin jest są	7:15	^{G1487} ει ei jeśli	^{G1161} δε de zaś	^{G3588} ο ho —	^{G571} απιστος apistos niewierzący	
^{G5563} χωριζεται chōrizetai oddziela się	^{G5563} χωριζεσθω chōrizesthō niech jest oddzielony	^{G3756} ου ou nie	^{G1402} δεδουλωται dedoulōtai jest poddany niewoli	^{G3588} ο ho —	^{G80} αδελφος adelfos brat	^{G2228} η ē lub	^{G3588} η hē —			
^{G79} αδελφη adelfē siostra	^{G1722} εν en w	^{G3588} τοις tois —	^{G5108} τοιουτοις toioutois takich przypadkach	^{G1722} εν en w	^{G1161} δε de zaś	^{G1515} ειρηνη eirēnē pokoju	^{G2564} κεκληκεν keklēken wezwał	^{G2248} ημας hēmas nas	^{G3588} ο ho —	
^{G2316} θεος theos Bóg	7:16	^{G5101} τι ti Co	^{G1063} γαρ gar bowiem	^{G1492} οιδας oidas wiesz	^{G1135} γυναι gynai żono	^{G1487} ει ei czy	^{G3588} τον ton —	^{G435} ανδρα andra męża	^{G4982} σωσεις sōseis zbawisz	^{G2228} η ē lub
^{G5101} τι ti co	^{G1492} οιδας oidas wiesz	^{G435} ανερ aner mężu	^{G1487} ει ei czy	^{G3588} την tēn —	^{G1135} γυναικα gynaika żonę	^{G4982} σωσεις sōseis zbawisz	7:17	^{G1487} ει ei Jeśli	^{G3361} μη mē nie	^{G1538} εκαστω hekastō każdemu
^{G5613} ως hōs jak	^{G3307} εμερισεν emerisen przydzielił	^{G3588} ο ho —	^{G2316} θεος theos Bóg	^{G1538} εκαστον hekaston każdego	^{G5613} ως hōs jak	^{G2564} κεκληκεν keklēken wezwał	^{G3588} ο ho —	^{G2962} κυριος kyrios Pan	^{G3779} ουτως houtōs tak	
^{G4043} περιπατειω peripateitō niech postępuje	^{G2532} και kai i	^{G3779} ουτως houtōs tak	^{G1722} εν en w	^{G3588} ταις tais —	^{G1577} εκκλησιας ekklēsiais zgromadzeniach	^{G3956} πασαις pasais wszystkich	^{G1299} διατασσομαι diatassomai zarządzam	7:18		
^{G4059} περιτεμημενος peritetmēmenos Który jest obrzezany	^{G5100} τις tis ktoś	^{G2564} εκληθη eklēthē został wezwany	^{G3361} μη mē nie	^{G1986} επισπασθω epispasthō niech staje się nieobrzezany	^{G1722} εν en w					
^{G203} ακροβυστια akrobystia nieobrzezaniu	^{G5100} τις tis ktoś	^{G2564} εκληθη eklēthē został wezwany	^{G3361} μη mē nie	^{G4059} περιτεμνεσθω peritemnesthō niech jest obrzezywany	7:19	^{G3588} η hē —				
^{G4061} περιτομη peritomē Obrzezanie	^{G3762} ουδεν ouden niczym	^{G2076} εστιν estin jest	^{G2532} και kai i	^{G3588} η hē —	^{G203} ακροβυστια akrobystia nieobrzezanie	^{G3762} ουδεν ouden niczym	^{G2076} εστιν estin jest	^{G235} αλλα alla ale		

G5084	G1785	G2316	7:20	G1538	G1722	G3588	G2821	G3739		
τηρησις	εντολων	θεου		εκαστος	εν	τη	κλησει	η		
tērēsis	entolōn	theou		hekastos	en	tē	klēsei	hē		
przestrzeżenie	przykazań	Boga		Każdy	w	—	powołaniu	którym		
G2564	G1722	G3778	G3306		7:21	G1401	G2564	G3361		
εκληθη	εν	ταυτη	μενετω			δουλος	εκληθης	μη		
eklēthē	en	tautē	menetō			doulos	eklēthēs	mē		
został wezwany	w	tym	niech pozostaje			Niewolnik	zostałeś wezwany	nie		
G4671	G3199	G235	G1487	G2532	G1410	G1658	G1096	G3123	G5530	
σοι	μελετω	αλλ	ει	και	δυνασαι	ελευθερος	γενεσθαι	μαλλον	χρησαι	
soi	meletō	all	ei	kai	dynasai	eleutheros	genesthai	mallon	chrēsai	
ciebie	niech martwi	ale	jeśli	i	możesz	wolny	stać się	raczej	korzystaj	
7:22	G3588	G1063	G1722	G2962	G2564		G1401	G558	G2962	
	ο	γαρ	εν	κυριω	κληθεις		δουλος	απελευθερος	κυριου	
	ho	gar	en	kyriō	klētheis		doulos	apeleutheros	kyriou	
	—	Bowiem	w	Panu	który został wezwany		niewolnik	wyzwoleniec	Pana	
G2076	G3668	G2532	G3588	G1658	G2564		G1401	G2076		
εστιν	ομοιως	και	ο	ελευθερος	κληθεις		δουλος	εστιν		
estin	homoiōs	kai	ho	eleutheros	klētheis		doulos	estin		
jest	podobnie	i	—	wolny	który został nazwany		niewolnik	jest		
G5547	7:23	G5092	G59		G3361	G1096	G1401	G444		
χριστου		τιμης	ηγορασθητε		μη	γινεσθε	δουλοι	ανθρωπων		
christou		timēs	ēgorasthēte		mē	ginesthe	douloi	anthrōpōn		
Pomazańca		Drogo	zostaliście wykupieni		nie	stawajcie się	niewolnicy	ludzi		
7:24	G1538	G1722	G3739	G2564	G80	G1722	G5129	G3306		
	εκαστος	εν	ω	εκληθη	αδελφοι	εν	τουτω	μενετω		
	hekastos	en	hō	eklēthē	adelfoi	en	toutō	menetō		
	Każdy	w	czym	został wezwany	bracia	w	tym	niech pozostaje		
G3844	G3588	G2316	7:25	G4012	G1161	G3588	G3933	G2003	G2962	G3756
παρα	τω	θεω		περι	δε	των	παρθενων	επιταγην	κυριου	ουκ
para	tō	theō		peri	de	tōn	parthenōn	epitagēn	kyriou	ouk
u	—	Boga		O	zaś	—	dziewicach	nakazu	Pana	nie
G2192	G1106	G1161	G1325	G5613	G1653		G5259	G2962	G4103	
εχω	γνωμην	δε	διδωμι	ως	ηλεημενος		υπο	κυριου	πιστος	
echō	gnōmēn	de	didōmi	hōs	ēleēmenos		hypo	kyriou	pistos	
mam	mniemanie	zaś	daję	jak	dostępujący litości		od	Pana	godny wiary	
G1511	7:26	G3543	G3767	G5124	G2570	G5225	G1223	G3588	G1764	
ειναι		νομιζω	ουν	τουτο	καλον	υπαρχειν	δια	την	ενεστωσαν	
einai		nomizō	oun	touto	kalon	hyparchein	dia	tēn	enestōsan	
być		Wnioskuje	więc	to	dobre	być	przez	—	nastająca	
G318	G3754	G2570	G444		G3588	G3779	G1511	7:27	G1210	
αναγκην	οτι	καλον	ανθρωπω		το	ουτως	ειναι		δεδεσαι	
anagkēn	hoti	kalon	anthrōpō		to	houtōs	einai		dedesai	
konieczność	że	dobre	człowiekowi		—	tak	być		Jesteś związany	
G1135	G3361	G2212	G3080	G3089		G575	G1135	G3361	G2212	
γυναικι	μη	ζητει	λυσιν	λελυσαι		απο	γυναικος	μη	ζητει	
gynaiki	mē	zētei	lysin	lelyasai		apo	gynaikos	mē	zētei	
żoną	nie	szukaj	uwolnienia	jesteś rozwiązany		od	żony	nie	szukaj	
G1135	7:28	G1437	G1161	G2532	G1060	G3756	G264	G2532	G1437	
γυναικα		εαν	δε	και	γημης	ουχ	ημαρτες	και	εαν	
gynaika		ean	de	kai	gēmēs	ouch	hēmartes	kai	ean	
żony		jeśli	zaś	i	zaślubiłbyś się	nie	zgrzeszyłeś	i	jeśli	
G1060	G3588	G3933	G3756	G264		G2347	G1161	G3588	G4561	
γημη	η	παρθενος	ουχ	ημαρτεν		θλιψιν	δε	τη	σαρκι	
gēmē	hē	parthenos	ouch	hēmartēn		thlipsin	de	tē	sarki	
zaślubiłaby się	—	dziewica	nie	zgrzeszyła		ucisk	zaś	—	ciała	

G2192	G3588	G5108	G1473	G1161	G5216	G5339		G5124	G1161
εξουσιν	οι	τοιουτοι	εγω	δε	υμων	φειδομαι	7:29	τουτο	δε
eksousin	hoi	toioutoi	egō	de	hymōn	feidomai		touto	de
będą mieć	—	tacy	ja	zaś	was	oszczędzam		To	zaś
G5346	G80	G3754	G3588	G2540	G4958	G3588	G3063	G2076	G2443
φημι	αδελφοι	οτι	ο	καιρος	συνεσταλμενος	το	λοιπον	εστιν	ινα
fēmi	adelfoi	hoti	ho	kairos	synestalmenos	to	loipon	estin	hina
mówię	bracia	że	—	pora	która jest skrócona	—	w końcu	jest	aby
G2532	G3588	G2192	G1135	G5613	G3361	G2192	G5600	G2532	G3588
και	οι	εχοντες	γυναικας	ως	μη	εχοντες	ωσιν	7:30	και
kai	hoi	echontes	gynaikas	hōs	mē	echontes	ōsin		kai
i	—	mający	żony	jak	nie	mający	byliby	i	—
G2799	G5613	G3361	G2799	G2532	G3588	G5463	G5613	G3361	G5463
κλαιοντες	ως	μη	κλαιοντες	και	οι	χαιροντες	ως	μη	χαιροντες
klaiontes	hōs	mē	klaiontes	kai	hoi	chairontes	hōs	mē	chairontes
placzący	jak	nie	placzący	a	—	radujący się	jak	nie	radujący się
G2532	G3588	G59	G5613	G3361	G2722		G2532	G3588	G5530
και	οι	αγοραζοντες	ως	μη	κατεχοντες	7:31	και	οι	χρωμενοι
kai	hoi	agorazontes	hōs	mē	katechontes		kai	hoi	chrōmenoi
a	—	kupujący	jak	nie	nabywający		a	—	korzystający
G3588	G2889	G5129	G5613	G3361	G2710	G3855	G1063	G3588	G4976
τω	κοσμο	τουτω	ως	μη	καταχρωμενοι	παραγει	γαρ	το	σχημα
tō	kosmō	toutō	hōs	mē	katachrōmenoi	paragei	gar	to	schēma
—	świata	tego	jak	nie	wykorzystujący	przemija	bowiem	—	postać
G3588	G2889	G5127		G2309	G1161	G5209	G275	G1511	G3588
του	κοσμου	τουτου	7:32	θελω	δε	υμας	αμεριμνους	ειναι	ο
tou	kosmou	toutou		thelō	de	hymas	amerimnous	einai	ho
—	świata	tego		Chcę	zaś	wam	wolnymi od trosk	być	—
G22	G3309	G3588	G3588	G2962	G4459	G700	G3588	G2962	
αγαμος	μεριμνα	τα	του	κυριου	πως	αρεσει	τω	κυριω	7:33
agamos	merimna	ta	tou	kyriou	pōs	aresei	tō	kyriō	
nieżonaty	martwi się	o	—	Pana	jak	przypodoba się	—	Panu	
G3588	G1161	G1060		G3309	G3588	G3588	G2889	G4459	G700
ο	δε	γαμησας		μεριμνα	τα	του	κοσμου	πως	αρεσει
ho	de	gamēsas		merimna	ta	tou	kosmou	pōs	aresei
—	zaś	który zaślubił się		martwi się	o	—	świata	jak	przypodoba się
G3588	G1135		G3307	G3588	G1135	G2532	G3588	G3933	G3588
τη	γυναικι	7:34	μεμερισται	η	γυνη	και	η	παρθενος	η
tē	gynaiki		memeristai	hē	gynē	kai	hē	parthenos	hē
—	żonie		jest podzielona	—	kobieta	i	—	dziewica	—
G22	G3309	G3588	G3588	G2962	G2443	G5600	G40	G2532	G4983
αγαμος	μεριμνα	τα	του	κυριου	ινα	η	αγια	και	σωματι
agamos	merimna	ta	tou	kyriou	hina	ē	hagia	kai	sōmati
niezamężna	martwi się	o	—	Pana	aby	byłaby	święta	i	ciałem
G2532	G4151	G3588	G1161	G1060		G3309	G3588	G3588	G2889
και	πνευματι	η	δε	γαμησασα		μεριμνα	τα	του	κοσμου
kai	pneumati	hē	de	gamēsasasa		merimna	ta	tou	kosmou
i	duchem	—	zaś	która zaślubiła się		martwi się	o	—	świata
G4459	G700		G3588	G435		G5124	G1161	G4314	G3588
πως	αρεσει		τω	ανδρι	7:35	τουτο	δε	προς	το
pōs	aresei		tō	andri		touto	de	pros	to
jak	przypodoba się	—	—	mężowi		To	zaś	do	—
									waszych
G846	G4851		G3004	G3756	G2443	G1029	G5213	G1911	G235
αυτων	συμφερων		λεγω	ουχ	ινα	βροχον	υμιν	επιβαλω	αλλα
autōn	symferon		legō	ouch	hina	brochon	hymīn	epibalō	alla
własnych	będącej korzyścią		mówię	nie	aby	pętlę	wam	narzucałbym	ale

G4314	G3588	G2158	G2532	G2145	G3588	G2962	G563		G1487		
προς	το	εuschimon	και	ευπροσεδρον	τω	κυριω	απερισπαστως	7:36	ει		
pros	to	euschēmon	kai	euprosedron	tō	kyriō	aperispastōs		ei		
do	—	dostojności	i	wytrwałości	—	Panu	nierozerwalnie		jeśli		
G1161	G5100	G807		G1909	G3588	G3933	G846	G3543	G1437	G5600	
δε	τις	ασχημονειν		επι	την	παρθενον	αυτου	νομιζει	εαν	η	
de	tis	aschēmonein		epi	tēn	parthenon	autou	nomizei	ean	ē	
zaś	ktos	być niestosownym		do	—	dziewicy	jego	wnioskuje	jeśli	byłby	
G5230		G2532	G3779	G3784	G1096	G3739	G2309	G4160			
υπερακμος		και	ουτως	οφειλει	γινεσθαι	ο	θελει	ποιειτω			
hyperakmos		kai	houtōs	ofeilei	ginesthai	ho	thelei	poieitō			
przekroczyć lata młodości		i	tak	powinien	stawać się	co	chce	niech czyni			
G3756	G264	G1060		G3739	G1161	G2476	G1476	G1722			
ουχ	αμαρτανει	γαμειτωσαν		ος	δε	εστηκεν	εδραιος	εν			
ouch	hamartanei	gameitōsan		hos	de	hestēken	hedraios	en			
nie	grzeszy	niech zaślubiają się		Który	zaś	postanowił	mocno	w			
G3588	G2588	G3361	G2192	G318	G1849	G1161	G2192	G4012	G3588	G2398	
τη	καρδια	μη	εχων	αναγκην	εξουσιαν	δε	εχει	περι	του	ιδιου	
tē	kardia	mē	echōn	anagkēn	eksousian	de	echei	peri	tou	idiou	
—	sercu	nie	mając	przymusu	władzę	zaś	ma	nad	—	własną	
G2307	G2532	G5124	G2919	G1722	G3588	G2588	G846	G3588	G5083		
θεληματος	και	τουτο	κεκρικεν	εν	τη	καρδια	αυτου	του	τηρειν		
thelēmatos	kai	touto	kekriken	en	tē	kardia	autou	tu	tērein		
wola	i	to	osądził	w	—	sercu	jego	—	zachowywać		
G3588	G1438	G3933	G2573	G4160		G5620	G2532	G3588	G1547		
την	εαυτου	παρθενον	καλως	ποιει	7:38	ωστε	και	ο	εγκαμιζων		
tēn	heautou	parthenon	kalōs	poiei		hōste	kai	ho	ekgamizōn		
—	swoją	dziewicę	dobrze	czyni		Tak że	i	—	zaślubiający		
G2573	G4160	G3588	G1161	G3361	G1547	G2908	G4160		G1135		
καλως	ποιει	ο	δε	μη	εγκαμιζων	κρεισσον	ποιει	7:39	γυνη		
kalōs	poiei	ho	de	mē	ekgamizōn	kreisson	poiei		gynē		
dobrze	czyni	—	zaś	nie	zaślubiający	lepiej	czyni		Żona		
G1210		G3551	G1909	G3745	G5550	G2198	G3588	G435	G846	G1437	G1161
δεδεται		νομο	εφ	οσον	χρονον	ζη	ο	ανηρ	αυτης	εαν	δε
dedetai		nomō	ef	hoson	chronon	zē	ho	anēr	autēs	ean	de
jest związana		prawem	do	jakiego	czasu	żyje	—	mąż	jej	jeśli	zaś
G2837		G3588	G435	G846	G1658	G2076	G3739	G2309	G1060		
κοιμηθη		ο	ανηρ	αυτης	ελευθερα	εστιν	ω	θελει	γαμηθηναι		
koimēthē		ho	anēr	autēs	eleuthera	estin	hō	thelei	gamēthēnai		
zostały uśpiony		—	mąż	jej	wolna	jest	któremu	chce	zostać zaślubioną		
G3440	G1722	G2962		G3107	G1161	G2076	G1437	G3779	G3306		
μονον	εν	κυριω	7:40	μακαριωτερα	δε	εστιν	εαν	ουτως	μεινη		
monon	en	kyriō		makariōtera	de	estin	ean	houtōs	meinē		
jedynie	w	Panu		Szczęśliwsza	zaś	jest	jeśli	tak	pozostałaby		
G2596	G3588	G1699	G1106	G1380	G1161	G2504	G4151	G2316	G2192		
κατα	την	εμην	γνωμην	δοκω	την	δε	καγω	πνευμα	θεου	εχειν	
kata	tēn	emēn	gnōmēn	dokō	tēn	de	kagō	pneuma	theou	echein	
według	—	mojego	mniemanie	uwązam	zaś	i ja	Ducha	Boga	mieć		

Rozdział 8

8:1	G4012	G1161	G3588	G1494		G1492	G3754	G3956	G1108		
	περι	δε	των	ειδωλοθυτων		οιδαμεν	οτι	παντες	γνωσιν		
	peri	de	tōn	eidōlothytōn		oidamen	hoti	pantes	gnōsin		
	O	zaś	—	ofiarowanych bóstwom		wiemy	że	wszyscy	poznanie		
G2192	G3588	G1108	G5448	G3588	G1161	G26	G3618		G1487	G1161	
εχομεν	η	γνωσις	φυσιοι	η	δε	αγαπη	οικοδομει	8:2	ει	δε	
echomen	hē	gnōsis	fysioi	hē	de	agapē	oikodomei		ei	de	
mamy	—	poznanie	nadyma	—	zaś	miłość	buduje		Jeśli	zaś	

G5100 τις tis ktoś	G1380 δοκει dokei uważa	G1492 ειδεναι eidenai że znać	G5100 τι ti coś	G3764 ουδεπω oudepō jeszcze	G3762 ουδεν ouden niczego	G1097 εγνωκεν egnōken zna	G2531 καθως kathōs tak jak	G1163 δει dei trzeba	G1097 γνωαι gnōnai poznać	8:3	
G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G5100 τις tis ktoś	G25 αγαπα agapa miłuje	G3588 τον ton —	G2316 θεον theon Boga	G3778 ουτος houtos ten	G1097 εγνωσται egnōstai jest poznany	G5259 υπ hyp przez	G846 αυτου autou Niego	8:4	
G4012 περι peri O	G3588 της tēs —	G1035 βρωσεως brōseōs pokarmach	G3767 ουν oun więc	G3588 των tōn —	G1494 ειδωλοθυτων eidōlothytōn ofiarowanych	bóstwom		G1492 οιδαμεν oidamen wiemy	G3754 οτι hoti że	G3762 ουδεν ouden niczym	
G1497 ειδωλον eidōlon bożek	G1722 εν en w	G2889 κοσμο kosmō świecie	G2532 και kai i	G3754 οτι hoti że	G3762 ουδεις oudeis żaden	G2316 θεος theos Bóg	G2087 ετερος heteros inny	G1487 ει ei jeśli	G3361 μη mē nie	G1520 εις heis Jeden	8:5
G2532 και kai A	G1063 γαρ gar bowiem	G1512 ειπερ eiper jeśli właśnie	G1526 εισιν eisin są	G3004 λεγομενοι legomenoi którzy są nazywani	bogowie		G2316 θεοι theoi czy to	G1535 ειτε eite w	G1722 εν en w	G3772 ουρανω ouranō niebie	
G1535 ειτε eite czy to	G1909 επι epi na	G3588 της tēs —	G1093 γης gēs ziemi	G5618 ωσπερ hōsper tak jak	G1526 εισιν eisin są	G2316 θεοι theoi bogowie	G4183 πολλοι polloi liczni	G2532 και kai i	G2962 κυριοι kyrioi panowie	G4183 πολλοι polloi liczni	
8:6	G235 αλλ all ale	G2254 ημιν hēmin nam	G1520 εις heis jeden	G2316 θεος theos Bóg	G3588 ο ho —	G3962 πατηρ patēr Ojciec	G1537 εξ eks od	G3739 ου hou którego	G3588 τα ta —	G3956 παντα panta wszystkie	
G2532 και kai i	G2249 ημεις hēmeis my	G1519 εις eis do	G846 αυτον auton Niego	G2532 και kai i	G1520 εις heis jeden	G2962 κυριος kyrios Pan	G2424 ιησους iēsous Jezus	G5547 χριστος christos Pomazaniec	G1223 δι di przez	G3739 ου hou którego	
G3588 τα ta —	G3956 παντα panta wszystkie	G2532 και kai i	G2249 ημεις hēmeis my	G1223 δι di przez	G846 αυτου autou Niego	8:7	G235 αλλ all Ale	G3756 ουκ ouk nie	G1722 εν en we	G3956 πασιν pasin wszystkich	
G3588 η hē to	G1108 γνωσις gnōsis poznanie	G5100 τινες tines niektórzy	G1161 δε de zaś	G3588 τη tē z	G4893 συνειδησει syneidēsei sumienia	G3588 του tou —	G1497 ειδωλον eidōlou bożka	G2193 εως heōs aż do	G737 αρτι arti teraz		
G5613 ως hōs jak	G1494 ειδωλοθυτον eidōlothyton ofiarowane	bóstwu		G2068 εσθιουσιν esthiousin jedzą	G2532 και kai i	G3588 η hē —	G4893 συνειδησις syneidēsis sumienie	G846 αυτων autōn ich	G772 ασθηνης asthenēs słabe	G5607 ουσα ousa będą	
G3435 μολυνεται molynetai jest splamione	8:8		G1033 βρωμα brōma Pokarm	G1161 δε de zaś	G2248 ημας hēmas nas	G3756 ου ou nie	G3936 παριστησιν paristēsīn stawia przy	G3588 τω tō —	G2316 θεω theō Bogu	G3777 ουτε oute ani	
G1063 γαρ gar bowiem	G1437 εαν ean jeśli	G5315 φαγωμεν fagōmen zjedlibyśmy	G4052 περισευομεν perisseuomen obfitujemy		G3777 ουτε oute ani	G1437 εαν ean jeśli	G3361 μη mē nie	G5315 φαγωμεν fagōmen zjedlibyśmy			
G5302 υστερουμεθα hysteroumetha jesteśmy w niedostatku	8:9		G991 βλεπετε blepete Uważajcie	G1161 δε de zaś	G3381 μηπως mēpōs aby czasem nie	—		G3588 η hē —	G1849 εξουσια eksousia prawo	G5216 υμων hymōn wasze	

G3778	G4348	G1096	G3588	G770		G1437	G1063	G5100	
αυτη	προσκομμα	γενηται	τοις	ασθενουσιν	8:10	εαν	γαρ	τις	
hautē	proskomma	genētai	tois	asthenousin		ean	gar	tis	
to	potknięcie się	stałaby się	dla	którzy są słabi		Jeśli	bowiem	ktoś	
G1492	G4571	G3588	G2192	G1108	G1722	G1493	G2621		
ιδη	σε	τον	εχοντα	γνωσιν	εν	ειδωλειω	κατακειμενον		
idē	se	ton	echonta	gnōsin	en	eidōleīō	katakeimenon		
zobaczyłby	cię	—	mającego	poznanie	w	świątyni bogów	leżącego		
G3780	G3588	G4893	G846	G772	G5607	G3618	G1519	G3588	
ουχι	η	συνειδησις	αυτου	ασθενους	οντος	οικοδομηθησεται	εις	το	
ouchi	hē	syneidēsis	autou	asthenous	ontos	oikodomēthēsetai	eis	to	
czyż nie	—	sumienie	jego	słabe	będące	zostanie zbudowane	do	—	
G3588	G1494		G2068		G2532	G622	G3588	G770	
τα	ειδωλοθυτα		εσθιειν	8:11	και	απολειται	ο	ασθενων	
ta	eidōlothyta		esthiein		kai	apoleitai	ho	asthenōn	
—	ofiarowanych bóstwom		jeść		i	będzie gubiony	—	który jest słaby	
G80	G1909	G3588	G4674	G1108	G1223	G3739	G5547	G599	
αδελφος	επι	τη	ση	γνωσει	δι	ον	χριστος	απεθανεν	8:12
adelfos	epi	tē	sē	gnōsei	di	hon	christos	apethanen	
brat	w	—	twoim	poznaniu	przez	którego	Pomazaniec	umarł	
G3779	G1161	G264	G1519	G3588	G80	G2532	G5180	G846	G3588
ουτως	δε	αμαρτανοντες	εις	τους	αδελφους	και	τυπτοντες	αυτων	την
houtōs	de	hamartanontes	eis	tous	adelfous	kai	typtontes	autōn	tēn
Tak	zaś	grzesząc	wśród	—	braci	i	uderzając	ich	—
G4893	G770	G1519	G5547	G264		G1355	G1487	G1033	
συνειδησιν	ασθενουσαν	εις	χριστον	αμαρτανετε	8:13	διοπερ	ει	βρωμα	
syneidēsin	asthenousan	eis	christon	hamartanete		dioper	ei	brōma	
sumienie	które jest słabe	w	Pomazańcu	grzeszycie		Przeto	jeśli	pokarm	
G4624	G3588	G80	G3450	G3756	G3361	G5315	G2907	G1519	G3588
σκανδαλιζει	τον	αδελφον	μου	ου	μη	φαγω	κρεα	εις	τον
skandalizei	ton	adelfon	mou	ou	mē	fagō	krea	eis	ton
gorszy	—	brata	mojego	nie	—	zjadłbym	mięsa	na	—
G165	G2443	G3361	G3588	G80	G3450	G4624			
αιωνα	ινα	μη	τον	αδελφον	μου	σκανδαλισω			
aīōna	hina	mē	ton	adelfon	mou	skandalisō			
wiek	aby	nie	—	brata	mojego	zgorszyłbym			

Rozdział 9

9:1	G3756	G1510	G652	G3756	G1510	G1658	G3780	G2424	G5547	
	ουκ	ειμι	αποστολος	ουκ	ειμι	ελευθερος	ουχι	ιησουν	χριστον	
	ouk	eimi	apostolos	ouk	eimi	eleutheros	ouchi	iēsoun	christon	
	Nie	jestem	wysłannik	nie	jestem	wolny	czyż nie	Jezusa	Pomazańca	
G3588	G2962	G2257	G3708	G3756	G3588	G2041	G3450	G5210	G2075	G1722
τον	κυριον	ημων	εωρακα	ου	το	εργον	μου	υμεις	εστε	εν
ton	kyrion	hēmōn	heōraka	ou	to	ergon	mou	hymeis	este	en
—	Pana	naszego	widziałem	nie	—	dzieło	moje	wy	jesteście	w
G2962		G1487	G243	G3756	G1510	G652	G235	G1065	G5213	
κυριω	9:2	ει	αλλοις	ουκ	ειμι	αποστολος	αλλα	γε	υμιν	
kyriō		ei	allois	ouk	eimi	apostolos	alla	ge	hymin	
Panu		Jeśli	dla innych	nie	jestem	wysłannik	ale	rzeczywiście	wam	
G1510	G3588	G1063	G4973	G3588	G1699	G651	G5210	G2075	G1722	
ειμι	η	γαρ	σφραγισ	της	εμης	αποστολης	υμεις	εστε	εν	
eimi	hē	gar	sfragis	tēs	emēs	apostolēs	hymeis	este	en	
jestem	—	bowiem	pieczęć	—	mojego	wysłannictwa	wy	jesteście	w	
G2962		G3588	G1699	G627	G3588	G1691	G350	G3778	G2076	
κυριω	9:3	η	εμη	απολογια	τοις	εμε	ανακρινουσιν	αυτη	εστιν	9:4
kyriō		hē	emē	apologia	tois	eme	anakrinousin	autē	estin	
Panu		—	Moja	obrona	przed	mnie	osądzającymi	ta	jest	

G3361 μη mē Nie	G3756 ουκ ouk —	G2192 εχομεν echomen mamy	G1849 εξουσιαν eksousian prawa	G5315 φαγειν fagein zjeść	G2532 και kai i	G4095 πειν piein wypić	9:5	G3361 μη mē Nie	G3756 ουκ ouk —	G2192 εχομεν echomen mamy	
G1849 εξουσιαν eksousian prawa	G79 αδελφην adelfēn siostry	G1135 γυναικα gynaika żony	G4013 περιαγειν periagein brać ze sobą	G5613 ως hōs jak	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G3062 λοιποι loipoi pozostali	G652 αποστολοι apostoloi wysłannicy			
G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G80 αδελφοι adelfoi bracia	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G2532 και kai i	G2786 κηφας kēfas Kefas	9:6	G2228 η ē Czy	G3441 μονος monos sam	G1473 εγω egō ja	G2532 και kai i
G921 βαρναβας barnabas Barnaba	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχομεν echomen mamy	G1849 εξουσιαν eksousian prawa	G3588 του tou —	G3361 μη mē nie	G2038 εργαζεσθαι ergazesthai pracować	9:7	G5101 τις tis Kto			
G4754 στρατευεται strateuetai bierze udział w wojnie		G2398 ιδιοις idiois na własne	G3800 οψωνιοις opsōniois koszty	G4218 ποτε pote przedtem	G5101 τις tis kto	G5452 φυτευει fyteuei sadzi	G290 αμπελωνα ampelōna winnicę	G2532 και kai i			
G1537 εκ ek z	G3588 του tou —	G2590 καρπου karpou owocu	G846 αυτου autou jej	G3756 ουκ ouk nie	G2068 εσθιει esthiei je	G2228 η ē lub	G5101 τις tis kto	G4165 ποιμαινει poimainei pasie	G4167 ποιμνην poimnēn stado	G2532 και kai i	
G1537 εκ ek z	G3588 του tou —	G1051 γαλακτος galaktos mleka	G3588 της tēs —	G4167 ποιμνης poimnēs stada	G3756 ουκ ouk nie	G2068 εσθιει esthiei je	9:8	G3361 μη mē Czy	G2596 κατα kata według	G444 ανθρωπον anthrōpon człowieka	
G5023 ταυτα tauta te	G2980 λαλω lalō mówię	G2228 η ē lub	G3780 ουχι ouchi czyż nie	G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G3551 νομος nomos Prawo	G5023 ταυτα tauta te	G3004 λεγει legei mówi	9:9	G1722 εν en W	
G1063 γαρ gar bowiem	G3588 τω tō —	G3475 μωσεως mōseōs Mojżesza	G3551 νομο nomō Prawie	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G3756 ου ou nie	G5392 φιμωσεις fimōseis zawiązesz pyska		G1016 βουν boun wołowi			
G248 αλοωντα aloōnta młóćacemu	G3361 μη mē czy	G3588 των tōn o	G1016 βων boōn woły	G3199 μελει melei troszczy się	G3588 τω tō —	G2316 θεω theō Bóg	9:10	G2228 η ē Czy	G1223 δι di z powodu		
G2248 ημας hēmas nas	G3843 παντως pantōs całkowicie	G3004 λεγει legei mówi	G1223 δι di z powodu	G2248 ημας hēmas nas	G1063 γαρ gar bowiem	G1125 εγραφη egrafē zostało napisane		G3754 οτι hoti że	G1909 επ ep w		
G1680 ελπιδι elpidi nadziei	G3784 οφειλει ofeilei powinien	G3588 ο ho —	G722 αροτριων arotriōn orzący	G722 αροτριαν arotrian orać	G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G248 αλοων aloōn młóćący	G3588 της tēs w	G1680 ελπιδος elpidos nadziei		
G846 αυτου autou jego	G3348 μετεχειν metechein uczestniczyć	G1909 επ ep w	G1680 ελπιδι elpidi nadziei	9:11	G1487 ει ei Jeśli	G2249 ημεις hēmeis my	G5213 υμιν hymīn wam	G3588 τα ta —	G4152 πνευματικα pneumatika duchowe		
G4687 εσπειραμεν espeiramen zasialiśmy	G3173 μεγα mega wielkie	G1487 ει ei jeśli	G2249 ημεις hēmeis my	G5216 υμων hymōn wasze	G3588 τα ta —	G4559 σαρκικα sarkika cielesne	G2325 θερισομεν therisomen będziemy żąć	9:12	G1487 ει ei Jeśli		

G243 αλλοι alloi inni	G3588 της tēs w	G1849 εξουσιας eksousias prawie	G5216 υμων hymōn waszym	G3348 μετεχουσιν metechousin uczestniczą	G3756 ου ou nie	G3123 μαλλον mallon raczej	G2249 ημεις hēmeis my	G235 αλλ all ale	G3756 ουκ ouk nie
G5530 εχρησαμεθα echrēsametha posłużyliśmy się	G3588 τη tē —	G1849 εξουσια eksousia prawem	G3778 ταυτη tautē tym	G235 αλλα alla ale	G3956 παντα panta wszystkie	G4722 στεγομεν stegomen wytrzymujemy	G2443 ινα hina aby	G3361 μη mē nie	
G1464 εγκοπην egkorēn przeszkody	G5100 τινα tina jakieś	G1325 δωμεν dōmen dalibyśmy	G3588 τω tō —	G2098 ευαγγελιω euangeliō dobrej nowinie	G3588 του tou —	G5547 χριστου christou Pomazańca	9:13	G3756 ουκ ouk Nie	
G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3588 οι hoi —	G3588 τα ta przy	G2413 ιερα hiera świętych	G2038 εργαζομενοι ergazomenoi pracujący	G1537 εκ ek ze	G3588 του tou —	G2411 ιερου hierou świętyni	G2068 εσθιουσιν esthiousin jedzą
G3588 οι hoi ci	G3588 τω tō —	G2379 θυσιαστηριω thysiasteriō ołtarzu	G4332 προσεδρευοντες prosedreuousin przy będący	G3588 τω tō z	G2379 θυσιαστηριω thysiasteriō ołtarza	G4829 συμμεριζονται symmerizontai mają udział	9:14	G3779 ουτως houtōs Tak	
G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G2962 κυριος kyrios Pan	G1299 διεταξεν dietaksen zarządził	G3588 τοις tois tym	G3588 το to —	G2098 ευαγγελιον euangelion dobrą nowinę	G2605 καταγγελουσιν katangellousin zwiastującym	G1537 εκ ek z	G3588 του tou —
G2098 ευαγγελιου euangeliou dobrej nowiny	G2198 ζην zēn żyć	9:15	G1473 εγω egō Ja	G1161 δε de zaś	G3762 ουδενι oudenī nic	G5530 εχρησαμην echrēsamēn posłużyłem się	G5130 τουτων toutōn z tych	G3756 ουκ ouk nie	
G1125 εγραψα egrapsa napisałem	G1161 δε de zaś	G5023 ταυτα tauta o tych	G2443 ινα hina aby	G3779 ουτως houtōs tak	G1096 γενηται genētai stałoby się	G1722 εν en we	G1698 εμοι emoi mnie	G2570 καλον kalon dobre	G1063 γαρ gar bowiem
G3427 μοι moi mi	G3123 μαλλον mallon raczej	G599 αποθανειν apothanein umrzeć	G2228 η ē niż	G3588 το to tą	G2745 καυχημα kauchēma chlubę	G3450 μου mou moją	G2443 ινα hina aby	G5100 τις tis kto	G2758 κενωση kenōsē uczyniłby pustą
9:16	G1437 εαν ean Jeśli	G1063 γαρ gar bowiem	G2097 ευαγγελιζομαι euangelizōmai głosiłbym dobrą nowinę	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G3427 μοι moi mi	G2745 καυχημα kauchēma chluba		
G318 αναγκη anagkē jako konieczność	G1063 γαρ gar bowiem	G3427 μοι moi na mnie	G1945 επικειται epikeitai leży	G3759 ουαι ouai biada	G1161 δε de zaś	G3427 μοι moi mi	G2076 εστιν estin jest	G1437 εαν ean jeśli	G3361 μη mē nie
G2097 ευαγγελιζομαι euangelizōmai głosiłbym dobrej nowiny	9:17	G1487 ει ei jeśli	G1063 γαρ gar bowiem	G1635 εκων hekōn z własnej woli	G5124 τουτο touto to	G4238 πρασσω prassō robię	G3408 μισθον misthon zapłatę		
G2192 εχω echō mam	G1487 ει ei jeśli	G1161 δε de zaś	G210 ακων akōn nieochoczo	G3622 οικονομιαν oikonomian zarządzanie sprawami domowymi	G4100 πεπιστευμαι pepisteumai jest mi powierzone	9:18			
G5101 τις tis Jaka	G3767 ουν oun więc	G3427 μοι moi moja	G2076 εστιν estin jest	G3588 ο ho —	G3408 μισθος misthos zapłata	G2443 ινα hina aby	G2097 ευαγγελιζομενος euangelizomenos głosząc dobrą nowinę	G77 αδαπανον adapanon darmową	

G5087 θησω thēsō położyłbym	G3588 το to tę	G2098 ευαγγελιον euangelion dobrą nowinę	G3588 του tou —	G5547 χριστου christou Pomazańca	G1519 εις eis ku	G3588 το to —	G3361 μη mē nie	G2710 καταχρησασθαι katachrēsasthai korzystać	
G3588 τη tē z	G1849 εξουσια eksousia prawa	G3450 μου mou mojego	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G2098 ευαγγελιο euangeliō dobrej nowinie	9:19	G1658 ελευθερος eleutheros Wolny	G1063 γαρ gar bowiem	G5607 ων ōn będac
G1537 εκ ek od	G3956 παντων pantōn wszystkich	G3956 πασιν pasin dla wszystkich	G1683 εμαυτον emauton siebie samego	G1402 εδουλωσα edoulōsa uczyniłem niewolnikiem			G2443 ινα hina aby	G3588 τους tous —	
G4119 πλειονας pleionas więcej	G2770 κερδησω kerdēsō pozyskałbym	9:20	G2532 και kai i	G1096 εγενομην egenomēn stałem się	G3588 τοις tois dla	G2453 ιουδαιois ioudaiōis Judejczyków	G5613 ως hōs jak	G2453 ιουδαιois ioudaiōis Judejczyk	
G2443 ινα hina aby	G2453 ιουδαιois ioudaiōis Judejczyków	G2770 κερδησω kerdēsō pozyskałbym	G3588 τοις tois dla tych	G5259 υπο hypo pod	G3551 νομον nomon Prawem	G5613 ως hōs jak	G5259 υπο hypo pod	G3551 νομον nomon Prawem	
G2443 ινα hina aby	G3588 τους tous tych	G5259 υπο hypo pod	G3551 νομον nomon Prawem	G2770 κερδησω kerdēsō pozyskałbym	9:21	G3588 τοις tois dla	G459 ανομοis anomois niemających Prawa	G5613 ως hōs jak	
G459 ανομος anomos niemający Prawa	G3361 μη mē nie	G5607 ων ōn będac	G459 ανομος anomos niemającym Prawa		G2316 θεω theō Boga	G235 αλλ all ale	G1772 εννομος ennomos zgodne z Prawem		
G5547 χριστω christō Pomazańca	G2443 ινα hina aby	G2770 κερδησω kerdēsō pozyskałbym	G459 ανομους anamous niemających Prawa		9:22	G1096 εγενομην egenomēn stałem się	G3588 τοις tois dla	G772 ασθενεσιν asthenesin słabych	
G5613 ως hōs jak	G772 ασθενης asthenēs słaby	G2443 ινα hina aby	G3588 τους tous —	G772 ασθενεις astheneis słabych	G2770 κερδησω kerdēsō pozyskałbym	G3588 τοις tois dla	G3956 πασιν pasin wszystkich	G1096 γεγονα gegona stałem się	
G3588 τα ta —	G3956 παντα panta wszystkim	G2443 ινα hina aby	G3843 παντως pantōs przynajmniej	G5100 τινας tinas niektórych	G4982 σωσω sōsō zbawiłbym	9:23	G5124 τουτο touto To	G1161 δε de zaś	
G4160 ποιω poiō czynię	G1223 δια dia dla	G3588 το to —	G2098 ευαγγελιον euangelion dobrej nowiny	G2443 ινα hina aby	G4791 συγκοινωνος sygkoinōnos współuczestnik	G846 αυτου autou jej	G1096 γενωμαι genōmai stałbym się	9:24	
G3756 ουκ ouk Nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3588 οι hoi —	G1722 εν en na	G4712 σταδιο stadiō stadionie	G5143 τρεχοντες trechontes biegnący	G3956 παντες pantes wszyscy	G3303 μεν men wprawdzie	G5143 τρεχουσιν trechousin biegną
G1520 εις heis jeden	G1161 δε de zaś	G2983 λαμβανει lambanei otrzymuje	G3588 το to —	G1017 βραβειον brabeion nagrodę	G3779 ουτως houtōs tak	G5143 τρεχετε trechete biegnijcie	G2443 ινα hina aby	G2638 καταλαβητε katalabēte chwycilibyście	9:25
G3956 πας pas Każdy	G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G75 αγωνιζομενος agōnizomenos walczący	G3956 παντα panta od wszystkiego	G1467 εγκρατευεται egkrateuetai powściąga się	G1565 εκεινοι ekeinoi tamci	G3303 μεν men wprawdzie		

G3767	G2443	G5349	G4735	G2983	G2249	G1161	G862			
ουν	ινα	φθαρτον	στεφανον	λαβωσιν	ημεις	δε	αφθαρτον			9:26
oun	hina	fharton	stefanon	labōsin	hēmeis	de	aftharton			
więc	aby	zniszczalny	wieniec	otrzymaliby	my	zaś	niezniszczalny			
G1473	G5106	G3779	G5143	G5613	G3756	G84	G3779	G4438	G5613	G3756
εγω	τοιυνν	ουτως	τρεχω	ως	ουκ	αδηλως	ουτως	πυκτευω	ως	ουκ
egō	toinyṅ	houtōs	trechō	hōs	ouk	adēlōs	houtōs	pykteuō	hōs	ouk
Ja	zatem	tak	biegnę	jak	nie	na oślepie	tak	boksuję	jak	nie
G109	G1194		G235	G5299	G3450	G3588	G4983	G2532		
αερα	δερων	9:27	αλλ	υποπιαζω	μου	το	σωμα	και		
aera	derōn		all	hypōpiazō	mou	to	sōma	kai		
powietrze	uderzający		ale	biję pod oko	moje	—	ciało	i		
G1396	G3381		G243	G2784	G846	G96		G1096		
δουλαγωγω	μηπως		αλλοις	κηρυξας	αυτος	αδοκιμος		γενωμαι		
doulagōgō	mēpōs		allois	kēryksas	autos	adokimos		genōmai		
bioreę w niewole	żeby w jakiś sposób		innym	ogłosiwszy	sam	niewypróbowany		stałbym się		

Rozdział 10

10:1	G3756	G2309	G1161	G5209	G50	G80	G3754	G3588	G3962	G2257
	ου	θελω	δε	υμας	αγνωειν	αδελφοι	οτι	οι	πατερες	ημων
	ou	thelō	de	hymas	agnoein	adelphoi	hoti	hoi	pateres	hēmōn
	Nie	chcę	zaś	wam	nie rozumieć	bracia	że	—	ojcowie	nasí
G3956	G5259	G3588	G3507	G2258	G2532	G3956	G1223	G3588	G2281	
παντες	υπο	την	νεφελην	ησαν	και	παντες	δια	της	θαλασσης	
pantes	hypo	tēn	nefelēn	ēsan	kai	pantes	dia	tēs	thalassēs	
wszyscy	pod	—	chmurą	byli	i	wszyscy	przez	—	morze	
G1330		10:2	G2532	G3956	G1519	G3588	G3475	G907		G1722
δηλθον		10:2	και	παντες	εις	τον	μωσην	εβαπτισαντο		εν
diēlthon			kai	pantes	eis	ton	mōsēn	ebaptisanto		en
przeszedł przeszli			i	wszyscy	w	—	Mojżesza	zostali zanurzeni		w
G3588	G3507	G2532	G1722	G3588	G2281	10:3	G2532	G3956	G3588	G846
τη	νεφελη	και	εν	τη	θαλασση	10:3	και	παντες	το	αυτο
tē	nefelē	kai	en	tē	thalassē		kai	pantes	to	auto
—	chmurze	i	w	—	morzu		i	wszyscy	ten	sam
G1033	G4152	G5315	10:4	G2532	G3956	G3588	G846	G4188	G4152	
βρωμα	πνευματικον	εφαγον	10:4	και	παντες	το	αυτο	πομα	πνευματικον	
brōma	pneumatikon	efagon		kai	pantes	to	auto	roma	pneumatikon	
pokarm	duchowy	zjedli		i	wszyscy	ten	sam	napój	duchowy	
G4095	G4095	G1063	G1537	G4152	G190		G4073	G3588	G1161	G4073
επιον	επινον	γαρ	εκ	πνευματικης	ακολουθουσης		πετρας	η	δε	πετρα
erion	epinon	gar	ek	pneumatikēs	akolouthousēs		petras	hē	de	petra
wypili	pili	bowiem	z	duchowej	podążającej		skały	ta	zaś	skała
G2258	G3588	G5547	10:5	G235	G3756	G1722	G3588	G4119	G846	
ην	ο	χριστος	10:5	αλλ	ουκ	εν	τοις	πλειοσιν	αυτων	
ēn	ho	christos		all	ouk	en	tois	pleiosin	autōn	
był	—	Pomazaniec		Ale	nie	w	—	większości	ich	
G2106		G3588	G2316	G2693		G1063	G1722	G3588	G2048	10:6
ευδοκησεν		ο	θεος	κατεστρωθησαν		γαρ	εν	τη	ερημω	10:6
eudokēsēn		ho	theos	katestrōthēsan		gar	en	tē	erēmō	
miał upodobania		—	Bóg	zostali rozrzućeni		bowiem	w	—	pułkowiu	
G5023	G1161	G5179	G2257	G1096	G1519	G3588	G3361	G1511	G2248	
ταυτα	δε	τυποι	ημων	εγενηθησαν	εις	το	μη	ειναι	ημας	
tauta	de	typoi	hēmōn	egenēthēsan	eis	to	mē	einai	hēmas	
Te	zaś	przykłady	naszymi	stały się	ku	—	nie	być	nam	
G1938	G2556	G2531	G2548	G1937		10:7	G3366	G1496		
επιθυμητας	κακων	καθως	κακεινοι	επεθυμησαν		10:7	μηδε	ειδωλολατραι		
erithymētas	kakōn	kathōs	kakeinoi	epethymēsan			mēde	eidōlōlatriai		
pożądanymi	złych	tak jak	i oni	pożądali			Ani nie	bałwochwalcy		

G1096 γινεσθε ginesthe stawajcie się	G2531 καθως kathōs tak jak	G5100 τινες tines niektórzy	G846 αυτων autōn z nich	G5613 ως hōs jak	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G2523 εκαθισεν ekathisen usiadł	G3588 ο ho —	G2992 λαος laos lud		
G5315 φαγειν fagein by zjeść	G2532 και kai i	G4095 πειν pein wypić	G2532 και kai i	G450 ανεστησαν anestēsan powstali	G3815 παιζειν paizein bawić się	10:8	G3366 μηδε mēde Ani nie			
G4203 πορνεουμεν porneuōmen oddawalibyśmy się			G2531 καθως kathōs tak jak	G5100 τινες tines niektórzy	G846 αυτων autōn z nich	G4203 επορνευσαν eporneusan oddali się	G2532 και kai i	G4098 επεσον epeson padły		
G1722 εν en w	G1520 μια mia jednym	G2250 ημερα hēmera dniu	G1501 εικοσιτρεις eikositreis dwadzieścia		G5505 χιλιαδες chiliades tysiące	10:9	G3366 μηδε mēde Ani nie	G1598 εκπειραζουμεν ekpeirazōmen wystawialibyśmy		
G3588 τον ton —	G5547 χριστον christon Pomazańca	G2531 καθως kathōs tak jak	G2532 και kai i	G5100 τινες tines niektórzy	G846 αυτων autōn z nich	G3985 επειρασαν epeirasan wystawiali	G2532 και kai i	G5259 υπο hypo przez		
G3588 των tōn —	G3789 οφεων ofeōn wężę	G622 απωλοντο apōlonto poginęli	10:10	G3366 μηδε mēde Ani nie	G1111 γογγυζετε gongyuzete szemrajcie	G2531 καθως kathōs tak jak	G2532 και kai i	G5100 τινες tines niektórzy	G846 αυτων autōn z nich	
G1111 εγογγυσαν egongysan szemrali	G2532 και kai i	G622 απωλοντο apōlonto poginęli	G5259 υπο hypo przez	G3588 του tou —	G3644 ολοθρευτου olothreoutou niszczyciela	10:11	G5023 ταυτα tauta Te	G1161 δε de zaś	G3956 παντα panta wszystkie	
G5179 τυποι typoi jako przykłady		G4819 συμβαινον synebainon spełniły się	G1565 εκεινοις ekeinois im	G1125 εγραφη egrafē zostało napisane	G1161 δε de zaś	G4314 προς pros do	G3559 νουθεσιαν nouthesian napomnienia	G2257 ημων hēmōn naszego		
G1519 εις eis ku	G3739 ους hous którym	G3588 τα ta —	G5056 τελη telē końce	G3588 των tōn —	G165 αιωνων aiōnōn wieków	G2658 κατηντησεν katēntēsen przyszło	10:12	G5620 ωστε hōste Tak że	G3588 ο ho —	
G1380 δοκων dokōn uważający	G2476 εσταναι hestanai że stać	G991 βλεπετω blepetō niech uważa		G3361 μη mē aby nie	G4098 πεση pesē padłby	10:13	G3986 πειρασμος peirasmos Próba	G5209 υμας hymas was	G3756 ουκ ouk nie	G2983 ειληφεν eilēfen wzięła
G1487 ει ei jeśli	G3361 μη mē nie	G442 ανθρωπιнос anthrōpinos ludzka	G4103 πιστος pistos wierny	G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg	G3739 ος hos który	G3756 ουκ ouk nie	G1439 εασει easei pozwoli	G5209 υμας hymas wam
G3985 πειρασθηναι peirasthēnai zostać doświadczonymi		G5228 υπερ hyper ponad	G3739 ο ho co	G1410 δυνασθε dynasthe możecie	G235 αλλα alla ale	G4160 ποιησει poiēsei uczyni	G4862 συν syn razem z	G3588 τω tō —	G3986 πειρασμο peirasmo próbą	
G2532 και kai i	G3588 την tēn —	G1545 εκβασιν ekbasin wyjście	G3588 του tou by	G1410 δυνασθαι dynasthai móc	G5209 υμας hymas wam	G5297 υπενεγκειν hypenegkein wytrzymać	10:14	G1355 διοπερ dioper Przeto	G27 αγαπητοι agapētoi umiłowani	
G3450 μου mou moi	G5343 φευγετε feugete uciekajcie	G575 απο apo od	G3588 της tēs —	G1495 ειδωλολατρειας eidōlolatreias bałwochwalstwa		10:15	G5613 ως hōs Jak	G5429 φρονιμοις fronimois rozumnym	G3004 λεγω legō mówię	

G2919	G5210	G3739	G5346		G3588	G4221	G3588	G2129	G3739	
κρῖνατε	ὕμεις	ὁ	φήμι	10:16	το	ποτηριον	τῆς	εὐλογίας	ὁ	
krinate	hymeis	ho	fēmi		to	potērion	tēs	eulogias	ho	
osąǳcie	wy	co	mówię		—	Kielich	—	błogosławienia	który	
G2127		G3780	G2842	G3588	G129	G3588	G5547	G2076	G3588	
εὐλογουμέν	οὐχι	κοινωνία	τοῦ	αἵματος	τοῦ	χριστοῦ	ἐστίν	τοῦ		
eulogoumen	ouchi	koinōnia	tu	haimatos	tu	christou	estin	ton		
błogosławimy	czyż nie	wspólnota	—	krwi	—	Pomazańca	jest	—		
G740	G3739	G2806	G3780	G2842	G3588	G4983	G3588	G5547	G2076	
ἄρτον	ὄν	κλωμέν	οὐχι	κοινωνία	τοῦ	σώματος	τοῦ	χριστοῦ	ἐστίν	
arton	hon	klōmen	ouchi	koinōnia	tu	sōmatos	tu	christou	estin	
chleb	który	łamiemy	czyż nie	wspólnota	—	ciała	—	Pomazańca	jest	
10:17	G3754	G1520	G740	G1520	G4983	G3588	G4183	G2070	G3588	G1063
	ὅτι	εἰς	ἄρτος	ἐν	σώμα	οἱ	πολλοί	ἐσμεν	οἱ	γάρ
	hoti	heis	artos	hen	sōma	hoi	polloi	esmen	hoi	gar
	Bo	jeden	chleb	jedno	ciało	—	wielu	jesteśmy	—	bowiem
G3956	G1537	G3588	G1520	G740	G3348		G991	G3588	G2474	
πάντες	ἐκ	τοῦ	ἐνός	ἄρτου	μετεχομέν	10:18	βλεπέτε	τοῦ	ἰσραὴλ	
pantes	ek	tu	henos	artou	metechomen		blepete	ton	israēl	
wszyscy	Z	tego	jednego	chleba	uczestniczymy		Patrzcie	na	Izraela	
G2596	G4561	G3780	G3588	G2068	G3588	G2378	G2844	G3588	G2379	
κατά	σάρκα	οὐχι	οἱ	ἐσθιοντες	τάς	θυσίας	κοινωνοί	τοῦ	θυσιαστηρίου	
kata	sarka	ouchi	hoi	esthiontes	tas	thysias	koinōnoi	tu	thysiaστήριου	
według	ciała	czyż nie	—	jedzący	—	ofiary	wspólnicy	—	ołtarza	
G1526	10:19	G5101	G3767	G5346	G3754	G1497	G5100	G2076	G2228	G3754
εἰσίν		τί	οὐν	φήμι	ὅτι	εἰδῶλον	τί	ἐστίν	ἡ	ὅτι
eisin		ti	oun	fēmi	hoti	eidōlon	ti	estin	ē	hoti
są		Co	więc	mówię	że	bożek	czymś	jest	lub	że
G1494		G5100	G2076		G235	G3754	G3739	G2380	G3588	G1484
εἰδῶλοθυτόν		τί	ἐστίν	10:20	ἀλλ	ὅτι	ἀ	θυεῖ	τά	ἐθνη
eidōlothyton		ti	estin		all	hoti	ha	thyei	ta	ethnē
ofiarowane bóstwu		czymś	jest		Ale	że	co	ofiarowują	—	poganie
G1140	G2380	G2532	G3756	G2316	G3756	G2309	G1161	G5209	G2844	
δαίμονιοις	θυεῖ	καί	οὐ	θεῶ	οὐ	θελῶ	δέ	ὑμᾶς	κοινωνούς	
daimoniois	thyei	kai	ou	theō	ou	thelō	de	hymas	koinōnous	
demonom	ofiarowują	a	nie	Bogu	nie	chcę	zaś	wam	wspólnikami	
G3588	G1140	G1096		G3756	G1410	G4221	G2962	G4095	G2532	
τῶν	δαίμωνιων	γίνεσθαι	10:21	οὐ	δυνασθε	ποτηριον	κυρίου	πίνειν	καί	
tōn	daimoniōn	ginesthai		ou	dynasthe	potērion	kyriou	pinein	kai	
—	demonów	stawać się		Nie	możecie	kielicha	Pana	pić	i	
G4221	G1140	G3756	G1410	G5132	G2962	G3348	G2532	G5132		
ποτηριον	δαίμωνιων	οὐ	δυνασθε	τραπέζης	κυρίου	μετεχειν	καί	τραπέζης		
potērion	daimoniōn	ou	dynasthe	trapezēs	kyriou	metechain	kai	trapezēs		
kielicha	demonów	nie	możecie	w stole	Pana	uczestniczyć	i	w stole		
G1140		G2228	G3863		G3588	G2962	G3361	G2478		
δαίμωνιων	10:22	ἡ	παραζηλουμέν	τον	κυριον	μη	ισχυροτεροι			
daimoniōn		ē	parazēloumen	ton	kyrion	mē	ischyroteroi			
demonów		Czy	pobudzamy do zazdrości	—	Pana	czy	mocniejsi od			
G846	G2070		G3956	G3427	G1832	G235	G3756	G3956	G4851	
αὐτοῦ	ἐσμεν	10:23	πάντα	μοί	ἐξεστίν	ἀλλ	οὐ	πάντα	συμφερεῖ	
autou	esmen		panta	moi	eksestin	all	ou	panta	symferei	
Niego	jesteśmy		Wszystkie	mi	wolno	ale	nie	wszystkie	jest korzystne	
G3956	G3427	G1832	G235	G3756	G3956	G3618		G3367	G3588	
πάντα	μοί	ἐξεστίν	ἀλλ	οὐ	πάντα	οικοδομεῖ	10:24	μηδεις	το	
panta	moi	eksestin	all	ou	panta	oikodomei		mēdeis	to	
wszystkie	mi	wolno	ale	nie	wszystkie	buduje		Nikt	to	

G1438 εαυτου heautou swoje	G2212 ζητειτω zēteitō niech szuka	G235 αλλα alla ale	G3588 το to —	G3588 του tou —	G2087 ετερου heterou innego	G1538 εκαστος hekastos każdy	10:25	G3956 παν pan Wszystko	G3588 το to —	
G1722 εν en na	G3111 μακελλω makellō targu mięsnym	G4453 πωλουμενον pōloumenon które jest sprzedawane		G2068 εσθιετε esthiete jedzcie	G3367 μηδεν mēden nic	G350 ανακρινοντες anakrinontes rozsądzając		G1223 δια dia z powodu	G3588 την tēn —	
G4893 συνειδησιν syneidēsīn sumienia	10:26	G3588 του tou —	G1063 γαρ gar bowiem	G2962 κυριου kyriou Pana	G3588 η hē —	G1093 γη gē ziemia	G2532 και kai i	G3588 το to —	G4138 πληρωμα plērōma pełnia	G846 αυτης autēs jej
10:27	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G5100 τις tis ktoś	G2564 καλει kalei zaprasza	G5209 υμας hymas was	G3588 των tōn z	G571 απιστων apistōn niewierzących	G2532 και kai i	G2309 θελετε thelete chcecie	
G4198 πορευεσθαι poreuesthai iść	G3956 παν pan wszystko	G3588 το to —	G3908 παρατιθεμενον paratithemenon które jest podawane	G5213 υμιν hymīn wam	G2068 εσθιετε esthiete jedzcie	G3367 μηδεν mēden nic	G350 ανακρινοντες anakrinontes rozsądzając			
G1223 δια dia z powodu	G3588 την tēn —	G4893 συνειδησιν syneidēsīn sumienia	10:28	G1437 εαν ean Jeśli	G1161 δε de zaś	G5100 τις tis ktoś	G5213 υμιν hymīn wam	G2036 ειπη eipē powiedziałby	G5124 τουτο touto to	
G1494 ειδωλοθυτον eidōlothyton ofiarowane bóstwu		G2076 εστιν estin jest	G3361 μη mē nie	G2068 εσθιετε esthiete jedzcie	G1223 δι di z powodu	G1565 εκεινον ekeinon tamtego	G3588 τον ton —	G3377 μηνυσαντα mēnysanta który ujawnił	G2532 και kai i	
G3588 την tēn —	G4893 συνειδησιν syneidēsīn sumienia	G3588 του tou —	G1063 γαρ gar bowiem	G2962 κυριου kyriou Pana	G3588 η hē —	G1093 γη gē ziemia	G2532 και kai i	G3588 το to —	G4138 πληρωμα plērōma pełnia	G846 αυτης autēs jej
10:29	G4893 συνειδησιν syneidēsīn sumienie	G1161 δε de zaś	G3004 λεγω legō mówię	G3780 ουχι ouchi nie	G3588 την tēn tego	G1438 εαυτου heautou swojego	G235 αλλα alla ale	G3588 την tēn —	G3588 του tou —	G2087 ετερου heterou innego
G2443 ινα hina dla	G2444 τι ti czego	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 η hē —	G1657 ελευθερια eleutheria wolność	G3450 μου mou moja	G2919 κρινεται krinetai jest sądzona	G5259 υπο hypo przez	G243 αλλης allēs inne	G4893 συνειδησεως syneidēseōs sumienie	
10:30	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G1473 εγω egō ja	G5485 χαριτι chariti z łaski	G3348 μετεχω metechō uczestniczę	G5101 τι ti dlaczego	G987 βλασφημουμαι blasfēmoumai mam być spotwarzany		G5228 υπερ hyper za	
G3739 ου hou co	G1473 εγω egō ja	G2168 ευχαριστω eucharistō dziękuję	10:31	G1535 ειτε eite Czy to	G3767 ουν oun więc	G2068 εσθιετε esthiete jecie	G1535 ειτε eite czy to	G4095 πινετε pinete pijecie	G1535 ειτε eite czy to	G5100 τι ti coś
G4160 ποιειτε poieite czynicie	G3956 παντα panta wszystkie	G1519 εις eis ku	G1391 δοξαν doksan chwale	G2316 θεου theou Boga	G4160 ποιειτε poieite czyńcie	10:32	G677 απροσκοποι aproskopoi Nie powodującymi			
G1096 γινεσθε ginesthe stawajcie się	G2532 και kai i	G2453 ιουδαιois ioudaiois dla Judejczyków		G2532 και kai i	G1672 ελλησιν hellēsin dla Greków		G2532 και kai i	G3588 τη tē dla	G1577 εκκλησια ekklēsia zgromadzenia	

G3588	G2316	10:33	G2531	G2504	G3956	G3956	G700			
του	θεου		καθως	καγω	παντα	πασιν	αρεσκω			
tu	theou		kathōs	kagō	panta	pasin	areskō			
—	Boga		Tak jak	i ja	wszystkich	we wszystkich	staram się przypodobać			
G3361	G2212	G3588	G1683	G4851	G235	G3588	G3588	G4183	G2443	
μη	ζητων	το	εμαυτου	συμφερον	αλλα	το	των	πολλων	ινα	
mē	zētōn	to	emautou	symferon	alla	to	tōn	pollōn	hina	
nie	szukając	—	mojej	która jest korzyścią	ale	—	—	wielu	aby	
G4982										
σωθωσιν										
sōthōsin										
zostaliby zbawieni										

Rozdział 11

11:1	G3402	G3450	G1096	G2531	G2504	G5547	G1867			
	μιμηται	μου	γινεσθε	καθως	καγω	χριστου	επαινω			
	mimētai	mou	ginesthe	kathōs	kagō	christou	erainō			
	Naśladowcy	moimi	stawajcie się	tak jak	i ja	Pomazańca	Pochwalam			
G1161	G5209	G80	G3754	G3956	G3450	G3415	G2532			
δε	υμας	αδελφοι	οτι	παντα	μου	μεμνησθε	και			
de	hymas	adelfoi	hoti	panta	mou	memnēsthe	kai			
zaś	was	bracia	że	we wszystkim	ja	jestem przypomniany wam	i			
G2531	G3860	G5213	G3588	G3862	G2722	G2309	G1161			
καθως	παρεδωκα	υμιν	τας	παραδοσεις	κατεχετε	11:3	θελω	δε		
kathōs	paredōka	hymīn	tas	paradoseis	katechete		thelō	de		
tak jak	przekazałem	wam	—	przekazania	trzymacie się		Chcę	zaś		
G5209	G1492	G3754	G3956	G435	G3588	G2776	G3588	G5547	G2076	
υμας	ειδεναι	οτι	παντος	ανδρος	η	κεφαλη	ο	χριστος	εστιν	
hymas	eidenai	hoti	pantos	andros	hē	kefalē	ho	christos	estin	
aby wy	wiedzieć	że	każdego	męża	—	głowa	—	Pomazaniec	jest	
G2776	G1161	G1135	G3588	G435	G2776	G1161	G5547	G3588	G2316	
κεφαλη	δε	γυναικος	ο	ανηρ	κεφαλη	δε	χριστου	ο	θεος	11:4
kefalē	de	gynaikos	ho	anēr	kefalē	de	christou	ho	theos	
głowa	zaś	żony	—	mąż	głowa	zaś	Pomazańca	—	Bóg	
G3956	G435	G4336	G2228	G4395	G2596	G2776	G2192	G2617		
πας	ανηρ	προσευχομενος	η	προφητευων	κατα	κεφαλης	εχων	καταισχυνει		
pas	anēr	proseuchomenos	ē	profēteuōn	kata	kefalēs	echōn	kataischynei		
Każdy	mąż	modlący się	lub	prorokujący	na	głowie	mając	zawstydzą		
G3588	G2776	G846	G3956	G1161	G1135	G4336	G2228	G4395		
την	κεφαλην	αυτου	11:5	πασα	δε	γυνη	προσευχομενη	η	προφητεουσα	
tēn	kefalēn	autou		pasa	de	gynē	proseuchomenē	ē	profēteuousa	
—	głowę	jego		każda	zaś	kobieta	modląca się	lub	prorokująca	
G177	G3588	G2776	G2617	G3588	G2776	G1438	G1520	G1063	G2076	
ακατακαλυπτο	τη	κεφαλη	καταισχυνει	την	κεφαλην	εαυτης	εν	γαρ	εστιν	
akatakalyptō	tē	kefalē	kataischynei	tēn	kefalēn	heautēs	hen	gar	estin	
z nie nakrytą	—	głową	zawstydzą	—	głowę	swoją	jedno	bowiem	jest	
G2532	G3588	G846	G3588	G3587	G1487	G1063	G3756	G2619		
και	το	αυτο	τη	εξυρημενη	11:6	ει	γαρ	ου	κατακαλυπτεται	
kai	to	auto	tē	eksyrēmenē		ei	gar	ou	katakalyptetai	
i	to	samo	—	będąc ogoloną		Jeśli	bowiem	nie	jest nakryta	
G1135	G2532	G2751	G1487	G1161	G150	G1135	G3588	G2751		
γυνη	και	κειρασθω	ει	δε	αισchron	γυναικι	το	κειρασθαι		
gynē	kai	keirasthō	ei	de	aischron	gynaiki	to	keirasthai		
kobieta	i	niech się strzyże	jeśli	zaś	haniebnie	dla kobiety	—	być strzyżoną		
G2228	G3587	G2619	G435	G3303	G1063	G3756	G3784			
η	ξυρασθαι	κατακαλυπτεσθω	11:7	ανηρ	μεν	γαρ	ουκ	οφειλει		
ē	ksyrasthai	katakalyptesthō		anēr	men	gar	ouk	ofeilei		
lub	być goloną	niech jest nakryta		Mąż	wprawdzie	bowiem	nie	powinien		

G2619 κατακαλυπτεσθαι katakalyptesthai być nakrytą	G3588 την tēn —	G2776 κεφαλην kefalēn głowę	G1504 εικων eikōn obraz	G2532 και kai i	G1391 δοξα doksā chwała	G2316 θεου theou Boga	G5225 υπαρχων hyparchōn będąc	G1135 γυνη gynē kobieta	G1161 δε de zaś	
G1391 δοξα doksā chwała	G435 ανδρος andros męża	G2076 εστιν estin jest	11:8	G3756 ου ou Nie	G1063 γαρ gar bowiem	G2076 εστιν estin jest	G435 ανηρ anēr mąż	G1537 εκ ek z	G1135 γυναικος gynaikos kobiety	G235 αλλα alla ale
G1135 γυνη gynē kobieta	G1537 εξ eks z	G435 ανδρος andros męża	11:9	G2532 και kai i	G1063 γαρ gar bowiem	G3756 ουκ ouk nie	G2936 εκτισθη ektisthē został stworzony	G435 ανηρ anēr mąż		
G1223 δια diā ze względu na	G3588 την tēn —	G1135 γυναικα gynaika kobietę	G235 αλλα alla ale	G1135 γυνη gynē kobieta	G1223 δια diā ze względu na	G3588 τον ton —	G435 ανδρα andra męża	11:10	G1223 δια diā Przez	
G5124 τουτο touto to	G3784 οφειλει ofeilei powinna	G3588 η hē —	G1135 γυνη gynē kobieta	G1849 εξουσιαν eksousian władzę	G2192 εχειν echein mieć	G1909 επι epi na	G3588 της tēs —	G2776 κεφαλης kefalēs głowie	G1223 δια diā ze względu na	
G3588 τους tous —	G32 αγγελους angelous zwiastunów	11:11	G4133 πλην plēn Jednak	G3777 ουτε oute ani	G435 ανηρ anēr mąż	G5565 χωρις chōris niezależnie od	G1135 γυναικος gynaikos kobiety	G3777 ουτε oute ani	G1135 γυνη gynē kobieta	
G5565 χωρις chōris niezależnie od	G435 ανδρος andros męża	G1722 εν en w	G2962 κυριω kyriō Panu	11:12	G5618 ωσπερ hōsper Tak jak	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 η hē —	G1135 γυνη gynē kobieta	G1537 εκ ek z	
G3588 του tou —	G435 ανδρος andros męża	G3779 ουτως houtōs tak	G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G435 ανηρ anēr mąż	G1223 δια diā ze względu na	G3588 της tēs —	G1135 γυναικος gynaikos kobietę	G3588 τα ta —	G1161 δε de zaś
G3956 παντα panta wszystkie	G1537 εκ ek z	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	11:13	G1722 εν en W	G5213 υμιν hymīn was	G846 αυτοις autois samych	G2919 κρινατε krinate osądźcie	G4241 πρεπον prepon przystającym	
G2076 εστιν estin jest	G1135 γυναικα gynaika kobiecie	G177 ακατακαλυπτον akatakalypton niezakrytej	G3588 τω tō do	G2316 θεω theō Boga	G4336 προσευχεσθαι proseuchesthai modlić się	11:14	G2228 η hē Czyż	G3761 ουδε oude ani	G846 αυτη autē sama	
G3588 η hē —	G5449 φυσις fysis natura	G1321 διδασκει didaskei naucza	G5209 υμας hymas was	G3754 οτι hoti że	G435 ανηρ anēr mąż	G3303 μεν men wprawdzie	G1437 εαν ean jeśli	G2863 κομα koma nosiłby długie włosy		
G819 ατιμια atimia zniewaga	G846 αυτω autō mu	G2076 εστιν estin jest	11:15	G1135 γυνη gynē kobieta	G1161 δε de zaś	G1437 εαν ean jeśli	G2863 κομα koma nosiłaby długie włosy	G1391 δοξα doksā chwała	G846 αυτη autē jej	
G2076 εστιν estin jest	G3754 οτι hoti gdyż	G3588 η hē —	G2864 κομη komē włos	G473 αντι anti zamiast	G4018 περιβολαιου peribolaiou okrycia	G1325 δεδοται dedotai jest dany	G846 αυτη autē jej	11:16	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś
G5100 τις tis ktoś	G1380 δοκει dokei uważa	G5380 φιλονεικος filoneikos kłótlivy	G1511 ειναι einai być	G2249 ημεις hēmeis my	G5108 τοιαυτην toiautēn takiego	G4914 συνηθειαν synētheian wspólnego zwyczaju	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχομεν echomen mamy		

G3761	G3588	G1577	G3588	G2316		G5124	G1161	G3853	G3756
ουδε	αι	εκκλησiai	του	θεου	11:17	τουτο	δε	παραγγελων	ουκ
oude	hai	ekklēsiai	tou	theou		touto	de	parangellōn	ouk
ani	—	zgromadzenia	—	Boga		To	zaś	nakazując	nie
G1867	G3754	G3756	G1519	G3588	G2909	G235	G1519	G3588	G2276
επαινω	οτι	ουκ	εις	το	κρειττον	αλλ	εις	το	ηττον
epainō	hoti	ouk	eis	to	kreitton	all	eis	to	ētton
pochwalam	że	nie	ku	—	lepszemu	ale	ku	—	gorszemu
G4905		G4412	G3303		G1063	G4905	G5216	G1722	G3588
συνερχεσθε	11:18	πρωτον	μεν		γαρ	συνερχομενων	υμων	εν	τη
synerchesthe		prōton	men		gar	synerchomenōn	hymōn	en	tē
schodzicie się		Najpierw	wprawdzie		bowiem	schodząc się	wam	w	—
G1577	G191	G4978	G1722	G5213	G5225	G2532	G3313	G5100	G4100
εκκλησια	ακουω	σχισματα	εν	υμιν	υπαρχειν	και	μερος	τι	πιστευω
ekklēsia	akouō	schismata	en	hymīn	hyparchein	kai	meros	ti	pisteuō
zgromadzeniu	słyszę	rozdarcia	w	was	być	i	w części	jakaś	wierzę
11:19	G1163	G1063	G2532	G139	G1722	G5213	G1511	G2443	G3588
	δει	γαρ	και	αιρεσεις	εν	υμιν	ειναι	ινα	οι
	dei	gar	kai	haireseis	en	hymīn	einai	hina	hoi
	Trzeba	bowiem	i	stronnictwa	wśród	was	być	aby	—
G1384	G5318	G1096	G1722	G5213		G4905	G3767	G5216	
δοκιμοι	φανεροι	γενωνται	εν	υμιν	11:20	συνερχομενων	ουν	υμων	
dokimoi	faneroi	genōntai	en	hymīn		synerchomenōn	oun	hymōn	
wypróbowani	widoczni	staliby się	wśród	was		Gdy schodzicie	więc	wy	
G1909	G3588	G846	G3756	G2076	G2960	G1173	G5315	G1538	G1063
επι	το	αυτο	ουκ	εστιν	κυριακον	δειπνον	φαγειν	11:21	εκαστος
epi	to	auto	ouk	estin	kyriakon	deipnon	fagein		hekastos
na	to	samo	nie	jest	Pańskiej	Wieczerzy	zjeść	Każdy	bowiem
G3588	G2398	G1173	G4301	G1722	G3588	G5315	G2532	G3739	
το	ιδιον	δειπνον	προλαμβανει	εν	τω	φαγειν	και	ος	
to	idion	deipnon	prolambanei	en	tō	fagein	kai	hos	
—	własną	wieczerzę	wcześniej bierze	w	—	zjeść	i	ten	
G3303	G3983	G3739	G1161	G3184		G3361	G1063	G3614	G3756
μεν	πεινα	ος	δε	μεθυει	11:22	μη	γαρ	οικιας	ουκ
men	peina	hos	de	methyei		mē	gar	oikias	ouk
wprawdzie	jest głodny	ten	zaś	jest pijany		Czy	bowiem	domów	nie
G2192	G1519	G3588	G2068	G2532	G4095	G2228	G3588	G1577	G3588
εχετε	εις	το	εσθιειν	και	πινειν	η	της	εκκλησιας	του
echete	eis	to	esthiein	kai	pinein	ē	tēs	ekklēsias	tou
macie	na	by	jeść	i	pić	lub	—	zgromadzenie	—
G2706	G2532	G2617	G3588	G3361	G2192	G5101	G5213		
καταφρονειτε	και	καταισχυνετε	τους	μη	εχοντας	τι	υμιν		
katafroneite	kai	kataischynete	tous	mē	echontas	ti	hymīn		
lekceważycie	i	zawstydzacie	tych	nie	mających	co	wam		
G2036		G1867	G5209	G1722	G5129	G3756	G1867		11:23
ειπω		επαινεσω	υμας	εν	τουτω	ουκ	επαινω		
eipō		epainesō	hymas	en	toutō	ouk	epainō		
miałbym powiedzieć		miałbym pochwalić	was	w	tym	nie	pochwalam		
G1473	G1063	G3880	G575	G3588	G2962	G3739	G2532	G3860	G5213
εγω	γαρ	παρελαβον	απο	του	κυριου	ο	και	παρεδωκα	υμιν
egō	gar	parelabon	apo	tou	kyriou	ho	kai	paredōka	hymīn
Ja	bowiem	przyjąłem	od	—	Pana	co	i	przekazałem	wam
G3754	G3588	G2962	G2424	G1722	G3588	G3571	G3739	G3860	G2983
οτι	ο	κυριος	ιησους	εν	τη	νυκτι	η	παρεδιδото	ελαβεν
hoti	ho	kyrios	iēsous	en	tē	nykti	hē	paredidoto	elaben
że	—	Pan	Jezus	w	tej	nocy	której	był wydany	wziął
									chleb

11:24	G2532 και kai a	G2168 ευχαριστησας eucharistēsas podziękowawszy	G2806 εκλασεν eklasen połamał	G2532 και kai i	G2036 ειπεν eipen powiedział	G2983 λαβετε labete bierzcie	G5315 φαγετε fagete zjedzcie	G5124 τουτο touto to		
G3450 μου mou moje	G2076 εστιν estin jest	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G3588 το to —	G5228 υπερ hyper za	G5216 υμων hymōn was	G2806 κλωμενον klōmenon które jest łamane	G5124 τουτο touto to	G4160 ποιειτε poieite czyńcie	
G1519 εις eis na	G3588 την tēn —	G1699 εμην emēn moje	G364 αναμνησιν anamnēsin przypomnienie	11:25	G5615 ωσαυτως hōsautōs Podobnie	G2532 και kai i	G3588 το to —	G4221 ποτηριον potērion kielich	G3326 μετα meta po	
G3588 το to —	G1172 δειπνησαι deipnēsai spożyć wieczerzę	G3004 λεγων legōn mówiąc	G5124 τουτο touto ten	G3588 το to —	G4221 ποτηριον potērion kielich	G3588 η hē —	G2537 καινη kainē nowe	G1242 διαθηκη diathēkē przymierze		
G2076 εστιν estin jest	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G1699 εμω emō mojej	G129 αιματι haimati krwi	G5124 τουτο touto to	G4160 ποιειτε poieite czyńcie	G3740 οσακις hosakis ile	G302 αν an kolwiek	G4095 πινητε pinēte pilibyście	G1519 εις eis na
G3588 την tēn —	G1699 εμην emēn moje	G364 αναμνησιν anamnēsin przypomnienie	11:26	G3740 οσακις hosakis Ilekróć	G1063 γαρ gar bowiem	G302 αν an kolwiek	G2068 εσθιητε esthiēte jedlibyście	G3588 τον ton —	G740 αρτον arton chleb	
G5126 τουτον touton ten	G2532 και kai i	G3588 το to —	G4221 ποτηριον potērion kielich	G5124 τουτο touto ten	G4095 πινητε pinēte pilibyście	G3588 τον ton —	G2288 θανατον thanaton śmierć	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	
G2605 καταγγελλετε katangellete zwiastujecie	G891 αχρις achris aż do	G3739 ου hou kiedy	G302 αν an kolwiek	G2064 ελθη elthē przyszedłby	11:27	G5620 ωστε hōste Tak że	G3739 ος hos kto	G302 αν an kolwiek	G2068 εσθιη esthiē jadłby	
G3588 τον ton —	G740 αρτον arton chleb	G5126 τουτον touton ten	G2228 η ē lub	G4095 πινη pinē pily	G3588 το to ten	G4221 ποτηριον potērion kielich	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G371 αναξιως anaksiōs niegodnie	G1777 ενοχος enochos winny
G2071 εσται estai będzie	G3588 του tou —	G4983 σωματος sōmatos ciała	G2532 και kai i	G129 αιματος haimatos krwi	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	11:28	G1381 δοκιμαζετω dokimazetō Niech próbuje	G1161 δε de zaś	
G444 ανθρωπος anthrōpos człowiek	G1438 εαυτον heauton siebie	G2532 και kai i	G3779 ουτως houtōs tak	G1537 εκ ek z	G3588 του tou —	G740 αρτου artou chleba	G2068 εσθιετω esthiētō niech je	G2532 και kai i	G1537 εκ ek z	
G3588 του tou —	G4221 ποτηριου potēriou kielicha	G4095 πινετω pinetō niech pije	11:29	G3588 ο ho —	G1063 γαρ gar Bo	G2068 εσθιων esthiōn jedząc	G2532 και kai i	G4095 πινων pinōn pijąc	G371 αναξιως anaksiōs niegodnie	
G2917 κριμα krima wyrok	G1438 εαυτω heautō sobie	G2068 εσθιει esthieie je	G2532 και kai i	G4095 πινει pineie pije	G3361 μη mē nie	G1252 διακρινων diakrinōn rozdzielając	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciała	G3588 του tou —	
G2962 κυριου kyriou Pana	11:30	G1223 δια dia Przez	G5124 τουτο touto to	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymīn was	G4183 πολλοι polloi liczni	G772 ασθενεις astheneis słabi	G2532 και kai i	G732 αρρωστοι arrōstōi chorych	G2532 και kai i

G2837	G2425	11:31	G1487	G1063	G1438	G1252	G3756			
κοιμονται	ικανοι		ει	γαρ	εαυτους	διεκρινομεν	ουκ			
koimōntai	hikanoi		ei	gar	heautous	diekrinomen	ouk			
są usypiani	liczni		Jeśli	bowiem	siebie samego	rozsądzałibyśmy	nie			
G302	G2919	11:32	G2919	G1161	G5259	G2962				
αν	εκρινομεθα		κρινομενοι	δε	υπο	κυριου				
an	ekrinometha		krinomenoi	de	hypo	kyriou				
kiedykolwiek	bylibyśmy sązeni		jesteśmy sązeni	zaś	przez	Pana				
G3811	G2443	G3361	G4862	G3588	G2889	G2632	11:33			
παιδευομεθα	ινα	μη	συν	τω	κοσμο	κατακριθωμεν				
paideuometha	hina	mē	syn	tō	kosmō	katakriθōmen				
jesteśmy korygowani	aby	nie	ze	—	światem	zostalibyśmy potępieni				
G5620	G80	G3450	G4905	G1519	G3588	G5315	G240	G1551		
ωστε	αδελφοι	μου	συνερχομενοι	εις	το	φαγειν	αλληλους	εκδεχεσθε		
hōste	adelfoi	mou	synerchomenoi	eis	to	fagein	allēlous	ekdecheste		
Tak że	bracia	moi	schodząc się	ku	na	zjeść	jedni drugich	czekajcie		
11:34	G1487	G1161	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519
	ει	δε	τις	πεινα	εν	οικω	εσθιετω	ινα	μη	εις
	ei	de	tis	peina	en	oikō	esthietō	hina	mē	eis
	Jeśli	zaś	któs	jest głodny	w	domu	niech je	aby	nie	ku
G2917	G4905	G3588	G1161	G3062	G5613	G302	G2064			
κριμα	συνερχησθε	τα	δε	λοιπα	ως	αν	ελθω			
krima	synerchēsthe	ta	de	loiπα	hōs	an	elthō			
sądowi	schodzilibyście się	—	zaś	pozostałe	jak	kolwiek	przyszedłbym			
G1299										
διαταξομαι										
diataksomai										
zarządze										

Rozdział 12

12:1	G4012	G1161	G3588	G4152	G80	G3756	G2309	G5209	G50		
	περι	δε	των	πνευματικων	αδελφοι	ου	θελω	υμας	αγνοειν		
	peri	de	tōn	pneumatikōn	adelfoi	ou	thelō	hymas	agnoein		
	O	zaś	—	duchowych	bracia	nie	chcę	aby wy	nie rozumieć		
12:2	G1492	G3754	G1484	G2258	G4314	G3588	G1497	G3588	G880	G5613	
	οιδατε	οτι	εθνη	ητε	προς	τα	ειδωλα	τα	αφωνα	ως	
	oidate	hoti	ethnē	ēte	pros	ta	eidōla	ta	afōna	hōs	
	Wiecie	że	poganie	byliście	do	—	bożków	—	niemych	jak	
G302	G71	G520	12:3			G1352	G1107	G5213			
αν	ηγεσθε	απαγομενοι				διο	γνωριζω	υμιν			
an	ēgesthe	apagomenoi				dio	gnōrizō	hymin			
kolwiek	byliście prowadzeni	którzy są odprowadzani				Dlatego	oznajmiam	wam			
G3754	G3762	G1722	G4151	G2316	G2980	G3004	G331	G2424	G2532		
οτι	ουδεις	εν	πνευματι	θεου	λαλων	λεγει	αναθεμα	ιησουν	και		
hoti	oudeis	en	pneumati	theou	lalōn	legei	anathema	iēsoun	kai		
że	nikt	w	Duchu	Boga	mówiący	mówi	przekleństwo	na Jezusa	i		
G3762	G1410	G2036	G2962	G2424	G1487	G3361	G1722	G4151	G40		
ουδεις	δυναται	ειπειν	κυριον	ιησουν	ει	μη	εν	πνευματι	αγιο		
oudeis	dynatai	eipein	kyrion	iēsoun	ei	mē	en	pneumati	hagiō		
nikt	może	powiedzieć	Panem	Jezus	jeśli	nie	w	Duchu	Świątym		
12:4	G1243	G1161	G5486	G1526	G3588	G1161	G846	G4151	12:5	G2532	
	διαρσεις	δε	χαρισματων	εισιν	το	δε	αυτο	πνευμα	και		
	diarseis	de	charismatōn	eisin	to	de	auto	pneuma	kai		
	Rozdzielenia	zaś	darów łaski	są	ten	zaś	sam	Duch	i		
G1243	G1248	G1526	G2532	G3588	G846	G2962	G2532	G1243			
διαρσεις	διακονιων	εισιν	και	ο	αυτος	κυριος	12:6	και	διαρσεις		
diarseis	diakonion	eisin	kai	ho	autos	kyrios	12:6	kai	diarseis		
rozdzielenia	posług	są	i	ten	sam	Pan	i		rozdzielenia		

G1755	G1526	G3588	G1161	G846	G2076	G2316	G3588	G1754	G3588
ενεργηματων	εισιν	ο	δε	αυτος	εστιν	θεος	ο	ενεργων	τα
energēmatōn	eisin	ho	de	autos	estin	theos	ho	energōn	ta
działań	są	ten	zaś	sam	jest	Bóg	ten	działający	—
G3956	G1722	G3956		G1538	G1161	G1325	G3588	G5321	
παντα	εν	πασιν	12:7	εκαστω	δε	διδοται	η	φανερωσις	
panta	en	pasin		hekastō	de	didotai	hē	fanērōsis	
wszystkie	we	wszystkich		Każdemu	zaś	jest dawany	—	przejaw	
G3588	G4151	G4314	G3588	G4851		G3739	G3303	G1063	
του	πνευματος	προς	το	συμφερον	12:8	ω	μεν	γαρ	
tu	pneumatōs	pros	to	symferon		hō	men	gar	
—	Ducha	do	—	będącej korzyścią		Które	wprawdzie	bowiem	
G1223	G3588	G4151	G1325	G3056	G4678	G243	G1161	G3056	G1108
δια	του	πνευματος	διδοται	λογος	σοφιας	αλλω	δε	λογος	γνωσεως
dia	tu	pneumatōs	didotai	logos	sofias	allō	de	logos	gnōseōs
przez	—	Ducha	jest dawane	Słowo	mądrości	innemu	zaś	słowo	poznania
G2596	G3588	G846	G4151	G2087	G1161	G4102	G1722	G3588	G846
κατα	το	αυτο	πνευμα	12:9	ετερω	δε	πιστις	εν	τω
kata	to	auto	pneuma		heterō	de	pistis	en	tō
według	tego	samego	Ducha		innemu	zaś	wiara	w	tym samym
G4151	G243	G1161	G5486	G2386	G1722	G3588	G846	G4151	12:10
πνευματι	αλλω	δε	χαρισματα	ιαματων	εν	τω	αυτω	πνευματι	
pneumati	allō	de	charismata	iamatōn	en	tō	autō	pneumati	
Duchu	innemu	zaś	dary łaski	uzdrowień	w	tym	samym	Duchu	
G243	G1161	G1755	G1411	G243	G1161	G4394	G243	G1161	
αλλω	δε	ενεργηματα	δυναμεων	αλλω	δε	προφητεια	αλλω	δε	
allō	de	energēmata	dynameōn	allō	de	profēteia	allō	de	
innemu	zaś	dzieła	mocy	innemu	zaś	prorokowanie	innemu	zaś	
G1253	G4151	G2087	G1161	G1085	G1100	G243	G1161	G2058	
διακρισεις	πνευματων	ετερω	δε	γενη	γλωσσων	αλλω	δε	ερμηνεια	
diakriseis	pneumatōn	heterō	de	genē	glōssōn	allō	de	hermēneia	
rozróżnienia	duchów	innemu	zaś	rodzaje	języków	innemu	zaś	wykład	
G1100	12:11	G3956	G1161	G5023	G1754	G3588	G1520	G2532	G3588
γλωσσων		παντα	δε	ταυτα	ενεργει	το	εν	και	το
glōssōn		panta	de	tauta	energei	to	hen	kai	to
języków		wszystkie	zaś	te	działa	—	jeden	i	ten
G4151	G1244	G2398	G1538	G2531	G1014	G2509	G1063	G3588	G846
πνευμα	διαιρουν	ιδια	εκαστω	καθως	βουλεται	12:12	καθαπερ	γαρ	το
pneuma	diairoun	idia	hekastō	kathōs	bouletai		kathaper	gar	to
Duch	rozdzielający	sobie	każdemu	tak jak	chce		Tak jak	bowiem	—
G4983	G1520	G2076	G2532	G3196	G2192	G4183	G3956	G1161	G3588
σωμα	εν	εστιν	και	μελη	εχει	πολλα	παντα	δε	τα
sōma	hen	estin	kai	melē	echei	polla	panta	de	ta
ciało	jedno	jest	a	członki	ma	liczne	wszystkie	zaś	—
G3588	G4983	G3588	G1520	G4183	G5607	G1520	G2076	G4983	G3779
του	σωματος	του	ενος	πολλα	οντα	εν	εστιν	σωμα	ουτως
tu	sōmatos	tu	henos	polla	onta	hen	estin	sōma	houtōs
—	ciała	—	jednego	liczni	będąc	jedno	jest	ciało	tak
G3588	G5547		G2532	G1063	G1722	G1520	G4151	G2249	G3956
ο	χριστος	12:13	και	γαρ	εν	ενι	πνευματι	ημεις	παντες
ho	christos		kai	gar	en	heni	pneumati	hēmeis	pantes
—	Pomazaniec	A		bowiem	w	jednym	Duchu	my	wszyscy
G1519	G1520	G4983	G907	G1535	G2453	G1535	G1672	G1535	
εις	εν	σωμα	εβαπτισθημεν	ειτε	ιουδαιοι	ειτε	ελληνες	ειτε	
eis	hen	sōma	ebaptisthēmen	eite	ioudaioi	eite	hellēnes	eite	
w	jednym	ciele	zostaliśmy zanurzeni	czy to	Judejczycy	czy to	Grecy	czy to	

G1401 δουλοι douloi niewolnicy	G1535 ειτε eite czy to	G1658 ελευθεροι eleutheroi wolni	G2532 και kai i	G3956 παντες pantes wszyscy	G1519 εις eis w	G1520 εν hen jednego	G4151 πνευμα pneuma Ducha	G4222 εποτισθημεν epotisthēmen zostaliśmy napojeni		
12:14	G2532 και kai A	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G1520 εν hen jeden	G3196 μελος melos członek	G235 αλλα alla ale	G4183 πολλα polla wiele
12:15	G1437 εαν ean Jeśli	G2036 ειπη eipē powiedziałyby	G3588 ο ho —	G4228 πους pous stopa	G3754 οτι hoti że	G3756 ουκ ouk nie	G1510 ειμι eimi jestem	G5495 χειρ cheir ręka	G3756 ουκ ouk nie	G1510 ειμι eimi jestem
G1537 εκ ek z	G3588 του tou tego	G4983 σωματος sōmatos ciała	G3756 ου ou nie	G3844 παρα para wbrew	G5124 τουτο touto temu	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G1537 εκ ek z	G3588 του tou tego	G4983 σωματος sōmatos ciała
12:16	G2532 και kai I	G1437 εαν ean jeśli	G2036 ειπη eipē powiedziałyby	G3588 το to —	G3775 ους ous ucho	G3754 οτι hoti ponieważ	G3756 ουκ ouk nie	G1510 ειμι eimi jestem	G3788 οφθαλμος ofthalmos oko	
G3756 ουκ ouk nie	G1510 ειμι eimi jestem	G1537 εκ ek z	G3588 του tou tego	G4983 σωματος sōmatos ciała	G3756 ου ou nie	G3844 παρα para wbrew	G5124 τουτο touto temu	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G1537 εκ ek z
G3588 του tou tego	G4983 σωματος sōmatos ciała	12:17	G1487 ει ei Jeśli	G3650 ολον holon całe	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G3788 οφθαλμος ofthalmos oko	G4226 που pou gdzie	G3588 η hē —	G189 ακοη akoē słuch
G1487 ει ei jeśli	G3650 ολον holon całe	G189 ακοη akoē słuch	G4226 που pou gdzie	G3588 η hē —	G3750 οσφρησις osfrēsis węch	12:18	G3570 νυνη nyni Teraz	G1161 δε de zaś	G3588 ο ho —	G2316 θεος theos Bóg
G5087 εθετο etheto ustanowił	G3588 τα ta —	G3196 μελη melē członki	G1520 εν hen jeden	G1538 εκαστον hekaston każdy	G846 αυτων autōn z nich	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G4983 σωματι sōmati ciele	G2531 καθως kathōs tak jak	
G2309 ηθελησεν ēthelēsen chciał	12:19	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G2258 ην ēn było	G3588 τα ta —	G3956 παντα panta wszystkie	G1520 εν hen jeden	G3196 μελος melos członek	G4226 που pou gdzie	G3588 το to —
G4983 σωμα sōma ciało	12:20	G3568 νυν nyn Teraz	G1161 δε de zaś	G4183 πολλα polla liczne	G3303 μεν men wprawdzie	G3196 μελη melē członki	G1520 εν hen jedno	G1161 δε de zaś	G4983 σωμα sōma ciało	12:21
G3756 ου ou Nie	G1410 δυναται dynatai może	G1161 δε de zaś	G3788 οφθαλμος ofthalmos oko	G2036 ειπειν eipein powiedzieć	G3588 τη tē —	G5495 χειρι cheiri ręka	G5532 εν hen potrzeby	G4675 σου sou ciebie	G3756 ουκ ouk nie	
G2192 εχω echō mam	G2228 η ē lub	G3825 παλιν palin znowu	G3588 η hē —	G2776 κεφαλη kefalē głowa	G3588 τοις tois —	G4228 ποσιν posin stopom	G5532 χρειαν chreian potrzeby	G5216 υμων hymōn was	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχω echō mam
12:22	G235 αλλα alla Ale	G4183 πολλω pollō wiele	G3123 μαλλον mallon bardziej	G3588 τα ta te	G1380 δοκουντα dokounta wydające się	G3196 μελη melē członki	G3588 του tou —	G4983 σωματος sōmatos ciała		

G772		G5225	G316	G2076		G2532	G3739	G1380		
ασθενεστερα		υπαρχειν	αναγκαια	εστιν	12:23	και	α	δοκουμεν		
asthenestera		hyparchein	anagkaia	estin		kai	ha	dokoumen		
bardziej słabymi		być	konieczne	jest są		A	które	uwazamy		
G820			G1511	G3588	G4983	G5125	G5092	G4053		
ατιμοτερα			ειναι	του	σωματος	τουτοις	τιμην	περισσοτεραν		
atimotera			einai	tu	sōmatos	toutois	timēn	perissoteran		
za mniej godne szacunku			być	—	ciała	te	szacunkiem	obfitszym		
G4060	G2532	G3588	G809	G2257	G2157	G4053	G2192	G2192	G2192	
περιτιθεμεν	και	τα	ασχημονα	ημων	ευσχημοσυνην	περισσοτεραν	εχει			12:24
peritithemen	kai	ta	aschēmōna	hēmōn	euschēmōsynēn	perissoteran	echei			
otaczamy	i	—	nieprzyzwoite	nasze	dostojność	obfitszą	ma			
G3588	G1161	G2158	G2257	G3756	G5532	G2192	G235	G3588	G2316	
τα	δε	ευσχημονα	ημων	ου	χρειαν	εχει	αλλ	ο	θεος	
ta	de	euschēmōna	hēmōn	ou	chreian	echei	all	ho	theos	
Te	zaś	dostojne	nasze	nie	potrzeby	ma	ale	—	Bóg	
G4786	G3588	G4983	G3588	G5302	G4053	G1325	G5092			
συνεκραςεν	το	σωμα	τω	υστερουντι	περισσοτεραν	δους	τιμην			12:25
synekerasen	to	sōma	tō	usterounti	perissoteran	dous	timēn			
złączył	—	ciało	—	mającemu braki	obfitszy	dawszy	szacunek			
G2443	G3361	G5600	G4978	G1722	G3588	G4983	G235	G3588	G846	G5228
ινα	μη	η	σχισμα	εν	τω	σωματι	αλλα	το	αυτο	υπερ
hina	mē	ē	schisma	en	tō	sōmati	alla	to	auto	hyper
aby	nie	byłoby	rozdarcie	w	—	ciele	ale	—	samo	o
G240		G3309	G3588	G3196		G2532	G1535	G3958	G1520	
αλληλων		μεριμνωσιν	τα	μελη	12:26	και	ειτε	πασχει	εν	
allēlōn		merimnōsin	ta	melē		kai	eite	paschei	hen	
siebie nawzajem		martwiłyby się	—	członki		I	czy to	cierpi	jeden	
G3196	G4841	G3956	G3588	G3196	G1535	G1392	G1520	G3196		
μελος	συμπασχει	παντα	τα	μελη	ειτε	δοξαζεται	εν	μελος		
melos	sympaschei	panta	ta	melē	eite	doksazetai	hen	melos		
członek	współcierpią	wszystkie	—	członki	czy to	doznaje chwały	jeden	członek		
G4796		G3956	G3588	G3196		G5210	G1161	G2075		
συγχαρει		παντα	τα	μελη	12:27	υμεις	δε	εστε		
sygchairei		panta	ta	melē		hymeis	de	este		
współczeszy się współczeszą się		wszystkie	—	członki		Wy	zaś	jesteście		
G4983	G5547	G2532	G3196	G1537	G3313		G2532	G3739		
σωμα	χριστου	και	μελη	εκ	μερους	12:28	και	ους		
sōma	christou	kai	melē	ek	merous		kai	hous		
ciało	Pomazańca	a	członki	z	poszczególne		I	których		
G3303	G5087	G3588	G2316	G1722	G3588	G1577	G4412	G652		
μεν	εθετο	ο	θεος	εν	τη	εκκλησια	πρωτον	αποστολους		
men	etheto	ho	theos	en	tē	ekklēsia	prōton	apostolous		
wprawdzie	ustanowił	—	Bóg	w	—	zgromadzeniu	najpierw	wysłanników		
G1208	G4396	G5154	G1320	G1899	G1411	G1534	G5486			
δευτερον	προφητας	τριτον	διδασκαλους	επειτα	δυναμεις	ειτα	χαρισματα			
deuteron	profētas	triton	didaskalous	epeita	dynameis	eita	charismata			
powtórnie	proroków	po trzecie	nauczycieli	następnie	moce	następnie	dary łaski			
G2386	G484	G2941	G1085	G1100		G3361	G3956	G652		
ιαματων	αντιληψεις	κυβερνησεις	γενη	γλωσσων	12:29	μη	παντες	αποστολοι		
iamatōn	antilēpseis	kybernēseis	genē	glōssōn		mē	pantes	apostoloi		
uzdrowień	pomocy	rządzenia	rodzaje	języków		Czy	wszyscy	wysłannicy		
G3361	G3956	G4396	G3361	G3956	G1320	G3361	G3956	G1411		
μη	παντες	προφηται	μη	παντες	διδασκαλοι	μη	παντες	δυναμεις		
mē	pantes	profētai	mē	pantes	didaskaloi	mē	pantes	dynameis		
czy	wszyscy	prorocy	czy	wszyscy	nauczyciele	czy	wszyscy	dzieła mocy		

12:30	G3361 μη mē czy	G3956 παντες pantes wszyscy	G5486 χαρισματα charismata dary łaski	G2192 εχουσιν echousin mają	G2386 ιαματων iamatōn uzdrowień	G3361 μη mē czy	G3956 παντες pantes wszyscy	G1100 γλωσσαις glōssais językami	
G2980 λαλουσιν lalousin mówią	G3361 μη mē czy	G3956 παντες pantes wszyscy	G1329 διερμηνευουσιν diermēneuousin tłumaczą	12:31	G2206 ζηλουτε zēloute Starajcie się usilnie	G1161 δε de zaś	G3588 τα ta o		
G5486 χαρισματα charismata dary łaski	G3588 τα ta —	G2909 κρειττονα kreittona lepsze	G2532 και kai a	G2089 ετι eti jeszcze	G2596 καθ kath w	G5236 υπερβολην hyperbolēn nadmiarze	G3598 οδον hodon drogę	G5213 υμιν hymīn wam	G1166 δεικνυμι deiknymī ukazuję

Rozdział 13

13:1	G1437 εαν ean Jeśli	G3588 ταις tais —	G1100 γλωσσαις glōssais językami	G3588 των tōn —	G444 ανθρωπων anthrōpōn ludzkimi	G2980 λαλω lalō mówiłbym	G2532 και kai i	G3588 των tōn —	G32 αγγελων angelōn zwiastunów
G26 αγαπην agapēn miłości	G1161 δε de zaś	G3361 μη mē nie	G2192 εχω echō miałbym	G1096 γεγονα gegona staję się	G5475 χαλκος chalkos miedź	G2278 ηχων ēchōn dźwięcząca	G2228 η ē lub	G2950 κυμβαλον kymbalon cymbał	
G214 αλαλαζον alalazon który jest głośny		13:2	G2532 και kai I	G1437 εαν ean jeśli	G2192 εχω echō miałbym	G4394 προφητειαν profēteian prorokowanie	G2532 και kai i	G1492 ειδω eidō znałbym	G3588 τα ta —
G3466 μυστηρια mystēria tajemnice	G3956 παντα panta wszystkie	G2532 και kai i	G3956 πασαν pasan wszelkie	G3588 την tēn —	G1108 γνωσιν gnōsin poznanie	G2532 και kai i	G1437 εαν ean jeśli	G2192 εχω echō miałbym	G3956 πασαν pasan całą
G3588 την tēn —	G4102 πιστιν pistin wiarę	G5620 ωστε hōste że	G3735 ορη orē góry	G3179 μεθιστανειν methistanein przestawiać	G26 αγαπην agapēn miłości	G1161 δε de zaś	G3361 μη mē nie	G2192 εχω echō miałbym	G3762 ουδεν ouden niczym
G1510 ειμι eimi jestem	13:3	G2532 και kai a	G1437 εαν ean jeśli	G5595 ψωμισω psōmisō dawałbym część po części		G3956 παντα panta całe	G3588 τα ta —	G5224 υπαρχοντα hyparchonta które są dobytkiem	
G3450 μου mou moim	G2532 και kai i	G1437 εαν ean jeśli	G3860 παραδω paradō wydałbym	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G3450 μου mou moje	G2443 ινα hina aby	G2545 καυθησωμαι kauthēsōmai zostałoby zapalone	G26 αγαπην agapēn miłości
G1161 δε de zaś	G3361 μη mē nie	G2192 εχω echō miałbym	G3762 ουδεν ouden nic	G5623 ωφελουμαι ōfeloumai doznaję korzyści	13:4	G3588 η hē —	G26 αγαπη agapē Miłość	G3114 μακροθυμει makrothymēi jest cierpliwa	
G5541 χρηστευεται chrēsteuetai postępuje uprzemie		G3588 η hē —	G26 αγαπη agapē miłość	G3756 ου ou nie	G2206 ζηλοι zēloi jest zazdrosna	G3588 η hē —	G26 αγαπη agapē miłość	G3756 ου ou nie	
G4068 περπερευεται perpereuetai jest chępliwa	G3756 ου ou nie	G5448 φυσιουται fysioutai jest nadęta	13:5	G3756 ουκ ouk nie	G807 ασχημονει aschēmonei zachowuje się niestosownie	G3756 ου ou nie	G2212 ζητει zētei szuka		
G3588 τα ta —	G1438 εαυτης heautēs swojego	G3756 ου ou nie	G3947 παροξυνεται paroksynetai jest drażniąca	G3756 ου ou nie	G3049 λογιζεται logizetai liczy	G3588 το to —	G2556 κακον kakon zła	13:6	G3756 ου ou nie

G5463 χαιρει chairei raduje się	G1909 επι epi z powodu	G3588 τη tē —	G93 αδικια adikia niesprawiedliwości	G4796 συγχαιρει sygchairei współcieszysz się	G1161 δε de zaś	G3588 τη tē z	G225 αληθεια alētheia prawdy		
13:7	G3956 παντα panta Wszystkie	G4722 στεγει stegei wytrzymuje	G3956 παντα panta wszystkiemu	G4100 πιστευει pisteuei wierzy	G3956 παντα panta ze wszystkim	G1679 ελπιζει elpizei wiąże nadzieje	G3956 παντα panta wszystkie		
G5278 υπομενει hypomenei znosi	13:8	G3588 η hē —	G26 αγαπη agapē Miłość	G3763 ουδεποτε oudepote nigdy	G1601 εκπιπτει ekriptei odpada	G1535 ειτε eite czy to	G1161 δε de zaś	G4394 προφητειαι profēteiai prorokowania	
G2673 καταργηθισονται katargēthēsontai będą uznane za bezużyteczne		G1535 ειτε eite czy to	G1100 γλωσσαι glōssai języki	G3973 παυσονται pausontai zostaną powstrzymane	G1535 ειτε eite czy to	G1108 γνωσις gnōsis poznanie			
G2673 καταργηθισεται katargēthēsetai przestanie mieć znaczenie		13:9	G1537 εκ ek z	G3313 μερους merous poszczególna	G1063 γαρ gar bowiem	G1097 γνωσκομεν ginōskomen znamy	G2532 και kai i	G1537 εκ ek z	
G3313 μερους merous poszczególna	G4395 προφητευομεν profēteuomen prorokujemy	13:10	G3752 οταν hotan Kiedy	G1161 δε de zaś	G2064 ελθη elthē przyszłoby	G3588 το to —	G5046 τελειον teleion doskonałe	G5119 τοτε tote wtedy	
G3588 το to —	G1537 εκ ek z	G3313 μερους merous poszczególna	G2673 καταργηθισεται katargēthēsetai przestanie mieć znaczenie	13:11	G3753 οτε hote Kiedy	G2252 ημην ēmēn byłem	G3516 νηπιος nēpios niemowlę		
G5613 ως hōs jak	G3516 νηπιος nēpios niemowlę	G2980 ελαουν elaloun mówiłem	G5613 ως hōs jak	G3516 νηπιος nēpios niemowlę	G5426 εφρονουν efronoun myślałem	G5613 ως hōs jak	G3516 νηπιος nēpios niemowlę	G3049 ελογιζομην elogizomēn liczyłem	
G3753 οτε hote kiedy	G1161 δε de zaś	G1096 γεγονα gegona stałem się	G435 ανηρ anēr mąż	G2673 κατηργηκα katērgēka uznałem za bez znaczenia	G3588 τα ta te	G3588 του tou —	G3516 νηπιου nēpiou niemowlęce	13:12	
G991 βλεπομεν blepomen Widzimy	G1063 γαρ gar bowiem	G737 αρτι arti teraz	G1223 δι di przez	G2072 εσοπτρου esoptrou zwierciadło	G1722 εν en w	G135 αινιγματι ainigmati zagadce	G5119 τοτε tote wtedy	G1161 δε de zaś	G4383 προσωπον prosōpon obliczem
G4314 προς pros ku	G4383 προσωπον prosōpon obliczu	G737 αρτι arti teraz	G1097 γνωσκω ginōskō znam	G1537 εκ ek z	G3313 μερους merous poszczególna	G5119 τοτε tote wtedy	G1161 δε de zaś	G1921 επιγνωσομαι epignōsomai poznam	G2531 καθως kathōs tak jak
G2532 και kai i	G1921 επεγνωσθην epegnōsthēn zostałem poznany	13:13	G3570 νυνι nyni Teraz	G1161 δε de zaś	G3306 μενει menei trwa	G4102 πιστις pistis wiara	G1680 ελπις elpis nadzieja	G26 αγαπη agapē miłość	G3588 τα ta —
G5140 τρια tria trzy	G5023 ταυτα tauta te	G3187 μειζων meizōn większa	G1161 δε de zaś	G5130 τουτων toutōn z tych	G3588 η hē —	G26 αγαπη agapē miłość			

Rozdział 14

14:1	G1377 διωκετε diōkete Ścigajcie	G3588 την tēn —	G26 αγαπην agapēn miłość	G2206 ζηλουτε zēloute starajcie się usilnie	G1161 δε de zaś	G3588 τα ta o	G4152 πνευματικα pneumatika duchowe	G3123 μαλλον mallon bardziej		
G1161 δε de zaś	G2443 ινα hina aby	G4395 προφητευετε profēteuēte prorokowalibyscie	14:2	G3588 ο ho —	G1063 γαρ gar Bowiem	G2980 λαλων lalōn mówiący	G1100 γλωσση glōssē językiem	G3756 ουκ ouk nie		
G444 ανθρωποις anthrōpois ludziom	G2980 λαλει lalei mówi	G235 αλλα alla ale	G3588 τω tō —	G2316 θεω theō Bogu	G3762 ουδεις oudeis nikt	G1063 γαρ gar bowiem	G191 ακουει akouei słucha	G4151 πνευματι pneumati Duchem	G1161 δε de zaś	G2980 λαλει lalei mówi
G3466 μυστηρια mystēria tajemnice	14:3	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G4395 προφητευων profēteuōn prorokujący	G444 ανθρωποις anthrōpois ludziom	G2980 λαλει lalei mówi	G3619 οικοδομην oikodomēn budowanie	G2532 και kai i		
G3874 παρακλησιν paraklēsin zachęte	G2532 και kai i	G3889 παραμυθιαν paramythian pocieszenie	14:4	G3588 ο ho —	G2980 λαλων lalōn Mówiący	G1100 γλωσση glōssē językiem	G1438 εαυτον heauton siebie samego	G3618 οικοδομει oikodomei buduje		
G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	G4395 προφητευων profēteuōn prorokujący	G1577 εκκλησιαν ekklēsian zgromadzenie	G3618 οικοδομει oikodomei buduje	14:5	G2309 θελω thelō Chcę	G1161 δε de zaś	G3956 παντας pantas wszyscy	G5209 υμας hymas z was	
G2980 λαλειν lalein mówić	G1100 γλωσσαις glōssais językami	G3123 μαλλον mallon bardziej	G1161 δε de zaś	G2443 ινα hina aby	G4395 προφητευετε profēteuēte prorokowalibyscie	G3187 μειζων meizōn większy	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 ο ho —		
G4395 προφητευων profēteuōn prorokujący	G2228 η ē niż	G3588 ο ho —	G2980 λαλων lalōn mówiący	G1100 γλωσσαις glōssais językami	G1622 εκτος ektos oprócz	G1487 ει ei jeśli	G3361 μη mē aby nie	G1329 διερμηνευη diermēneuē tłumaczyłby		
G2443 ινα hina aby	G3588 η hē —	G1577 εκκλησια ekklēsia zgromadzenie	G3619 οικοδομην oikodomēn zbudowanie	G2983 λαβη labē odebrałoby	14:6	G3570 νυνη nyini Teraz	G1161 δε de zaś	G80 αδελφοι adelphoi bracia	G1437 εαν ean jeśli	
G2064 ελθω elthō przyszedłbym	G4314 προς pros do	G5209 υμας hymas was	G1100 γλωσσαις glōssais językami	G2980 λαλων lalōn mówiąc	G5101 τι ti w czym	G5209 υμας hymas wam	G5623 ωφελησω ōfelēsō będę miał korzyść	G1437 εαν ean jeśli		
G3361 μη mē nie	G5213 υμιν hymīn wam	G2980 λαλησω lalēsō powiedziałbym	G2228 η ē lub	G1722 εν en w	G602 αποκαλυπει apokalypsei objawieniu	G2228 η ē lub	G1722 εν en w	G1108 γνωσει gnōsei poznaniu	G2228 η ē lub	
G1722 εν en w	G4394 προφητεια profēteia prorokowaniu	G2228 η ē lub	G1722 εν en w	G1322 διδαχη didachē nauce	14:7	G3676 ομως homōs Przecież	G3588 τα ta —	G895 αψυχα apsycha martwe		
G5456 φωνην fōnēn dźwięk dźwięki	G1325 διδοντα didonta dające	G1535 ειτε eite czy to	G836 αυλος aulos flet	G1535 ειτε eite czy to	G2788 κιθαρα kithara cytra	G1437 εαν ean jeśli	G1293 διαστολην diastolēn rozróżnienia	G3588 τοις tois —	G5353 φθονγοις fthongois tonom	
G3361 μη mē nie	G1325 δω dō dałby	G4459 πως pōs jak	G1097 γνωσθησεται gnōsthēsetai zostanie poznane	G3588 το to to	G832 αυλουμενον auloumenon które jest grane na flecie	G2228 η ē lub	G3588 το to —			

G2789				G2532	G1063	G1437	G82	G5456	G4536	G1325
κιθαριζομενον		14:8		και	γαρ	εαν	αδηλον	φωνην	σαλπιγξ	δω
kitharizomenon				kai	gar	ean	adēlon	fōnēn	salpigks	dō
które jest grane na cytrze				I	bowiem	jeśli	niewyraźny	dźwięk	trąba	dałaby
G5101	G3903			G1519	G4171	14:9	G3779	G2532	G5210	G1223
τις	παρασκευασεται			εις	πολεμον		ουτως	και	υμεις	δια
tis	paraskeuasetai			eis	polemon		houtōs	kai	hymeis	dia
kto	będzie się przygotowywał			do	wojny		Tak	i	wy	przez
G3588	G1100	G1437	G3361	G2154	G3056	G1325	G4459	G1097		
της	γλωσσης	εαν	μη	ευσημον	λογον	δωτε	πως	γνωσθησεται		
tēs	glōssēs	ean	mē	eusēmon	logon	dōte	pōs	gnōsthēsetai		
—	język	jeśli	nie	zrozumiałego	słowa	dalibyście	jak	zostanie poznane		
G3588	G2980		G2071	G1063	G1519	G109	G2980		14:10	
το	λαλουμενον		εσεσθε	γαρ	εις	αερα	λαλουντες			
to	laloumenon		esesthe	gar	eis	acera	lalountes			
to	które jest mówione		będziecie	bowiem	do	powietrza	mówiący			
G5118	G1487	G5177		G1085	G5456	G2076	G1722	G2889	G2532	
τοσαυτα	ει	τυχοι		γενη	φωνων	εστιν	εν	κοσμο	και	
tosauta	ei	tychoi		genē	fōnōn	estin	en	kosmō	kai	
Tak liczne	jeśli	oby było przykładem		rodzaje	dźwięków	jest	w	świecie	i	
G3762	G880	14:11	G1437	G3767	G3361	G1492	G3588	G1411	G3588	G5456
ουδεν	αφωνον		εαν	ουν	μη	ειδω	την	δυναμιν	της	φωνης
ouden	afōnon		ean	oun	mē	eidō	tēn	dynamin	tēs	fōnēs
żaden	niemy		Jeśli	więc	nie	znałbym	—	znaczenia	—	dźwięku
G2071	G3588	G2980		G915	G2532	G3588	G2980	G1722	G1698	
εσομαι	τω	λαλουντι		βαρβαρος	και	ο	λαλων	εν	εμοι	
esomai	tō	lalounti		barbaros	kai	ho	lalōn	en	emoi	
będe	—	mówiącemu		barbarzyńca	i	—	mówiący	do	mnie	
G915		14:12	G3779	G2532	G5210	G1893	G2207	G2075	G4151	G4314
βαρβαρος			ουτως	και	υμεις	επει	ζηλωται	εστε	πνευματων	προς
barbaros			houtōs	kai	hymeis	epei	zēlōtai	este	pneumatōn	pros
barbarzyńca			Tak	i	wy	skoro	zapaleńcy	jesteście	duchów	ku
G3588	G3619	G3588	G1577	G2212	G2443	G4052		14:13	G1355	
την	οικοδομην	της	εκκλησιας	ζητειτε	ινα	περισευητε			διοπερ	
tēn	oikodomēn	tēs	ekklēsias	zēteite	hina	perisseuēte			dioper	
—	budowaniu	—	zgromadzenia	szukajcie	aby	obfitowalibyście			Przeto	
G3588	G2980	G1100	G4336	G2443	G1329		14:14	G1437	G1063	
ο	λαλων	γλωσση	προσευχεσθω	ινα	διερμηνευη			εαν	γαρ	
ho	lalōn	glōssē	proseuchesthō	hina	diermēneuē			ean	gar	
—	mówiący	językiem	niech się modli	aby	tłumaczyłby			Jeśli	bowiem	
G4336	G1100	G3588	G4151	G3450	G4336	G3588	G1161	G3563	G3450	
προσευχωμαι	γλωσση	το	πνευμα	μου	προσευχεται	ο	δε	νους	μου	
proseuchōmai	glōssē	to	pneuma	mou	proseuchetai	ho	de	nous	mou	
modliłbym się	językiem	—	duch	mój	modli się	—	zaś	umysł	mój	
G175	G2076	14:15	G5101	G3767	G2076	G4336	G3588	G4151		
ακαρπος	εστιν		τι	ουν	εστιν	προσευξομαι	τω	πνευματι		
akarpōs	estin		ti	oun	estin	proseuksomai	tō	pneumati		
bezowocny	jest		Co	więc	jest	będe modlił się	—	duchem		
G4336	G1161	G2532	G3588	G3563	G5567	G3588	G4151	G5567		
προσευξομαι	δε	και	τω	νοι	ψαλω	τω	πνευματι	ψαλω		
proseuksomai	de	kai	tō	noi	psalō	tō	pneumati	psalō		
będe modlił się	zaś	i	—	umysłem	będe śpiewał	—	duchem	będe śpiewał		
G1161	G2532	G3588	G3563	G1893	G1437	G2127	G3588	G4151		
δε	και	τω	νοι	επει	εαν	ευλογησης	τω	πνευματι		
de	kai	tō	noi	epei	ean	eulogēsēs	tō	pneumati		
zaś	i	—	umysłem	skoro	jeśli	błogosławiłbyś	—	Duchem		

G3588	G378	G3588	G5117	G3588	G2399	G4459	G2046	G3588	G281
ο	αναπληρων	τον	τοπον	του	ιδιωτου	πως	ερει	το	αμην
ho	anaplērōn	ton	topon	tou	idiōtou	pōs	erei	to	amēn
—	wypełniający	—	miejsce	—	niezaznajomiony	jak	powie	—	amen
G1909	G3588	G4674	G2169	G1894	G5101	G3004	G3756	G1492	
επι	τη	ση	ευχαριστια	επειδη	τι	λεγεις	ουκ	οιδεν	14:17
epi	tē	sē	eucharistia	epeidē	ti	legeis	ouk	oiden	
na	—	twoje	dziękowanie	skoro zaś	co	mówisz	nie	wie	
G4771	G3303	G1063	G2573	G2168	G235	G3588	G2087	G3756	
συ	μεν	γαρ	καλως	ευχαριστεις	αλλ	ο	ετερος	ουκ	
sy	men	gar	kalōs	eucharisteis	all	ho	heteros	ouk	
Ty	wprawdzie	bowiem	dobrze	dziękujesz	ale	ten	inny	nie	
G3618		G2168	G3588	G2316	G3450	G3956	G5216	G3123	
οικοδομεται	14:18	ευχαριστω	τω	θεω	μου	παντων	υμων	μαλλον	
oikodomeitai		eucharistō	tō	theō	mou	pantōn	hymōn	mallon	
jest budowany		Dziękuję	—	Bogu	że ja	od wszystkich	was	więcej	
G1100	G2980	G235	G1722	G1577	G2309	G4002	G3056	G1223	
γλωσσαις	λαλων	14:19	αλλ	εν	εκκλησια	θελω	πεντε	λογους	δια
glōssais	lalōn		all	en	ekklēsia	thelō	pente	logous	dia
językami	mówiący		ale	w	zgromadzeniu	chcę	pięć	słów	przez
G3588	G3563	G3450	G2980	G2443	G2532	G243	G2727	G2228	
του	νοος	μου	λαλησαι	ινα	και	αλλους	κατηχησω	η	
tou	noos	mou	lalēsai	hina	kai	allous	katēchēsō	ē	
—	umysł	mój	powiedzieć	aby	i	innych	pouczyłbym	niż	
G3463	G3056	G1722	G1100	G80	G3361	G3813	G1096		
μυριους	λογους	εν	γλωσση	14:20	αδελφοι	μη	παιδια	γινεσθε	
myrious	logous	en	glōssē		adelfoi	mē	paidia	ginesthe	
dziesięć tysięcy	słów	w	języku		Bracia	nie	dzieciątka	stawajcie się	
G3588	G5424	G235	G3588	G2549	G3515	G3588	G1161	G5424	
ταις	φρεσιν	αλλα	τη	κακια	νηπιαζετε	ταις	δε	φρεσιν	
tais	fresin	alla	tē	kakia	nēpiazete	tais	de	fresin	
w	myśleniu	ale	w	złym	bądźcie niemowlętami	—	zaś	w myśleniu	
G5046	G1096	G1722	G3588	G3551	G1125	G3754	G1722		
τελειοι	γινεσθε	14:21	εν	τω	νομο	γεγραπται	οτι	εν	
teleioi	ginesthe		en	tō	nomō	gegraptai	hoti	en	
dojrzałymi	stawajcie się		W	—	Prawie	jest napisane	że	w	
G2084	G2532	G1722	G5491	G2087	G2980	G3588	G2992	G5129	
ετερογλωσσοις	και	εν	χειλεσιν	ετεροις	λαλησω	τω	λαω	τουτω	
heteroglōssois	kai	en	cheilesin	heterois	lalēsō	tō	laō	toutō	
obcych językach	i	w	wargach	innych	będę mówić	—	ludowi	temu	
G2532	G3761	G3779	G1522	G3450	G3004	G2962	G5620	G3588	G1100
και	ουδ	ουτως	εισακουσονται	μου	λεγει	κυριος	14:22	ωστε	αι
kai	oud	houtōs	eisakousontai	mou	legei	kyrios		hōste	hai
i	ani	tak	usłuchają	Mnie	mówi	Pan		Tak że	—
									języki
G1519	G4592	G1526	G3756	G3588	G4100	G235	G3588	G571	G3588
εις	σημειον	εισιν	ου	τοις	πιστευουσιν	αλλα	τοις	απιστοις	η
eis	sēmeion	eisin	ou	tois	pisteuousin	alla	tois	apistois	hē
ku	znakowi	są	nie	dla	wierzących	ale	dla	niewierzących	—
G1161	G4394	G3756	G3588	G571	G235	G3588	G4100		
δε	προφητεια	ου	τοις	απιστοις	αλλα	τοις	πιστευουσιν	14:23	
de	profēteia	ou	tois	apistois	alla	tois	pisteuousin		
zaś	prorokowanie	nie	dla	niewierzących	ale	dla	wierzących		
G1437	G3767	G4905	G3588	G1577	G3650	G1909	G3588	G846	G2532
εαν	ουν	συνελθη	η	εκκλησια	ολη	επι	το	αυτο	και
ean	oun	synelthē	hē	ekklēsia	holē	epi	to	auto	kai
Jeśli	więc	zeszłoby się	—	zgromadzenie	cały	na	to	samo	i

G3956	G1100	G2980	G1525	G1161	G2399	G2228	G571			
παντες	γλωσσαις	λαλωσιν	εισελθωσιν	δε	ιδιωται	η	απιστοι			
pantes	glössais	lalōsin	eiselthōsin	de	idiōtai	ē	apistoi			
wszyscy	językami	mówiliby	weszliby	zaś	niezaznajomieni	lub	niewierzący			
G3756	G2046	G3754	G3105	14:24	G1437	G1161	G3956	G4395		
ουκ	ερουσιν	οτι	μαινεσθε	14:24	εαν	δε	παντες	προφητεωσιν		
ouk	erousin	hoti	mainesthe	14:24	ean	de	pantes	profēteuōsin		
nie	powiedzą	że	szalejecie		Jeśli	zaś	wszyscy	prorokowaliby		
G1525	G1161	G5100	G571	G2228	G2399	G1651	G5259			
εισελθη	δε	τις	απιστος	η	ιδιωτης	ελεγχεται	υπο			
eiselthē	de	tis	apistos	ē	idiōtēs	elegchetai	hypo			
wszedłby	zaś	ktoś	niewierzący	lub	niezaznajomiony	jest	zawstydzony	przez		
G3956	G350	G5259	G3956	14:25	G2532	G3779	G3588	G2927	G3588	
παντων	ανακρινεται	υπο	παντων	14:25	και	ουτως	τα	κρυπτα	της	
pantōn	anakrinetai	hypo	pantōn	14:25	kai	houtōs	ta	krypta	tēs	
wszystkich	jest osądzany	przez	wszystkich		I	tak	te	tajniki	—	
G2588	G846	G5318	G1096	G2532	G3779	G4098	G1909	G4383		
καρδιας	αυτου	φανερα	γινεται	και	ουτως	πεσων	επι	προσωπον		
kardias	autou	fanera	ginetai	kai	houtōs	pesōn	epi	prosōpon		
serca	jego	widoczne	staje się	stają się	i	tak	upadłszy	na	oblicze	
G4352	G3588	G2316	G518	G3754	G3588	G2316	G3689	G1722	G5213	
προσκυνησει	τω	θεω	απαγγελων	οτι	ο	θεος	οντως	εν	υμιν	
proskynēsei	tō	theō	apangellōn	hoti	ho	theos	ontōs	en	hymin	
odda cześć	—	Bogu	oznajmiając	że	—	Bóg	istotnie	wśród	was	
G2076	14:26	G5101	G3767	G2076	G80	G3752	G4905	G1538	G5216	
εστιν	14:26	τι	ουν	εστιν	αδελφοι	οταν	συνερχησθε	εκαστος	υμων	
estin	14:26	ti	oun	estin	adelfoi	hotan	synerchēsthe	hekastos	hymōn	
jest		Co	więc	jest	bracia	kiedy	schodzilibyście się	każdy	z was	
G5568	G2192	G1322	G2192	G1100	G2192	G602	G2192	G2058	G2192	
ψαλμον	εχει	διδαχην	εχει	γλωσσαν	εχει	αποκαλυψιν	εχει	ερμηνειαν	εχει	
psalmon	echei	didachēn	echei	glössan	echei	apokalypsin	echei	hermēneian	echei	
psalm	ma	naukę	ma	język	ma	objawienie	ma	wykład	ma	
G3956	G4314	G3619	G1096	14:27	G1535	G1100	G5100	G5100	G5100	
παντα	προς	οικοδομην	γενεσθω	14:27	ειτε	γλωσση	τις			
panta	pros	oikodomēn	genesthō	14:27	eite	glössē	tis			
wszystkie	ku	budowaniu	niech stanie się	niech staną się	Czy to	językiem	ktoś			
G2980	G2596	G1417	G2228	G3588	G4118	G5140	G2532	G303	G3313	
λαλει	κατα	δυο	η	το	πλειστον	τρεις	και	ανα	μερος	
lalei	kata	dyo	ē	to	pleiston	treis	kai	ana	meros	
mówi	po	dwóch	lub	—	najwięcej	trzech	i	z	poszczególna	
G2532	G1520	G1329	14:28	G1437	G1161	G3361	G5600	G1328		
και	εις	διερμηνευετω	14:28	εαν	δε	μη	η	διερμηνευτης		
kai	heis	diermēneuētō	14:28	ean	de	mē	ē	diermēneutēs		
i	jeden	niech tłumaczy		jeśli	zaś	nie	byłby	tłumacz		
G4601	G1722	G1577	G1438	G1161	G2980	G2532	G3588			
σιγατω	εν	εκκλησια	εαυτω	δε	λαλειτω	και	τω			
sigatō	en	ekklēsia	heautō	de	laleitō	kai	tō			
niech milczy	w	zgromadzeniu	sobie samemu	zaś	niech mówi	i	—			
G2316	14:29	G4396	G1161	G1417	G2228	G5140	G2980	G2532	G3588	G243
θεω	14:29	προφηται	δε	δυο	η	τρεις	λαλειτωσαν	και	οι	αλλοι
theō	14:29	profētai	de	dyo	ē	treis	laleitōsan	kai	hoi	alloi
Bogu		Prorocy	zaś	dwaj	lub	trzej	niech mówią	i	—	inni
G1252	14:30	G1437	G1161	G243	G601	G2521	G3588			
διακρινετωσαν	14:30	εαν	δε	αλλω	αποκαλυφθη	καθημενω	ο			
diakrinetōsan	14:30	ean	de	allō	apokalypthē	kathēmenō	ho			
niech rozsądzają		jeśli	zaś	innemu	zostałoby objawione	siedzącemu	ten			

G4413	G4601		G1410	G1063	G2596	G1520	G3956	G4395	
πρωτος	σιγατω	14:31	δυνασθε	γαρ	καθ	ενα	παντες	προφητευειν	
prōtos	sigatō		dynasthe	gar	kath	hena	pantes	profēteuein	
pierwszy	niech milczy		Możecie	bowiem	po	jedynczo	wszyscy	prorokować	
G2443	G3956	G3129	G2532	G3956	G3870		G2532	G4151	
ινα	παντες	μανθανωσιν	και	παντες	παρακαλωνται	14:32	και	πνευματα	
hina	pantes	manthanōsin	kai	pantes	parakalōntai		kai	pneumata	
aby	wszyscy	uczyliby się	i	wszyscy	doznaliby zachęty		a	duchy	
G4396	G4396	G5293		14:33	G3756	G1063	G2076	G181	
προφητων	προφηταις	υποτασσεται			ου	γαρ	εστιν	ακαταστασιας	
profētōn	profētais	hypotassetai			ou	gar	estin	akatastasias	
proroków	prorokom	jest poddane są poddane			nie	bowiem	jest	nieporządku	
G3588	G2316	G235	G1515	G5613	G1722	G3956	G3588	G1577	G3588
ο	θεος	αλλ	ειρηνης	ως	εν	πασαις	ταις	εκκλησιας	των
ho	theos	all	eirēnēs	hōs	en	pasais	tais	ekklēsiais	tōn
—	Bóg	ale	pokoju	jak	we	wszystkich	—	zgrupowaniach	—
G40		G3588	G1135	G5216	G1722	G3588	G1577	G4601	
αγιων	14:34	αι	γυναικες	υμων	εν	ταις	εκκλησιας	σιγατωσαν	
hagiōn		hai	gynaikes	hymōn	en	tais	ekklēsiais	sigatōsan	
świątych		—	kobiety	wasze	w	—	zgrupowaniach	niech milczą	
G3756	G1063	G2010	G846	G2980	G235	G5293	G2531	G2532	
ου	γαρ	επιτετραπται	αυταις	λαλειν	αλλ	υποτασσεσθαι	καθως	και	
ou	gar	epitetraptai	autais	lalein	all	hypotassesthai	kathōs	kai	
nie	bowiem	jest dozwolone	im	mówić	ale	by być poddanymi	tak jak	i	
G3588	G3551	G3004	G1487	G1161	G5100	G3129	G2309	G1722	G3624
ο	νομος	λεγει	ει	δε	τι	μαθειν	θελουσιν	εν	οικω
ho	nomos	legei	ei	de	ti	mathein	thelousin	en	oikō
—	Prawo	mówi	Jeśli	zaś	coś	nauczyć się	chcą	w	domu
G3588	G2398	G435	G1905	G150	G1063	G2076	G1135	G1722	
τους	ιδιους	ανδρας	επερωτατωσαν	αισχρον	γαρ	εστιν	γυναξιν	εν	
tous	idiōus	andras	eperōtatōsan	aischron	gar	estin	gynaiksin	en	
—	własnych	mężów	niech pytają się	haniebne	bowiem	jest	kobiecie	w	
G1577	G2980		G2228	G575	G5216	G3588	G3056	G3588	G2316
εκκλησια	λαλειν	14:36	η	αφ	υμων	ο	λογος	του	θεου
ekklēsia	lalein		ē	af	hymōn	ho	logos	tu	theou
zgrupowaniu	mówić		Czy	od	was	—	Słowo	—	Boga
G1831	G2228	G1519	G5209	G3441	G2658		G1487	G5100	G1380
εξηλθεν	η	εις	υμας	μονους	κατηντησεν	14:37	ει	τις	δοκει
eksēlthen	ē	eis	hymas	monous	katēntēsen		ei	tis	dokei
wyszło	lub	do	was	jedynych	przyszło		Jeśli	ktoś	uważa
G4396	G1511	G2228	G4152	G1921	G3739	G1125	G5213	G3754	G3588
προφητης	ειναι	η	πνευματικος	επιγνωσκετω	α	γραφω	υμιν	οτι	του
profētēs	einai	ē	pneumatikos	epiginōsketō	ha	grafō	hymīn	hoti	tu
prorok	być	lub	duchowy	niech uznaje	że	piszę	wam	że	—
G2962	G1526	G1785		G1487	G1161	G5100	G50	G50	
κυριου	εισιν	εντολαι	14:38	ει	δε	τις	αγνοει	αγνοειτω	
kyriou	eisin	entolai		ei	de	tis	agnoei	agnoeitō	
Pana	są	przykazania		Jeśli	zaś	ktoś	nie uznaje	niech nie jest uznany	
14:39	G5620	G80	G2206		G3588	G4395	G2532	G3588	G2980
	ωστε	αδελφοι	ζηλουτε		το	προφητευειν	και	το	λαλειν
	hōste	adelfoi	zēloute		to	profēteuein	kai	to	lalein
	Tak że	bracia	usilnie starajcie się		—	prorokować	i	—	mówić

G1100	G3361	G2967		G3956	G2156	G2532	G2596	G5010
γλωσσais	μη	κωλυετε	14:40	παντα	ευσχημονως	και	κατα	ταξιν
glōssais	mē	kōlyete		panta	euschēmonōs	kai	kata	taksin
językami	nie	zabraniajcie		Wszystkie	godnie	i	według	porządku
G1096								
γινεσθω								
ginesthō								
niech staje się								

Rozdział 15

15:1	G1107	G1161	G5213	G80	G3588	G2098	G3739			
	γνωριζω	δε	υμιν	αδελφοι	το	ευαγγελιον	ο			
	gnōrizō	de	hymīn	adelphoi	to	euangelion	ho			
	Zapoznając	zaś	wam	bracia	z	dobrą nowiną	którą			
	G2097		G5213	G3739	G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476
	ευηγγελισαμην		υμιν	ο	και	παρελαβετε	εν	ω	και	εστηκατε
	euēngelisamēn		hymīn	ho	kai	parelabete	en	hō	kai	hestēkate
	ogłosiłem dobrą nowinę		wam	którą	i	przyjęliście	w	której	i	stanęliście
15:2	G1223	G3739	G2532	G4982		G5100	G3056	G2097		
	δι	ου	και	σωζεσθε		τινι	λογω	ευηγγελισαμην		
	di	hou	kai	sōzesthe		tini	logō	euēngelisamēn		
	przez	którą	i	jesteście zbawianymi		w jakim	Słowie	ogłosiłem dobrą nowinę		
	G5213	G1487	G2722	G1622	G1487	G3361	G1500	G4100	15:3	
	υμιν	ει	κατεχετε	εκτος	ει	μη	εικη	επιστευσατε		
	hymīn	ei	katechete	ektos	ei	mē	eikē	episteusate		
	wam	jeśli	trzymacie się	oprócz	jeśli	nie	bez powodu	uwierzyliście		
	G3860	G1063	G5213	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	
	παρεδωκα	γαρ	υμιν	εν	πρωτοις	ο	και	παρελαβον	οτι	
	paredōka	gar	hymīn	en	prōtois	ho	kai	parelabon	hoti	
	Przekazałem	bowiem	wam	w	najpierw	co	i	przyjąłem	że	
	G5547	G599	G5228	G3588	G266	G2257	G2596	G3588	G1124	15:4
	χριστος	απεθανεν	υπερ	των	αμαρτιων	ημων	κατα	τας	γραφας	
	christos	apethanen	hyper	tōn	hamartiōn	hēmōn	kata	tas	grafas	
	Pomazaniec	umarł	za	—	grzechy	nasze	według	—	Pism	
	G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G5154	G2250	
	και	οτι	εταφη	και	οτι	εγηγερται	τη	τριτη	ημερα	
	kai	hoti	etafē	kai	hoti	egēgertai	tē	tritē	hēmera	
	i	że	został pogrzebany	i	że	jest wzbudzony	—	trzeciego	dnia	
	G2596	G3588	G1124	G2532	G3754	G3700	G2786	G1534	G3588	
	κατα	τας	γραφας	15:5	και	οτι	ωφθη	ειτα	τοις	
	kata	tas	grafas		kai	hoti	ōfthē	eita	tois	
	według	—	Pism	i	że	został ukazany	Kefasowi	potem	—	
	G1427	15:6	G1899	G3700	G1883	G4001	G80	G2178	G1537	
	δωδεκα		επειτα	ωφθη	επανω	πεντακοσιοις	αδελφοις	εφαπαξ	εξ	
	dōdeka		epeita	ōfthē	epanō	pentakosiois	adelphois	efapaks	eks	
	dwunastu		Potem	został ukazany	ponad	pięciuset	braciom	naraz	z	
	G3739	G3588	G4119	G3306	G2193	G737	G5100	G1161	G2532	G2837
	ων	οι	πλειους	μενουσιν	εως	αρτι	τινες	δε	και	εκοιμηθησαν
	hōn	hoi	pleiuous	menousin	heōs	arti	tines	de	kai	eikoimēthēsan
	których	—	większość	trwają	aż do	teraz	niektórzy	zaś	i	zostali uspieni
	15:7	G1899	G3700	G2385	G1534	G3588	G652	G3956	15:8	
		επειτα	ωφθη	ιακωβω	ειτα	τοις	αποστολοις	πασιν		
		epeita	ōfthē	iakōbō	eita	tois	apostolois	pasin		
		potem	został ukazany	Jakubowi	potem	—	wysłannikom	wszystkim		
	G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	G3700	G2504		
	εσχατον	δε	παντων	ωσπερει	τω	εκτροματι	ωφθη	καμοι		
	eschaton	de	pantōn	hōsperei	tō	ektrōmati	ōfthē	kamoi		
	w końcu	zaś	wszystkich	jakby	—	poronionemu płodowi	został ukazany	i mnie		

15:9	G1473 εγω egō Ja	G1063 γαρ gar bowiem	G1510 ειμι eimi jestem	G3588 ο ho —	G1646 ελαχιστος elachistos najmniejszym	G3588 των tōn z	G652 αποστολων apostolōn wysłanników	G3739 ος hos który	G3756 ουκ ouk nie		
	G1510 ειμι eimi jestem	G2425 ικανος hikanos wart	G2564 καλεισθαι kaleisthai by być nazywanym	G652 αποστολος apostolos wysłannik	G1360 διوتي dioti dlatego że	G1377 εδιωξα ediōksa prześladowałem	G3588 την tēn —				
	G1577 εκκλησιαν ekklēsian zgromadzenie	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	15:10	G5485 χαριτι chariti łaską	G1161 δε de zaś	G2316 θεου theou Boga	G1510 ειμι eimi jestem	G3739 ο ho czy	G1510 ειμι eimi jestem	G2532 και kai i
	G3588 η hē —	G5485 χαρις charis łaska	G846 αυτου autou Jego	G3588 η hē ta	G1519 εις eis względem	G1691 εμε eme mniej	G3756 ου ou nie	G2756 κενη kenē próżna	G1096 εγενηθη egenēthē stała się	G235 αλλα alla ale	
	G4053 περισσοτερον perissoteron obficie	G846 αυτων autōn od nich	G3956 παντων pantōn wszystkich	G2872 εκοπιασα ekopiasa trudziłem się	G3756 ουκ ouk nie	G1473 εγω egō ja	G1161 δε de zaś	G235 αλλ all ale	G3588 η hē —	G5485 χαρις charis łaska	
	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3588 η hē —	G4862 συν syn ze	G1698 εμοι emoi mną	15:11	G1535 ειτε eite Czy to	G3767 ουν oun więc	G1473 εγω egō ja	G1535 ειτε eite czy to	G1565 εκεινοι ekeinoi tamci
	G3779 ουτως houtōs tak	G2784 κηρυσσομεν kēryssomen głosimy	G2532 και kai i	G3779 ουτως houtōs tak	G4100 επιστευσατε episteusate uwierzyliście	15:12	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G5547 χριστος christos Pomazaniec		
	G2784 κηρυσσεται kēryssetai jest głoszony	G3754 οτι hoti że	G1537 εκ ek z	G3498 νεκρων nekrōn martwych	G1453 εγηγερται egēgertai jest wzbudzony		G4459 πως pōs jak	G3004 λεγουσιν legousin mówią	G5100 τινες tines niektórzy	G1722 εν en wśród	
	G5213 υμιν hymīn was	G3754 οτι hoti że	G386 αναστασις anastasis powstanie	G3498 νεκρων nekrōn martwych	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	15:13	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G386 αναστασις anastasis powstanie	
	G3498 νεκρων nekrōn martwych	G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G3761 ουδε oude ani	G5547 χριστος christos Pomazaniec	G1453 εγηγερται egēgertai jest wzbudzony	15:14	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś		
	G5547 χριστος christos Pomazaniec	G3756 ουκ ouk nie	G1453 εγηγερται egēgertai jest wzbudzony	G2756 κενον kenon próżne	G686 αρα ara zatem	G3588 το to —	G2782 κηρυγμα kērygma głoszenie	G2257 ημων hēmōn nasze	G2756 κενη kenē próżna		
	G1161 δε de zaś	G2532 και kai i	G3588 η hē —	G4102 πιστις pistis wiara	G5216 ημων hymōn wasza	15:15	G2147 ευρισκομεθα heuriskometha Jesteśmy znaleźni	G1161 δε de zaś	G2532 και kai i		
	G5575 ψευδομαρτυρες pseudomartyres fałszywymi świadkami	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G3754 οτι hoti że	G3140 εμαρτυρησαμεν emartyrēsamen zaświadczyliśmy	G2596 κατα kata przeciw	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Bogu			
	G3754 οτι hoti że	G1453 ηγειρεν ēgeiren wzbudził	G3588 τον ton —	G5547 χριστον christon Pomazańca	G3739 ον hon którego	G3756 ουκ ouk nie	G1453 ηγειρεν ēgeiren wzbudził	G1512 ειπερ eiper jeśli właśnie	G686 αρα ara zatem		

G3498	G3756	G1453		G1487	G1063	G3498	G3756	G1453	G3761
νεκροι	ουκ	εγειρονται	15:16	ει	γαρ	νεκροι	ουκ	εγειρονται	ουδε
nekroi	ouk	egeirontai		ei	gar	nekroi	ouk	egeirontai	oude
martwi	nie	są wzbudzani		Jeśli	bowiem	martwi	nie	są wzbudzani	ani
G5547	G1453		15:17	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	
χριστος	εγηγερται			ει	δε	χριστος	ουκ	εγηγερται	
christos	egēgertai			ei	de	christos	ouk	egēgertai	
Pomazaniec	jest wzbudzony			Jeśli	zaś	Pomazaniec	nie	jest wzbudzony	
G3152	G3588	G4102	G5216	G2089	G2075	G1722	G3588	G266	G5216
ματαια	η	πιστις	υμων	ετι	εστε	εν	ταις	αμαρτιαις	υμων
mataia	hē	pistis	hymōn	eti	este	en	tais	hamartiais	hymōn
próżna	—	wiara	wasza	jeszcze	jesteście	w	—	grzechach	waszych
15:18	G686	G2532	G3588	G2837		G1722	G5547	G622	15:19
	αρα	και	οι	κοιμηθεντες		εν	χριστω	απολονται	
	ara	kai	hoi	koimēthentes		en	christō	apōlonto	
	Zatem	i	ci	którzcy zostali uśpieni		w	Pomazańcu	poginęli	
G1487	G1722	G3588	G2222	G3778	G1679	G2070	G1722	G5547	
ει	εν	τη	ζωη	ταυτη	ηλπικότες	εσμεν	εν	χριστω	
ei	en	tē	zōē	tautē	ēlpikotes	esmen	en	christō	
Jeśli	w	—	życiu	tym	mający nadzieję	jesteśmy	w	Pomazańcu	
G3440	G1652		G3956	G444	G2070	G3570	G1161		
μονον	ελεεινοτεροι		παντων	ανθρωπων	εσμεν	15:20	νυνη	δε	
monon	eleeinoteroi		pantōn	anthrōpōn	esmen		nyni	de	
jedynie	bardziej pożałowania godni		od wszystkich	ludzi	jesteśmy		Teraz	zaś	
G5547	G1453	G1537	G3498	G536	G3588	G2837	G1096		
χριστος	εγηγερται	εκ	νεκρων	απαρχη	των	κεκοιμημενων	εγενετο		
christos	egēgertai	ek	nekrōn	aparchē	tōn	kekoimēmenōn	egeneto		
Pomazaniec	jest wzbudzony	z	martwych	pierwocina	tych	którzcy są uśpieni	stał się		
15:21	G1894	G1063	G1223	G444	G3588	G2288	G2532	G1223	G444
	επειδη	γαρ	δι	ανθρωπου	ο	θανατος	και	δι	ανθρωπου
	epeidē	gar	di	anthrōpou	ho	thanatos	kai	di	anthrōpou
	skoro zaś	bowiem	przez	człowieka	—	śmierć	i	przez	człowieka
G386	G3498	15:22	G5618	G1063	G1722	G3588	G76	G3956	
αναστασις	νεκρων		ωσπερ	γαρ	εν	τω	αδαμ	παντες	
anastasis	nekrōn		hōsper	gar	en	tō	adam	pantes	
powstanie	martwych		Tak jak	bowiem	w	—	Adamie	wszyscy	
G599	G3779	G2532	G1722	G3588	G5547	G3956	G2227		15:23
αποθνησκουσιν	ουτως	και	εν	τω	χριστω	παντες	ζωοποιηθησονται		
apothnēskousin	houtōs	kai	en	tō	christō	pantes	zōopoiēthēsontai		
umierają	tak	i	w	—	Pomazańcu	wszyscy	zostaną ożywieni		
G1538	G1161	G1722	G3588	G2398	G5001	G536	G5547	G1899	G3588
εκαστος	δε	εν	τω	ιδιω	ταγματι	απαρχη	χριστος	επειτα	οι
hekastos	de	en	tō	idiō	tagmati	aparchē	christos	epeita	hoi
Każdy	zaś	we	—	własnym	szyku	pierwocina	Pomazaniec	potem	ci
G5547	G1722	G3588	G3952	G846	15:24	G1534	G3588	G5056	G3752
χριστου	εν	τη	παρουσια	αυτου		ειτα	το	τελος	οταν
christou	en	tē	parousia	autou		eita	to	telos	hotan
Pomazańca	podczas	—	przyjścia	Jego		potem	—	koniec	kiedy
G3860	G3588	G932	G3588	G2316	G2532	G3962	G3752		
παραδω	την	βασιλειαν	τω	θεω	και	πατρι	οταν		
paradō	tēn	basileian	tō	theō	kai	patri	hotan		
przekazałby	—	Królestwo	—	Bogu	i	Ojcu	kiedy		
G2673			G3956	G746	G2532	G3956	G1849	G2532	
καταργηση			πασαν	αρχην	και	πασαν	εξουσιαν	και	
katargēsē			pasan	archēn	kai	pasan	eksousian	kai	
zostałaby uznana za bezużyteczną			wszelka	zwierzchność	i	wszelka	władza	i	

G1411		G1163	G1063	G846	G936	G891	G3739	G302	G5087
δυναμιν	15:25	δει	γαρ	αυτον	βασιλευειν	αχρις	ου	αν	θη
dynamin		dei	gar	auton	basileuein	achris	hou	an	thē
moc		Trzeba	bowiem	aby On	królować	aż do	kiedy	kolwiek	położyłby
G3956	G3588	G2190	G5259	G3588	G4228	G846		G2078	G2190
παντας	τους	εχθρους	υπο	τους	ποδας	αυτου	15:26	εσχατος	εχθρος
pantas	tous	echthrous	hypo	tous	podas	autou		eschatos	echthros
wszystkich	—	wrogów	pod	—	stopy	Jego		Ostatni	wróg
G2673			G3588	G2288		G3956	G1063	G5293	G5259
καταργειται			ο	θανατος	15:27	παντα	γαρ	υπεταξεν	υπο
katargeitai			ho	thanatos		panta	gar	hypetaksen	hypo
jest uznawana za bezużyteczną			—	śmierć		wszystkie	bowiem	poddał	pod
G3588	G4228	G846	G3752	G1161	G2036	G3754	G3956	G5293	G1212
τους	ποδας	αυτου	οταν	δε	ειπη	οτι	παντα	υποτετακται	δηλον
tous	podas	autou	hotan	de	eipē	hoti	panta	hypotetaktai	dēlon
—	stopy	Jego	gdy	zaś	powiedziałby	że	wszystkie	jest poddane	jawne
G3754	G1622	G3588	G5293	G846	G3588	G3956		G3752	G1161
οτι	εκτος	του	υποταξαντος	αυτω	τα	παντα	15:28	οταν	δε
hoti	ektos	tou	hypotaksantos	autō	ta	panta		hotan	de
że	oprócz	Tego	który poddał	Mu	—	wszystkie		Kiedy	zaś
G5293		G846	G3588	G3956	G5119	G2532	G846	G3588	G5207
υποταγη		αυτω	τα	παντα	τοτε	και	αυτος	ο	υιος
hypotagē		autō	ta	panta	tote	kai	autos	ho	hyios
zostałoby poddane		Mu	—	wszystkie	wtedy	i	sam	—	Syn
G5293		G3588	G5293	G846	G3588	G3956	G2443	G5600	G3588
υποταγησεται		τω	υποταξαντι	αυτω	τα	παντα	ινα	η	ο
hypotagēsetai		tō	hypotaksanti	autō	ta	panta	hina	ē	ho
zostanie poddany		Temu	który poddał	Mu	—	wszystkie	aby	byłby	—
G2316	G3588	G3956	G1722	G3956		G1893	G5101	G4160	G3588
θεος	τα	παντα	εν	πασιν	15:29	επει	τι	ποιησουσιν	οι
theos	ta	panta	en	pasin		epei	ti	poiēsousin	hoi
Bóg	—	wszystkim	we	wszystkim		skoro	co	uczynią	—
G907		G5228	G3588	G3498	G1487	G3654	G3498	G3756	
βαπτιζομενοι		υπερ	των	νεκρων	ει	ολως	νεκροι	ουκ	
baptizomenoi		hyper	tōn	nekrōn	ei	holōs	nekroi	ouk	
którzy są zanurzani		za	—	martwych	jeśli	całkowicie	martwi	nie	
G1453	G5101	G2532	G907	G5228	G3588	G3498			G5101
εγειρονται	τι	και	βαπτιζονται	υπερ	των	νεκρων	15:30		τι
egeirontai	ti	kai	baptizontai	hyper	tōn	nekrōn			ti
są wzbudzani	dlatego	i	są zanurzani	za	—	martwych			Dlatego
G2532	G2249	G2793	G3956	G5610		G2596	G2250	G599	G3513
και	ημεις	κινδυνευομεν	πασαν	ωραν	15:31	καθ	ημεραν	αποθνησκω	νη
kai	hēmeis	kindyneuomen	pasan	hōran		kath	hēmeran	apothnēskō	nē
i	my	narażamy się	każdą	godzinę		Co	dzień	umieram	na
G3588	G5212	G2746	G3739	G2192	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962
την	υμετεραν	καυχησιν	ην	εχω	εν	χριστω	ιησου	τω	κυριω
tēn	hymeteran	kauchēsīn	hēn	echō	en	christō	iēsou	tō	kyriō
—	waszą	chlubę	którą	mam	w	Pomazańcu	Jezusie	—	Panu
G2257		G1487	G2596	G444	G2341			G1722	G2181
ημων	15:32	ει	κατα	ανθρωπον	εθηριομαχησα			εν	εφεσω
hēmōn		ei	kata	anthrōpon	ethēriomachēsa			en	efesō
naszym		Jeśli	według	człowieka	walczyłem z dzikimi zwierzętami			w	Efezie
G5101	G3427	G3588	G3786	G1487	G3498	G3756	G1453	G5315	G2532
τι	μοι	το	οφελος	ει	νεκροι	ουκ	εγειρονται	φαγωμεν	και
ti	moi	to	ofelos	ei	nekroi	ouk	egeirontai	fagōmen	kai
jaka	mi	—	korzyść	jeśli	martwi	nie	są wzbudzani	zjedlibyśmy	i

G4095	G839	G1063	G599		G3361	G4105	G5351			
πιωμεν	αυριον	γαρ	αποθνησκομεν	15:33	μη	πλανασθε	φθειρουσιν			
piōmen	aurion	gar	apothnēskomen		mē	planasthe	ftheirusin			
wypilibyśmy	jutro	bowiem	umrzemy		Nie	dajcie się zwieść	niszczą			
G2239	G5543	G3657	G2556		G1594	G1346	G2532			
ηθη	χρησθ	ομιλιαι	κακαι	15:34	εκνησατε	δικαιως	και			
ēthē	chrēsth	homiliai	kakai		eknēpsate	dikaiōs	kai			
obyczaje	łagodnie	towarzystwa	złe		Otrzeźwiczcie się	sprawiedliwie	i			
G3361	G264	G56	G1063	G2316	G5100	G2192	G4314	G1791		
μη	αμαρτανετε	αγνωσιαν	γαρ	θεου	τινες	εχουσιν	προς	εντροπην		
mē	hamartanete	agnōsian	gar	theou	tines	echousin	pros	entropēn		
nie	grzeszcie	brak poznania	bowiem	Boga	niektórzy	mają	do	zawstydzienia		
G5213	G3004	G235	G2046	G5100	G4459	G1453	G3588	G3498		
υμιν	λεγω	15:35	αλλ	ερει	τις	πως	εγειρονται	οι	νεκροι	
hymīn	legō		all	erei	tis	pōs	egeirontai	hoi	nekroi	
wam	mówię	Ale	powie	ktos	jak	są wzbudzani	—	—	martwi	
G4169		G1161	G4983	G2064		G878	G4771	G3739	G4687	
ποιω		δε	σωματι	ερχονται	15:36	αφρον	συ	ο	σπειρεις	
poiō		de	sōmati	erchontai		afron	sy	ho	speireis	
w jakiego rodzaju	zaś	ciele	przychodzą			Nierozsądny	ty	co	siejesz	
G3756	G2227	G1437	G3361	G599		G2532	G3739	G4687	G3756	
ου	ζωοποιειται	εαν	μη	αποθανη	15:37	και	ο	σπειρεις	ου	
ou	zōopoieitai	ean	mē	apothanē		kai	ho	speireis	ou	
nie	jest ożywione	jeśli	nie	umarłoby		A	co	siejesz	nie	
G3588	G4983	G3588	G1096	G4687	G235	G1131	G2848	G1487	G5177	
το	σωμα	το	γενησομενον	σπειρεις	αλλα	γυμνον	κοκκον	ει	τυχοι	
to	sōma	to	genēsomenon	speireis	alla	gymnon	kokkon	ei	tychoi	
—	ciało	to	mającego stać się	siejesz	ale	nagie	ziarno	jeśli	oby mogła	
G4621	G2228	G5100	G3588	G3062		G3588	G1161	G2316	G846	G1325
σιτου	η	τινος	των	λοιπων	15:38	ο	δε	θεος	αυτω	διδωσιν
sitou	ē	tinōs	tōn	loiṗōn		ho	de	theos	autō	didōsin
pszenica	lub	czegoś	z	pozostałych		—	zaś	Bóg	mu	daje
G4983	G2531	G2309	G2532	G1538	G3588	G4690	G3588	G2398	G4983	
σωμα	καθως	ηθελησεν	και	εκαστω	των	σπερματων	το	ιδιον	σωμα	
sōma	kathōs	ēthelēsen	kai	hekastō	tōn	spermatōn	to	idion	sōma	
ciało	tak jak	chciał	i	każdemu	z	nasion	—	własne	ciało	
15:39	G3756	G3956	G4561	G3588	G846	G4561	G235	G243	G3303	G4561
	ου	πασα	σαρξ	η	αυτη	σαρξ	αλλα	αλλη	μεν	σαρξ
	ou	pasa	sarks	hē	autē	sarks	alla	allē	men	sarks
	Nie	każde	ciało	—	tym samym	ciało	ale	inne	wprawdzie	ciało
G444	G243	G1161	G4561	G2934	G243	G1161	G2486	G243	G1161	G4421
ανθρωπων	αλλη	δε	σαρξ	κτηνων	αλλη	δε	ιχθυων	αλλη	δε	πτηνων
anthrōpōn	allē	de	sarks	ktēnōn	allē	de	ichthyōn	allē	de	ptēnōn
ludzi	inne	zaś	ciało	zwierząt	inne	zaś	ryb	inne	zaś	ptaków
15:40	G2532	G4983	G2032	G2532	G4983	G1919	G235	G2087	G3303	
	και	σωματα	επουρανια	και	σωματα	επιγεια	αλλ	ετερα	μεν	
	kai	sōmata	epourania	kai	sōmata	epigeia	all	hetera	men	
	I	ciała	niebiańskie	i	ciała	ziemskie	ale	inna	wprawdzie	
G3588	G3588	G2032	G1391	G2087	G1161	G3588	G3588	G1919		
η	των	επουρανιων	δοξα	ετερα	δε	η	των	επιγειων		15:41
hē	tōn	epouraniōn	doksa	hetera	de	hē	tōn	epigeiōn		
—	tych	niebiańskich	chwała	inna	zaś	—	tych	ziemskich		
G243	G1391	G2246	G2532	G243	G1391	G4582	G2532	G243	G1391	G792
αλλη	δοξα	ηλιου	και	αλλη	δοξα	σεληνης	και	αλλη	δοξα	αστερων
allē	doksa	hēliou	kai	allē	doksa	selēnēs	kai	allē	doksa	asterōn
Inna	chwała	słońca	i	inna	chwała	księżycy	i	inna	chwała	gwiazd

G792	G1063	G792	G1308	G1722	G1391	G3779	G2532	G3588	
αστηρ	γάρ	αστερος	διαφερει	εν	δοξη	15:42 ουτως	και	η	
astēr	gar	asteros	diaferei	en	doksē	houtōs	kai	hē	
gwiazda	bowiem	od gwiazdy	przewyższa	w	chwale	Tak	i	—	
G386	G3588	G3498	G4687	G1722	G5356	G1453	G1722		
αναστασις	των	νεκρων	σπειρεται	εν	φθορα	εγειρεται	εν		
anastasis	tōn	nekrōn	speiretai	en	fthora	egeiretai	en		
powstanie	—	martwych	jest siane	w	zniszczeniu	jest wzbudzane	w		
G861		G4687	G1722	G819	G1453	G1722	G1391		
αφθαρσια	15:43	σπειρεται	εν	ατιμια	εγειρεται	εν	δοξη		
afharsia		speiretai	en	atimia	egeiretai	en	doksē		
niezniszczalności		Jest siane	w	zniewadze	jest wzbudzane	w	chwale		
G4687	G1722	G769	G1453	G1722	G1411	G4687	G4983		
σπειρεται	εν	ασθενεια	εγειρεται	εν	δυναμει	15:44 σπειρεται	σωμα		
speiretai	en	astheneia	egeiretai	en	dynamei	speiretai	sōma		
jest siane	w	słabości	jest wzbudzane	w	mocy	Jest siane	ciało		
G5591	G1453	G4983	G4152	G2076	G4983	G5591	G2532	G2076	
ψυχικον	εγειρεται	σωμα	πνευματικον	εστιν	σωμα	ψυχικον	και	εστιν	
psychikon	egeiretai	sōma	pneumatikon	estin	sōma	psychikon	kai	estin	
zmysłowe	jest wzbudzane	ciało	duchowe	jest	ciało	zmysłowe	i	jest	
G4983	G4152	G3779	G2532	G1125	G1096	G3588	G4413	G444	
σωμα	πνευματικον	15:45 ουτως	και	γεγραπται	εγενετο	ο	πρωτος	ανθρωπος	
sōma	pneumatikon	houtōs	kai	gegraptai	egeneto	ho	prōtos	anthrōpos	
ciało	duchowe	Tak	i	jest napisane	stał się	—	pierwszy	człowiek	
G76	G1519	G5590	G2198	G3588	G2078	G76	G1519	G4151	G2227
αδαμ	εις	ψυχην	ζωσαν	ο	εσχατος	αδαμ	εις	πνευμα	ζωοποιουν
adam	eis	psychēn	zōsan	ho	eschatos	adam	eis	pneuma	zōpoioun
Adam	w	dustry	żyjącej	—	ostatni	Adam	w	duchu	ożywiający
15:46	G235	G3756	G4412	G3588	G4152	G235	G3588	G5591	G1899
	αλλ	ου	πρωτον	το	πνευματικον	αλλα	το	ψυχικον	επειτα
	all	ou	prōton	to	pneumatikon	alla	to	psychikon	epeita
	Ale	nie	pierwsze	to	duchowe	ale	to	zmysłowe	potem
G3588	G4152	15:47	G3588	G4413	G444	G1537	G1093	G5517	G3588
το	πνευματικον	ο	πρωτος	ανθρωπος	εκ	γης	χοικος	ο	
to	pneumatikon	ho	prōtos	anthrōpos	ek	gēs	choikos	ho	
to	duchowe	—	Pierwszy	człowiek	z	ziemi	ziemski	—	
G1208	G444	G3588	G2962	G1537	G3772	G3634	G3588	G5517	G5108
δευτερος	ανθρωπος	ο	κυριος	εξ	ουρανου	15:48 οιος	ο	χοικος	τοιουτοι
deuteros	anthrōpos	ho	kyrios	eks	ouranou	hoios	ho	choikos	toioutoi
drugi	człowiek	—	Pan	z	nieba	Jaki	ten	ziemski	tacy
G2532	G3588	G5517	G2532	G3634	G3588	G2032	G5108	G2532	G3588
και	οι	χοικοι	και	οιος	ο	επουρανιος	τοιουτοι	και	οι
kai	hoi	choikoi	kai	hoios	ho	epouranios	toioutoi	kai	hoi
i	ci	ziemscy	a	jaki	Ten	niebiański	tacy	i	ci
G2032	15:49	G2532	G2531	G5409	G3588	G1504	G3588	G5517	
επουρανοι	και	και	καθως	εφορεσαμεν	την	εικονα	του	χοικου	
epouranioi	kai	kai	kathōs	eforesamen	tēn	eikona	tu	choikou	
niebiańscy	a	a	tak jak	nosiliśmy	—	obraz	tego	ziemskiego	
G5409	G2532	G3588	G1504	G3588	G2032	G5124	G1161	G5346	
φορεσομεν	και	την	εικονα	του	επουρανιου	15:50 τουτο	δε	φημι	
foresomen	kai	tēn	eikona	tu	epouraniou	touto	de	fēmi	
będziemy nosić	i	—	obraz	Tego	niebiańskiego	To	zaś	mówię	
G80	G3754	G4561	G2532	G129	G932	G2316	G2816	G3756	G1410
αδελφοι	οτι	σαρξ	και	αιμα	βασιλειαν	θεου	κληρονομησαι	ου	δυνανται
adelfoi	hoti	sarks	kai	haima	basileian	theou	klēronomēsai	ou	dynantai
bracia	że	ciało	i	krw	Królestwa	Boga	odziedziczyć	nie	mogą

G3761	G3588	G5356	G3588	G861	G2816	G2400	G3466		
ουδε	η	φθορα	την	αφθαρσιαν	κληρονομει	15:51	ιδου	μυστηριον	
oude	hē	fihora	tēn	aftharsian	klēronomei		idou	mystērion	
ani	—	zniszczenie	—	niezniszczalności	dziedziczą		Oto	tajemnicę	
G5213	G3004	G3956	G3303	G3756	G2837	G3956	G1161		
υμιν	λεγω	παντες	μεν	ου	κοιμηθησομεθα	παντες	δε		
hymīn	legō	pantes	men	ou	koimēthēsometha	pantes	de		
wam	mówię	wszyscy	wprawdzie	nie	zostaniemy uśpieni	wszyscy	zaś		
G236			G1722	G823	G1722	G4493	G3788	G1722	G3588
αλλαγησομεθα			15:52	εν	ατομω	εν	ριπη	οφθαλμου	εν
allagēsometha				en	atomō	en	ripē	ofthalmou	en
zostaniemy przemienieni			w	chwili	w	mgnieniu	oka	w	—
G2078	G4536	G4537	G1063	G2532	G3588	G3498	G1453		
εσχατη	σαλπινγι	σαλπισει	γαρ	και	οι	νεκροι	εγερθησονται		
eschatē	salpingi	salpisei	gar	kai	hoi	nekroi	egerthēsontai		
ostatniej	trąbie	zatrąbi	bowiem	i	—	martwi	zostaną wzbudzeni		
G862		G2532	G2249	G236			G1163	G1063	G3588
αφθαρτοι		και	ημεις	αλλαγησομεθα			15:53	δει	γαρ
afthartoi		kai	hēmeis	allagēsometha				dei	gar
jako niezniszczalni	i	my	zostaniemy przemienieni				Trzeba	bowiem	żeby
G5349	G5124	G1746	G861	G2532	G3588	G2349	G5124		
φθαρτον	τουτο	ενδυσασθαι	αφθαρσιαν	και	το	θνητον	τουτο		
fiharton	touto	endysasthai	aftharsian	kai	to	thnēton	touto		
zniszczalne	to	przeoblec	niezniszczalność	i	—	śmiertelne	to		
G1746	G110		G3752	G1161	G3588	G5349	G5124	G1746	
ενδυσασθαι	αθανασιαν		15:54	οταν	δε	το	φθαρτον	τουτο	ενδυσηται
endysasthai	athanasian			hotan	de	to	fiharton	touto	endysētai
przyoblec	nieśmiertelność		Kiedy	zaś	—	zniszczalne	to	przyoblekłoby	
G861	G2532	G3588	G2349	G5124	G1746	G110	G5119		
αφθαρσιαν	και	το	θνητον	τουτο	ενδυσηται	αθανασιαν	τοτε		
aftharsian	kai	to	thnēton	touto	endysētai	athanasian	tote		
niezniszczalność	i	—	śmiertelne	to	przyoblekłoby	nieśmiertelność	wtedy		
G1096	G3588	G3056	G3588	G1125	G2666	G3588	G2288	G1519	
γενησεται	ο	λογος	ο	γεγραμμενος	κατεποθη	ο	θανατος	εις	
genēsetai	ho	logos	ho	gegrammenos	katepothē	ho	thanatos	eis	
stanie się	—	Słowo	to	które jest napisane	została połknięta	—	śmierć	w	
G3534		G4226	G4675	G2288	G3588	G2759	G4226	G4675	G86
νικος	15:55	που	σου	θανατε	το	κεντρον	που	σου	αδη
nikos		pou	sou	thanate	to	kentron	pou	sou	hadē
zwycięstwo		Gdzie	twe	śmierci	—	żądło	gdzie	twoje	piekło
G3534		G3588	G1161	G2759	G3588	G2288	G3588	G266	G3588
νικος	15:56	το	δε	κεντρον	του	θανατου	η	αμαρτια	η
nikos		to	de	kentron	tou	thanatou	hē	hamartia	hē
zwycięstwo		—	zaś	żądło	—	śmierci	—	grzech	—
G1411	G3588	G266	G3588	G3551	G3588	G1161	G2316	G5485	G3588
δυναμεις	της	αμαρτιας	ο	νομος	15:57	τω	δε	θεω	χαρις
dynamis	tēs	hamartias	ho	nomos		tō	de	theō	charis
moc	—	grzechu	—	Prawo		—	zaś	Bogu	łaska
G1325	G2254	G3588	G3534	G1223	G3588	G2962	G2257	G2424	G5547
διδοντι	ημιν	το	νικος	δια	του	κυριου	ημων	ιησου	χριστου
didonti	hēmin	to	nikos	dia	tou	kyriou	hēmōn	iēsou	christou
dającemu	nam	—	zwycięstwo	przez	—	Pana	naszego	Jezusa	Pomazańca
15:58	G5620	G80	G3450	G27	G1476	G1096	G277	G4052	
	ωστε	αδελφοι	μου	αγαπητοι	εδραιοι	γινεσθε	αμετακινητοι	περισευοντες	
	hōste	adelfoi	mou	agapētoi	hedraioi	ginesthe	ametakinētoi	perisseuontes	
	Tak że	bracia	moi	umiłowani	mocni	stawajcie się	niewzruszeni	obfitujący	

G1722	G3588	G2041	G3588	G2962	G3842	G1492	G3754	G3588	G2873	G5216
εν	τω	εργω	του	κυριου	παντοτε	ειδοτες	οτι	ο	κοπος	υμων
en	tō	ergō	tou	kyriou	pantote	eidotes	hoti	ho	kopos	hymōn
w	—	dziele	—	Pana	zawsze	wiedzący	że	—	trud	wasz
G3756	G2076	G2756	G1722	G2962						
ουκ	εστιν	κενος	εν	κυριω						
ouk	estin	kenos	en	kyriō						
nie	jest	próżny	w	Panu						

Rozdział 16

16:1	G4012	G1161	G3588	G3048	G3588	G1519	G3588	G40	G5618	G1299
	περι	δε	της	λογιας	της	εις	τους	αγιους	ωσπερ	διεταξα
	peri	de	tēs	logias	tēs	eis	tous	hagious	hōsper	dietaksa
	O	zaś	—	zbiórce	—	na	—	świętych	tak jak	zarządziłem
G3588	G1577		G3588	G1053	G3779	G2532	G5210	G4160	16:2	G2596
ταις	εκκλησιαις		της	γαλατιας	ουτως	και	υμεις	ποιησατε	16:2	κατα
tais	ekklēsiais		tēs	galatias	houtōs	kai	hymeis	poiēsate		kata
—	zgromadzeniom		—	Galacji	tak	i	wy	uczynicie		Na
G1520	G4521	G1538	G5216	G3844	G1438		G5087	G2343		
μian	σαββατων	εκαστος	υμων	παρ	εαυτω		τιθετω	θησαυριζων		
mian	sabbatōn	hekastos	hymōn	par	heautō		tithetō	thēsaurizōn		
pierwszy	dzień tygodni	każdy	z was	u	siebie samego		niech kładzie	gromadząc		
G3739	G5100	G302	G2137		G2443	G3361	G3752	G2064	G5119	
ο	τι	αν	ευοδωται		ινα	μη	οταν	ελθω	τοτε	
ho	ti	an	euodōtai		hina	mē	hotan	elthō	tote	
co	co	kolwiek	mieliby się dobrze		aby	nie	kiedy	przyszedłbym	wtedy	
G3048	G1096		G3752	G1161	G3854		G3739	G1437	G1381	
λογiai	γινωνται		οταν	δε	παραγενωμαι		ους	εαν	δοκιμασητε	
logiai	ginōntai		hotan	de	paragenōmai		hous	ean	dokimasēte	
zbiórki	stawałyby się		Kiedy	zaś	przybyłbym		których	jeśli	wypróbowałibyście	
G1223	G1992	G5128	G3992	G667	G3588	G5485	G5216	G1519	G2419	
δι	επιστολων	τουτους	πεμψω	απενεγκειν	την	χαριν	υμων	εις	ιερουσαλημ	
di	epistolōn	toutous	pempsō	apenegkein	tēn	charin	hymōn	eis	ierousalēm	
przez	listy	tych	pośle	odnieść	—	dar łaski	wasz	do	Jeruzalem	
16:4	G1437	G1161	G5600	G514	G3588	G2504	G4198	G4862	G1698	
	εαν	δε	η	αξιον	του	καμε	πορευεσθαι	συν	εμοι	
	ean	de	hē	aksion	tu	kame	poreuesthai	syn	emoi	
	jeśli	zaś	byłoby	godne	—	i mi	isć	razem ze	mną	
G4198		G2064	G1161	G4314	G5209	G3752	G3109	G1330		
πορευονται	16:5	ελευσομαι	δε	προς	υμας	οταν	μακεδονιαν	διελθω		
poreusontai		eleusomai	de	pros	hymas	hotan	makedonian	dielthō		
rójda		Przyjdę	zaś	do	was	kiedy	Macedonię	przeszedłbym		
G3109	G1063	G1330		G4314	G5209	G1161	G5177	G3887		
μακεδονιαν	γαρ	διερχομαι	16:6	προς	υμας	δε	τυχων	παραμενω		
makedonian	gar	dierchomai		pros	hymas	de	tychon	paramenō		
Macedonię	bowiem	przechodzę		Przy	was	zaś	które było możliwe	pozostanę		
G2228	G2532	G3914	G2443	G5210	G3165	G4311	G3757	G1437		
η	και	παραχειμασω	ινα	υμεις	με	προπεμψητε	ου	εαν		
ē	kai	paracheimasō	hina	hymeis	me	propempsēte	hou	ean		
lub	i	przezimuję	aby	wy	mnie	wyprawilibyście	gdzie	jeśli		
G4198		G3756	G2309	G1063	G5209	G737	G1722	G3938	G1492	
πορευωμαι	16:7	ου	θελω	γαρ	υμας	αρτι	εν	παροδω	ιδειν	
poreuōmai		ou	thelō	gar	hymas	arti	en	parodō	idein	
poszedłbym		Nie	chcę	bowiem	was	teraz	w	przejeździe	zobaczyć	
G1679	G1161	G5550	G5100	G1961	G4314	G5209	G1437	G3588	G2962	
ελπιζω	δε	χρονον	τινα	επιμειναι	προς	υμας	εαν	ο	κυριος	
elpizō	de	chronon	tina	epimeinai	pros	hymas	ean	ho	kyrios	
mam nadzieję	zaś	czas	jakiś	pozostać	u	was	jeśli	—	Pan	

G2010		G1961	G1161	G1722	G2181	G2193	G3588	G4005		
επιτρεπη	16:8	επιμενω	δε	εν	εφεσω	εως	της	πεντηκοστης	16:9	
epitrepē		epimenō	de	en	efesō	heōs	tēs	pentēkostēs		
pozwoliłby		Pozostanę	zaś	w	Efezie	aż do	—	Pięćdziesiątnicy		
G2374	G1063	G3427	G455		G3173	G2532	G1756	G2532		
θυρα	γαρ	μοι	ανεωγεν		μεγαλη	και	ενεργης	και		
thyra	gar	moi	aneōgen		megalē	kai	energēs	kai		
drzwi	bowiem	mi	otworzył się	otworzyły się	wielkie	i	sprawne	a		
G480		G4183	16:10	G1437	G1161	G2064	G5095	G991		
αντικειμενοι		πολλοι	16:10	εαν	δε	ελθη	τιμοθεος	βλεπετε		
antikeimēnoi		polloi		ean	de	elthē	timotheos	blepete		
będący przeciwnymi		liczni		Jeśli	zaś	przyszędłby	Tymoteusz	uważajcie		
G2443	G870	G1096	G4314	G5209	G3588	G1063	G2041	G2962	G2038	
ινα	αφοβως	γενηται	προς	υμας	το	γαρ	εργον	κυριου	εργαζεται	
hina	afobōs	genētai	pros	hymas	to	gar	ergon	kyriou	ergazetai	
aby	bez obaw	stałby się	u	was	—	bowiem	pracę	Pana	pracuje	
G5613	G2532	G1473	16:11	G3361	G5100	G3767	G846	G1848	G4311	
ως	και	εγω	16:11	μη	τις	ουν	αυτον	εξουθενηση	προπεμψατε	
hōs	kai	egō		mē	tis	oun	auton	eksouthēnēsē	propēmpsate	
jak	i	ja		Nie	ktoś	więc	go	lekceważyłby	wyprawcie	
G1161	G846	G1722	G1515	G2443	G2064	G4314	G3165	G1551	G1063	
δε	αυτον	εν	ειρηνη	ινα	ελθη	προς	με	εκδεχομαι	γαρ	
de	auton	en	eirēnē	hina	elthē	pros	me	ekdechomai	gar	
zaś	go	w	pokoju	aby	przyszędłby	do	mnie	oczekuję	bowiem	
G846	G3326	G3588	G80	16:12	G4012	G1161	G625	G3588	G80	G4183
αυτον	μετα	των	αδελφων	16:12	περι	δε	απολλω	του	αδελφου	πολλα
auton	meta	tōn	adelphōn		peri	de	apollō	tou	adelphou	polla
go	z	—	braćmi		O	zaś	Apollosie	—	brata	wielce
G3870	G846	G2443	G2064	G4314	G5209	G3326	G3588	G80	G2532	
παρεκαλεσα	αυτον	ινα	ελθη	προς	υμας	μετα	των	αδελφων	και	
parekalesa	auton	hina	elthē	pros	hymas	meta	tōn	adelphōn	kai	
zachęciłem	go	aby	przyszędłby	do	was	z	—	braćmi	i	
G3843	G3756	G2258	G2307	G2443	G3568	G2064	G2064	G1161	G3752	
παντως	ουκ	ην	θελημα	ινα	νυν	ελθη	ελευσεται	δε	οταν	
pantōs	ouk	ēn	thelēma	hina	nyn	elthē	eleusetai	de	hotan	
w ogóle	nie	była	wola	aby	teraz	przyszędłby	przyjdzie	zaś	kiedy	
G2119		16:13	G1127	G4739	G1722	G3588	G4102	G407		
ευκαιρηση		16:13	γρηγορειτε	στηκετε	εν	τη	πιστει	ανδριζεσθε		
eukairēsē			grēgoreite	stēkete	en	tē	pistei	andrizesthe		
miałby dogodną porę			Czuwajcie	stójcie	w	—	wierze	bądźcie mężni		
G2901		16:14	G3956	G5216	G1722	G26	G1096		16:15	
κραταιουσθε		16:14	παντα	υμων	εν	αγαπη	γινεσθω		16:15	
krataiousthe			panta	hymōn	en	agapē	ginesthō			
bądźcie umacniani			Wszystkie	wasze	w	miłości	niech staje się			
G3870	G1161	G5209	G80	G1492	G3588	G3614	G4734	G3754	G2076	
παρακαλω	δε	υμας	αδελφοι	οιδατε	την	οικιαν	στεφανα	οτι	εστιν	
parakalō	de	hymas	adelfoi	oidate	tēn	oikian	stefana	hoti	estin	
Proszę	zaś	was	bracia	wiecie	—	dom	Stefana	że	jest	
G536	G3588	G882	G2532	G1519	G1248	G3588	G40	G5021		
απαρχη	της	αχαιας	και	εις	διακονιαν	τοις	αγιοις	εταξαν		
aparchē	tēs	achaias	kai	eis	diakonian	tois	hagiois	etaksan		
pierwocina	—	Achai	i	do	posługi	—	świętym	wskazali		
G1438		G2443	G2532	G5210	G5293		G3588	G5108	G2532	
εαυτους	16:16	ινα	και	υμεις	υποτασσησθε		τοις	τοιουτοις	και	
heautous		hina	kai	hymeis	hypotassēsthe		tois	toioutois	kai	
siebie samych		aby	i	wy	bylibyście poddanymi		—	takim	i	

G3956	G3588	G4903	G2532	G2872		G5463	G1161		
παντι	τω	συνεργουντι	και	κοπιωντι	16:17	χαιρω	δε		
panti	tō	synergounti	kai	kopiōnti		chairō	de		
każdemu	—	współdziałającemu	i	trudzącemu się		Raduję się	zaś		
G1909	G3588	G3952	G4734	G2532	G5415	G2532	G883	G3754	G3588
επι	τη	παρουσια	στεφανα	και	φουρτουνατου	και	αχαικου	οτι	το
epi	tē	parousia	stefana	kai	fourtounatou	kai	achaikou	hoti	to
Z	—	przyjścia	Stefana	i	Fortunata	i	Achaika	że	—
G5216	G5303	G3778	G378		G373		G1063	G3588	G1699
υμων	υστερημα	ουτοι	ανεπληρωσαν	16:18	ανεπαυσαν		γαρ	το	εμον
hymōn	hysterēma	houtoi	aneplērōsan		anepausan		gar	to	emon
wasz	brak	ci	wypełnili		wnieśli świeżość		bowiem	—	mojego
G4151	G2532	G3588	G5216	G1921	G3767	G3588	G5108	16:19	G782
πνευμα	και	το	υμων	επιγινωσκετε	ουν	τους	τοιουτους		ασπαζονται
pneuma	kai	to	hymōn	epiginōskete	oun	tous	toioutous		aspazontai
ducha	i	tęgo	waszego	uznawajcie	więc	—	takich		Pozdrawiają
G5209	G3588	G1577	G3588	G773	G782	G5209	G1722	G2962	G4183
υμας	αι	εκκλησιαι	της	ασιας	ασπαζονται	υμας	εν	κυριω	πολλα
hymas	hai	ekklēsiai	tēs	asias	aspazontai	hymas	en	kyriō	polla
was	—	zgromadzenia	—	Azji	pozdrawiają	was	w	Panu	wielce
G207	G2532	G4252	G4862	G3588	G2596	G3624	G846	G1577	
ακυλας	και	πρισκιλλα	συν	τη	κατ	οικον	αυτων	εκκλησια	16:20
akyilas	kai	priskilla	syn	tē	kat	oikon	autōn	ekklēsia	
Akwila	i	Pryscylla	razem z	tym	w	domu	ich	zgromadzeniu	
G782	G5209	G3588	G80	G3956	G782	G240	G1722	G5370	
ασπαζονται	υμας	οι	αδελφοι	παντες	ασπασασθε	αλληλους	εν	φιληματι	
aspazontai	hymas	hoi	adelfoi	pantes	aspasasthe	allēlous	en	filēmati	
Pozdrawiają	was	—	bracia	wszyscy	pozdrówcie	jedni drugich	w	pocałunku	
G40	16:21	G3588	G783	G3588	G1699	G5495	G3972	16:22	G1487
αγιω		ο	ασπασμος	τη	εμη	χειρι	παυλου		ει
hagiō		ho	aspasmos	tē	emē	cheiri	paulou		ei
świętym	—	—	Pozdrowienie	—	moją	ręką	Pawła		Jeśli
G3756	G5368		G3588	G2962	G2424	G5547	G2277	G331	
ου	φιλει		τον	κυριον	ιησουν	χριστον	ητω	αναθεμα	
ou	filei		ton	kyrion	iēsous	christon	ētō	anathema	
nie	okazuje	czułości dla	—	Pana	Jezusa	Pomazańca	niech jest	przekleństwo	
G3134	G3134	16:23	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326
μαραν	αθα		η	χαρις	του	κυριου	ιησου	χριστου	μεθ
maran	atha		hē	charis	tou	kyriou	iēsou	christou	meth
Maran	ata	—	—	Łaska	—	Pana	Jezusa	Pomazańca	Z
	G3588	G26	G3450	G3326	G3956	G5216	G1722	G5547	G2424
16:24	η	αγαπη	μου	μετα	παντων	υμων	εν	χριστω	ιησου
	hē	agapē	mou	meta	pantōn	hymōn	en	christō	iēsou
	—	Miłość	moja	Z	wszystkimi	wami	w	Pomazańcu	Jezusie
G281	G4314	G2881	G4413	G1125		G575	G5375	G1223	G4734
αμην	προς	κορινθιους	πρωτη	εγραφη		απο	φιλιππων	δια	στεφανα
amēn	pros	korinthious	prōtē	egrafē		apo	filippōn	dia	stefana
amen	do	Koryntian	najpierw	zostało napisane	Z	Filippi	przez	Stefana	
G2532	G5415	G2532	G883	G2532	G5095				
και	φουρτουνατου	και	αχαικου	και	τιμοθεου				
kai	fourtounatou	kai	achaikou	kai	timotheou				
i	Fortunata	i	Achaika	i	Tymoteusza				